

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2001-2002**



**2-184**

Plenaire vergaderingen  
Donderdag 28 februari 2002

Namiddagvergadering

# Handelingen

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2001-2002**

## Annales

Séances plénières

Jeudi 28 février 2002

Séance de l'après-midi

**2-184**

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

#### Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch & Vlaams
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones – Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

<b>Inhoudsopgave</b>	<b>Sommaire</b>
Inoverwegingneming van een voorstel.....7	Prise en considération d'une proposition ..... 7
Mondelinge vragen.....7	Questions orales ..... 7
Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de bedreiging van de uitvoer via Vlaamse zeehavens door nieuwe veiligheidsvoorschriften in de Verenigde Staten» (nr. 2-885) .....7	Question orale de M. Frank Creyelman au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la menace que des nouvelles consignes de sécurité aux États-Unis font planer sur les exportations par les ports maritimes flamands» (n° 2-885) ..... 7
Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de voorraad inenting tegen hepatitis B» (nr. 2-891) .....9	Question orale de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le stock de vaccins contre l'hépatite B» (n° 2-891) ..... 9
Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in Irak» (nr. 2-892) .....11	Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation en Irak» (n° 2-892) ..... 11
Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de verplichte inning van de remgelden en de bijhorende vermindering van de terugbetaling» (nr. 2-881).....12	Question orale de M. Jacques Devolder au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le projet d'arrêté royal relatif à la perception obligatoire des tickets modérateurs et à la réduction correspondante des remboursements» (n° 2-881)..... 12
Mondelinge vraag van de heer Marc Hordies aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «zijn bezoek aan Tunesië» (nr. 2-896) .....13	Question orale de M. Marc Hordies au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «sa visite en Tunisie» (n° 2-896) ..... 13
Mondelinge vraag van de heer Didier Ramoudt aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «het ABX-dossier» (nr. 2-887) .....15	Question orale de M. Didier Ramoudt à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «le dossier ABX» (n° 2-887)..... 15
Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «het kappen van bomen langs de spoorwegbermen» (nr. 2-895).....17	Question orale de M. François Roelants du Vivier à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «l'abattage d'arbres le long des talus du chemin de fer» (n° 2-895)..... 17
Mondelinge vraag van de heer René Thissen aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «de drugtesten in het verkeer» (nr. 2-894).....18	Question orale de M. René Thissen à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur «les tests drogues dans la circulation routière» (n° 2-894)..... 18
Mondelinge vraag van de heer Philippe Moureaux aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de adviesraad van burgemeesters» (nr. 2-883) .....20	Question orale de M. Philippe Moureaux au ministre de l'Intérieur sur «le conseil consultatif des bourgmestres» (n° 2-883)..... 20
Mondelinge vraag van de heer Johan Malcorps aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het veiligheidsrisico van kerncentrales» (nr. 2-893) .....22	Question orale de M. Johan Malcorps au ministre de l'Intérieur sur «les risques que présentent les centrales nucléaires en matière de sécurité» (n° 2-893)..... 22
Mondelinge vraag van mevrouw Fatma Pehlivan aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «het koninklijk besluit ter vrijstelling van een beroepskaart voor bepaalde categorieën van vreemdelingen» (nr. 2-889) .....24	Question orale de Mme Fatma Pehlivan au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «l'arrêté royal dispensant certaines catégories d'étrangers de la possession d'une carte professionnelle» (n° 2-889) ..... 24
Mondelinge vraag van de heer Alain Destexhe aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «het Berlaymontgebouw» (nr.	Question orale de M. Alain Destexhe au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes

2-890).....	25	moyennes, sur «le Berlaymont» (n° 2-890).....	25
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie (Stuk 2-851) (Evocatieprocedure).....	29	Projet de loi modifiant la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente (Doc. 2-851) (Procédure d'évocation).....	29
Voorstel tot terugzending.....	29	Proposition de renvoi.....	29
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek El Salvador inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 12 oktober 1999 (Stuk 2-642).....	30	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République d'El Salvador concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 12 octobre 1999 (Doc. 2-642).....	30
Algemene bespreking.....	30	Discussion générale.....	30
Artikelsgewijze bespreking.....	30	Discussion des articles.....	30
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Staat Koeweit inzake de wederzijdse bescherming en bevordering van investeringen, gedaan te Brussel op 28 september 2000 (Stuk 2-678).....	30	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et l'État du Koweït concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 28 septembre 2000 (Doc. 2-678).....	30
Algemene bespreking.....	30	Discussion générale.....	30
Artikelsgewijze bespreking.....	30	Discussion des articles.....	30
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de regering van de Republiek Bulgarije betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, ondertekend te Brussel op 7 oktober 1998 (Stuk 2-951).....	31	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le gouvernement de la République de Bulgarie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 7 octobre 1998 (Doc. 2-951).....	31
Algemene bespreking.....	31	Discussion générale.....	31
Artikelsgewijze bespreking.....	31	Discussion des articles.....	31
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 22 september 1998, tot aanvulling van de Benelux-Overeenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten met gemeenschappelijke Memorie van Toelichting, ondertekend te Brussel op 12 september 1986 (Stuk 2-984).....	31	Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 22 septembre 1998, complétant la Convention Benelux concernant la coopération transfrontalière entre collectivités ou autorités territoriales avec Exposé des Motifs commun, signée à Bruxelles le 12 septembre 1986 (Doc. 2-984).....	31
Algemene bespreking.....	31	Discussion générale.....	31
Artikelsgewijze bespreking.....	31	Discussion des articles.....	31
Wetsontwerp houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind, inzake kinderen in gewapend conflict, aangenomen te New York op 25 mei 2000 (Stuk 2-1005).....	32	Projet de loi portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés, adopté à New York le 25 mai 2000 (Doc. 2-1005).....	32
Algemene bespreking.....	32	Discussion générale.....	32
Artikelsgewijze bespreking.....	32	Discussion des articles.....	32
Wetsvoorstel betreffende het rookverbod in de binnenlandse reizigerstreinen (van de heer Francis		Proposition de loi portant interdiction de fumer dans les voitures de chemins de fer des services intérieurs	

Poty, Stuk 2-157).....	32	(de M. Francis Poty, Doc. 2-157).....	32
Algemene bespreking.....	32	Discussion générale.....	32
Artikelsgewijze bespreking.....	41	Discussion des articles.....	41
Belangenconflict.....	43	Conflit d'intérêts.....	43
Stemmingen.....	43	Votes.....	43
Wetsontwerp betreffende het beginsel van non-discriminatie ten gunste van deeltijdwerkers (Stuk 2-976) (Evocatieprocedure).....	43	Projet de loi relatif au principe de non-discrimination en faveur des travailleurs à temps partiel (Doc. 2-976) (Procédure d'évocation).....	43
Wetsontwerp tot omzetting van de richtlijn 96/71/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 1996 betreffende de terbeschikkingstelling van werknemers met het oog op het verrichten van diensten, en tot invoering van een vereenvoudigd stelsel betreffende het bijhouden van sociale documenten door ondernemingen die in België werknemers ter beschikking stellen (Stuk 2-977) (Evocatieprocedure).....	44	Projet de loi transposant la directive 96/71/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 1996 concernant le détachement de travailleurs effectué dans le cadre d'une prestation de services et instaurant un régime simplifié pour la tenue de documents sociaux par les entreprises qui détachent des travailleurs en Belgique (Doc. 2-977) (Procédure d'évocation).....	44
Wetsontwerp tot wijziging van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders (Stuk 2-978) (Evocatieprocedure).....	44	Projet de loi modifiant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs (Doc. 2-978) (Procédure d'évocation).....	44
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek El Salvador inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 12 oktober 1999 (Stuk 2-642).....	45	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République d'El Salvador concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 12 octobre 1999 (Doc. 2-642).....	45
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Staat Koeweit inzake de wederzijdse bescherming en bevordering van investeringen, gedaan te Brussel op 28 september 2000 (Stuk 2-678).....	45	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et l'État du Koweït concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 28 septembre 2000 (Doc. 2-678).....	45
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de regering van de Republiek Bulgarije betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, ondertekend te Brussel op 7 oktober 1998 (Stuk 2-951).....	46	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le gouvernement de la République de Bulgarie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 7 octobre 1998 (Doc. 2-951).....	46
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 22 september 1998, tot aanvulling van de Benelux-Overeenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten met gemeenschappelijke Memorie van Toelichting, ondertekend te Brussel op 12 september 1986 (Stuk 2-984).....	46	Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 22 septembre 1998, complétant la Convention Benelux concernant la coopération transfrontalière entre collectivités ou autorités territoriales avec Exposé des Motifs commun, signée à Bruxelles le 12 septembre 1986 (Doc. 2-984).....	46
Wetsontwerp houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind, inzake kinderen in gewapend conflict, aangenomen te New York op 25 mei 2000 (Stuk 2-1005).....	46	Projet de loi portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés, adopté à New York le 25 mai 2000 (Doc. 2-1005).....	46
Wetsvoorstel betreffende het rookverbod in de		Proposition de loi portant interdiction de fumer dans	

binnenlandse reizigerstreinen (van de heer Francis Poty, Stuk 2-157).....	46	les voitures de chemins de fer des services intérieurs (de M. Francis Poty, Doc. 2-157).....	46
Regeling van de werkzaamheden .....	47	Ordre des travaux.....	47
Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister over «de invulling van het begrip <i>politieke verantwoordelijkheid</i> onder het paarsgroene beleid» (nr. 2-704).....	49	Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre sur «la concrétisation de la notion de responsabilité politique sous le gouvernement arc-en-ciel» (n° 2-704) .....	49
Vraag om uitleg van de heer Vincent Van Quickenborne aan de eerste minister over «de politieke verantwoordelijkheid voor de handelingen van de leden van de koninklijke familie» (nr. 2-716).....	54	Demande d'explications de M. Vincent Van Quickenborne au premier ministre sur «la responsabilité politique pour les actes des membres de la famille royale» (n° 2-716) .....	54
Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over «de asielzoekers die in een lokaal opvanginitiatief verblijven» (nr. 2-712) .....	57	Demande d'explications de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur «les demandeurs d'asile qui séjournent dans un lieu d'accueil d'initiative locale» (n° 2-712).....	57
Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de ondersteuning van geboortehuizen en kraamcentra in België» (nr. 2-718) .....	59	Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le soutien apporté aux maisons de naissance et aux centres de post-accouchement en Belgique» (n° 2-718) .....	59
Berichten van verhindering .....	63	Excusés .....	63
<b>Bijlage</b>		<b>Annexe</b>	
Naamstemmingen.....	64	Votes nominatifs.....	64
In overweging genomen voorstel .....	68	Proposition prise en considération.....	68
Vragen om uitleg.....	68	Demandes d'explications .....	68
Antwoorden van de regering op resoluties van de Senaat .....	69	Réponses du gouvernement à des résolutions du Sénat .....	69
Arbitragehof – Arresten.....	69	Cour d'arbitrage – Arrêts .....	69
Arbitragehof – Prejudiciële vragen .....	70	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	70
Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.....	70	Commission de la protection de la vie privée .....	70
Europees Parlement.....	71	Parlement européen.....	71

**Voorzitter: de heer Armand De Decker**

(De vergadering wordt geopend om 15.15 uur.)

**Inoverwegingneming van een voorstel**

**De voorzitter.** – Aan de orde is thans de bespreking over de inoverwegingneming van het wetsvoorstel tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de oprichting van Nederlandstalige en Franstalige rechtbanken van eerste aanleg en de splitsing van het parket bij de rechtbank van eerste aanleg in het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde (2-761/1).

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat dit voorstel in overweging is genomen en verzonden naar de commissie voor de Justitie. (*Instemming.*)

**Mondelinge vragen**

**Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de bedreiging van de uitvoer via Vlaamse zeehavens door nieuwe veiligheidsvoorschriften in de Verenigde Staten» (nr. 2-885)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

**De heer Frank Creyelman (VL. BLOK).** – In de nasleep van 11 september wil de Amerikaanse overheid de veiligheid in de lucht- en scheepvaart verscherpen. Verschillende wetsvoorstellen werden in het Amerikaanse parlement ingediend en het ziet er naar uit dat deze zullen worden aangenomen.

Die nieuwe wetgeving zou ertoe strekken dat alle vliegtuigen en schepen die een Amerikaanse lucht- of zeehaven willen binnenkomen, moeten kunnen bewijzen dat ze uit een veilig land zijn vertrokken. Voor de luchtvaart lijkt er op het eerste gezicht geen probleem. De luchthavens en het luchthavenpersoneel zijn onderworpen aan zeer strenge veiligheidsreglementen, maar voor de zeehavens liggen de zaken anders.

Als de Vlaamse zeehavens niet voldoen aan de door Washington opgelegde criteria, zou een schip dat vertrokken is in Antwerpen of Zeebrugge, kunnen worden teruggestuurd. Volgens de kranten zouden in heel wereld slechts een tiental havens in aanmerking komen om nog rechtstreeks te mogen uitvoeren naar de Verenigde Staten.

Gezien de betekenis van de Verenigde Staten voor het Antwerps containervervoer zijn de beleidsverantwoordelijken van de haven van Antwerpen bijzonder ongerust over deze Amerikaanse maatregelen.

Zijn de door de Verenigde Staten voorgestelde eisen conform de internationale handelsregels?

In hoever beantwoorden de havens in ons land aan de

**Présidence de M. Armand De Decker**

(La séance est ouverte à 15 h 15.)

**Prise en considération d'une proposition**

**M. le président.** – L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de la proposition de loi modifiant diverses dispositions en vue de créer des tribunaux de première instance néerlandophones et francophones et de scinder le ministère public près du tribunal de première instance dans l'arrondissement judiciaire Bruxelles-Hal-Vilvorde (2-761/1).

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai cette proposition comme prise en considération et renvoyée à la commission de la Justice. (*Assentiment.*)

**Questions orales**

**Question orale de M. Frank Creyelman au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la menace que des nouvelles consignes de sécurité aux États-Unis font planer sur les exportations par les ports maritimes flamands» (n° 2-885)**

**M. le président.** – Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

**M. Frank Creyelman (VL. BLOK).** – À la suite des événements du 11 septembre, l'administration américaine veut renforcer la sécurité de la navigation aérienne et maritime. Différentes propositions de loi en ce sens seront vraisemblablement adoptées au parlement américain. Selon la nouvelle législation, tous les avions et navires voulant entrer dans un aéroport ou un port américain devront pouvoir prouver qu'ils proviennent d'un pays sûr. Pour les aéroports, il n'y a pas de problème, car ils sont soumis à des règles de sécurité extrêmement strictes, mais pour les ports il en va tout autrement.

Si les ports flamands ne satisfont pas aux critères fixés par Washington, un navire ayant quitté Anvers ou Zeebrugge pourrait être renvoyé. Selon les journaux, il n'y aurait dans le monde qu'une dizaine de ports qui pourraient encore exporter aux États-Unis.

Étant donné ce que représentent les États-Unis pour le transport anversois de conteneurs, les responsables du port d'Anvers sont inquiets à propos de ces mesures américaines.

Les exigences formulées par les États-Unis sont-elles conformes aux règles du commerce international ? Dans quelle mesure les ports de notre pays répondent-ils aux exigences de sécurité figurant dans les propositions de loi américaines ? Y a-t-il des plans pour augmenter la sécurité dans nos ports et pourrions-nous répondre aux exigences en temps utile ? Quelle est la position du gouvernement à l'égard des exigences des autorités américaines en cette

veiligheidseisen zoals deze momenteel in de Amerikaanse wetsvoorstellen vastliggen?

Zijn er plannen om de veiligheid in onze havens op te drijven indien nog niet aan de eisen wordt voldaan en zal men zich tijdig kunnen aanpassen?

Wat is de houding van de regering tegenover de eisen van de Amerikaanse overheid in deze materie?

**Mevrouw Isabelle Durant**, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – Ik lees het antwoord van mijn collega van buitenlandse Zaken.

In het Amerikaans Congres worden parallel met de discussies over de beveiliging van de luchtvaart inderdaad ook discussies gevoerd over de beveiliging van de scheepvaart tegen terroristische aanslagen.

Reeds op 9 november 2001 heeft de zogenaamde Cotton Club, het samenwerkingsverband in de Amerikaanse hoofdstad van de groep van landen met belangen in de scheepvaart, met uitdrukkelijke steun van België een demarche uitgevoerd. Deze demarche hield in dat bij het invoeren van de veiligheidsmaatregelen, die volgens ons terecht zijn, rekening moet worden gehouden met de beroepsbelangen en dat de voorkeur moet worden gegeven aan internationale samenwerking in het kader van de IMO, de Internationale Maritieme Organisatie.

Sedertdien is de teneur van het debat in het Congres enigszins gemilderd. Het huidige voorstel bepaalt dat de *Secretary of Transportation* de bevoegdheid krijgt over te gaan tot de evaluatie van de veiligheid van vreemde havens op grond van internationaal erkende veiligheidsvoorschriften en in overleg met de lokale overheidsinstanties. In geval een vreemde haven niet aan de eisen voldoet, kan de *Secretary of Transportation* in samenwerking met andere departementen sancties treffen, zoals het verspreiden van negatieve publiciteit of het terugsturen van schepen.

De internationale handelsregels laten toe dat er maatregelen worden genomen om de veiligheid te waarborgen. Ons land gaat daar ook mee akkoord, op voorwaarde dat het gaat om objectieve maatregelen, die niet discriminerend zijn, in verhouding staan tot het nagestreefde doel, zoveel mogelijk gegrond zijn op internationale normeringen en waaraan elke handelspartner kan voldoen. Er mag dus geen sprake zijn van verdoken protectionisme.

Gezien de huidige stand van de bespreking in het Congres en rekening houdend met het werkdocument dat de Amerikaanse delegatie tijdens de vergadering van de Internationale Maritieme Organisatie van 11 tot 15 februari jongstleden heeft ingediend, meen ik te mogen zeggen, dat zich een redelijke basis voor discussie aan het ontwikkelen is. Ik kan alleszins bevestigen dat er officieel geen sprake van is dat de Amerikanen het aantal erkende havens tot tien zouden beperken.

Of de veiligheidsmaatregelen compatibel zijn met de handelsbelangen, kan pas worden beoordeeld zodra de geplande maatregelen duidelijker omschreven zijn. Ondertussen blijven wij pleiten voor internationale samenwerking teneinde de veiligheid in de Verenigde Staten en in Europa te bevorderen. Wij blijven de gebeurtenissen van

*matière ?*

**Mme Isabelle Durant**, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – Je vous lis la réponse du ministre des Affaires étrangères.

*Au Congrès américain, parallèlement aux discussions menées sur la sécurité dans le transport aérien, des discussions ont également lieu au sujet de la protection du transport maritime contre les attaques terroristes.*

*Dès le 9 novembre 2001, le Cotton Club, à savoir l'association dans la capitale américaine des pays concernés par la navigation maritime, a effectué une démarche, appuyée par la Belgique. Selon cette démarche, les mesures de sécurité envisagées, qui sont légitimes, doivent tenir compte des intérêts professionnels et privilégier la coopération internationale dans le cadre de l'Organisation maritime internationale.*

*La proposition actuelle prévoit que le Secrétaire aux Transports est chargé de l'évaluation de la sécurité des ports étrangers sur la base de prescriptions de sécurité reconnues au plan international et en concertation avec les instances publiques locales. Si un port étranger ne répond pas aux exigences, le Secrétaire aux Transports peut, en collaboration avec d'autres départements, prendre des sanctions, comme la diffusion de publicité négative ou le renvoi de navires.*

*Selon les règles internationales du commerce, des mesures peuvent être prises pour garantir la sécurité. Notre pays est d'accord, à condition qu'il s'agisse de mesures objectives, non discriminatoires, répondant à l'objectif poursuivi, fondées si possible sur les normes internationales et auxquelles chaque partenaire commercial peut satisfaire. Il ne peut donc nullement être question de protectionnisme larvé.*

*Dans l'état actuel des discussions au Congrès et compte tenu du document de travail déposé par la délégation américaine lors de la réunion de l'OMI du 11 au 15 février dernier, on peut affirmer qu'une base raisonnable de discussion est en cours d'élaboration.*

*Nous pourrions juger si ces mesures de sécurité sont compatibles avec les intérêts commerciaux dès que les mesures envisagées seront clairement définies. Entre-temps nous continuons à plaider en faveur d'une coopération internationale afin de promouvoir la sécurité aux États-Unis et en Europe.*

*Voilà la réponse de mon collègue Michel. J'ajoute, en ma qualité de ministre de la Mobilité et des Transports, que la réunion précitée de l'OMI, n'avait pour objectif que de définir des mesures générales au plan international en vue d'endiguer le terrorisme, et ce, sur proposition des États-Unis.*

*J'ai convoqué une réunion avec des représentants des ministères de l'Intérieur, des Affaires étrangères, de la*



zeer nabij volgen.

Tot zo ver het antwoord van collega Michel. Als minister van Mobiliteit en Vervoer ben ik eveneens betrokken bij de problematiek van de scheepvaart in het algemeen. Ik kan u meedelen dat de vergadering van de IMO die plaats had van 11 tot 15 februari, enkel tot doel had op internationaal vlak algemene maatregelen uit te werken om het terrorisme in te dijken en dit op voorstel van de Verenigde Staten.

Daarna heb ik op Belgisch vlak een vergadering bijeengeroepen met vertegenwoordigers van Binnenlandse Zaken, Buitenlandse Zaken, Defensie en het Vlaamse Gewest om na te gaan welke maatregelen moeten worden genomen inzake de havens en de scheepvaart in het algemeen. Wanneer we weten welke maatregelen kunnen en mogen worden genomen op basis van de IMO-bijeenkomst en op basis van het Amerikaanse voorstel, kunnen wij het probleem opnieuw bekijken.

**De heer Frank Creyelman (VL. BLOK).** – Ik dring erop aan deze materie op de voet te volgen. De betekenis van onze havens voor Vlaanderen en voor België is zeer groot. Het gaat over tienduizenden arbeidsplaatsen en een belangrijk stuk van onze economie. Bovendien is sinds de gebeurtenissen van 11 september de verhouding tussen de Verenigde Staten en ons land niet schitterend.

**Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de voorraad inentingen tegen hepatitis B» (nr. 2-891)**

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Alle kinderen worden driemaal op kosten van de federale overheid gevaccineerd tegen hepatitis B. Er bestaat een overeenkomst tussen de federale overheid en een farmaceutische firma voor het leveren van de vaccins. In april 2001 werd een productielot van de vaccins afgekeurd waardoor het vaccin niet beschikbaar was. In de zomer 2001 werd de vaccinatie dan ook opgeschort. De vaccinatie is niet gebonden aan een jonge leeftijd, maar eens ze is begonnen, moet een bepaald ritme worden behouden. Hetzelfde probleem zou nu opnieuw rijzen. Er werd verwacht dat eind februari een nieuw lot beschikbaar zou zijn. Ik hoorde evenwel uit verschillende bronnen dat het vaccin niet voorradig is. Er gaat een gerucht dat opnieuw een lot vaccins is afgewezen wegens gebrekkige kwaliteit. Dat betekent opnieuw maandenlange problemen voor de bevoorrading en een nieuwe opschorting van de vaccinatiecampagne. Dit doet vragen rijzen over de capaciteiten van de firma waarmee een contract werd gesloten. Hoe werd dat bedrijf geselecteerd? Hoe zal dat probleem worden aangepakt?

De vaccins kunnen ook worden gekocht bij de apotheker, maar ze kosten 800 à 900 frank per stuk. Er is pas vanaf 1 maart 2002 terugbetaling mogelijk. Dat is echter geen voldoende alternatief. Een vaccin moet koel worden bewaard, het moet op de juiste tijdstippen worden aangekocht en er moet naar de huisarts worden gegaan. Dat vraagt organisatie en discipline. Onze voorkeur gaat naar een door de overheid georganiseerde campagne.

Van de minister had ik graag vernomen of deze informatie correct is. Moet inderdaad worden gevreesd dat er een opschorting komt van de vaccinaties? Wat zijn de oorzaken

*Défense et de la Région flamande afin d'examiner quelles mesures devaient être prises au sujet des ports et de la navigation en général. Lorsque nous connaîtrons les mesures qui pourront et devront être prises sur la base de l'accord OMI et de la proposition américaine, nous réexaminerons le problème.*

**M. Frank Creyelman (VL. BLOK).** – J'insiste pour que l'on suive ce dossier. Nos ports ont une grande importance pour la Flandre et pour la Belgique. Il s'agit de dizaines de milliers d'emplois et d'une part importante de notre économie. De plus, depuis les événements du 11 septembre, les relations entre les États-Unis et notre pays ne sont pas brillantes.

**Question orale de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le stock de vaccins contre l'hépatite B» (n° 2-891)**

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – Tous les enfants sont vaccinés à trois reprises contre l'hépatite B aux frais de l'autorité fédérale. Il y a un contrat entre cette dernière et une firme pharmaceutique pour la fourniture des vaccins. En avril 2001, un lot de vaccins a été refusé et le vaccin n'était dès lors plus disponible. C'est pourquoi la vaccination a été suspendue durant l'été 2001. La vaccination n'est pas liée à l'âge, mais lorsqu'elle a commencé, elle doit se poursuivre à un certain rythme. Le même problème risque de se reproduire. On s'attendait à ce qu'un nouveau lot soit disponible fin février. Or, il semble que le vaccin ne serait pas de stock et qu'un lot de vaccin aurait à nouveau été refusé en raison de sa mauvaise qualité. Il y aura donc à nouveau des problèmes d'approvisionnement durant des mois et une nouvelle suspension de la campagne de vaccination. Cela suscite des questions sur les capacités de la firme avec laquelle un contrat a été conclu. Comment a-t-elle été sélectionnée? Comment traitera-t-on ce problème?

*Les vaccins peuvent aussi être achetés chez le pharmacien, mais ils coûtent 800 à 900 francs pièce. Depuis le 1<sup>er</sup> mars 2002, ils font l'objet d'un remboursement. Cette alternative n'est pas satisfaisante. Un vaccin doit être conservé au frais, il doit être acheté au moment adéquat et une visite chez le médecin est nécessaire. Cela demande organisation et discipline. Nous préférons une campagne organisée par les pouvoirs publics.*

*J'aimerais que la ministre me dise si cette information est correcte. Doit-on craindre une suspension des vaccinations? Quelles en sont les causes? Est-il vrai qu'il y a des problèmes avec la firme pharmaceutique concernée et la manière dont elle remplit ses obligations? Comment*

hiervan? Klopt het dat er problemen zijn met de firma waarmee wordt samengewerkt en met de manier waarop ze haar verplichtingen nakomt? Hoe denkt de overheid om te gaan met dit probleem? Het is immers erg storend als dit zich in één jaar tijd tweemaal voordoet. Het tast niet alleen de campagne zelf aan, maar ook de gehele vaccinatiepolitiek van de overheid. Er heerst onzekerheid in de sector en bij de ouders. Er groeit ook onzekerheid met betrekking tot andere vaccinatieverplichtingen. Het is bijvoorbeeld niet duidelijk of de inenting tegen meningitis al dan niet zal worden verplicht en of ze al dan niet zal worden terugbetaald en voor welke leeftijdsgroep ze zal gelden. Het is van belang om inzake vaccinatiebeleid een duidelijke lijn te volgen en daarover duidelijk te communiceren. Daarom kijk ik met belangstelling uit naar het antwoord van de minister.

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Het probleem dat mevrouw de Bethune aansnijdt, is jammer genoeg zeer reëel. De overheid heeft alle nodige maatregelen genomen zoals een openbaar aanbod, een overeenkomst, de nodige financiële verplichtingen, enzovoorts. Tot tweemaal toe, in een relatief korte termijn, blijkt de firma niet in staat om haar verbintenissen na te komen. In de voorbije weken werd daarover al verschillende keren overleg gepleegd. Er werd overeengekomen vooral de vaccins die voor Spanje bestemd waren ter beschikking te stellen van België. Zelfs in dat scenario is er een tekort. Bij de bespreking op 25 februari liet de firma uitschijnen dat ze het totaalpakket voor het jaar 2002 met vertraging zal leveren. Dat heeft uiteraard een impact op het tijdstip waarop met de inenting kan worden begonnen. Morgen, vrijdag 1 maart, wordt nagegaan welke conclusies daaruit moeten worden getrokken. Eén van de denksporen is dat voor zuigelingen niets nieuws wordt opgestart zodat we ons kunnen concentreren op de adolescenten. Er is ook een andere firma die het vaccin op de markt brengt. Het is verkrijgbaar in de apotheek en er loopt een aanvraag tot terugbetaling door het RIZIV. Dit betekent concreet dat de firma niet meedingt in het kader van een openbare aanbesteding en dat er enig voorbehoud is wat de terugbetaling via het RIZIV betreft. Dit schept problemen. We zullen alle beschikbare drukingsmiddelen inzetten om een maximale bevoorrading af te dwingen.

De Amerikaanse firma waarmee het contract werd gesloten schijnt een probleem te hebben gehad met de Amerikaanse *Food and Drug Administration*. Daardoor moesten wijzigingen worden aangebracht. Er is hier geen sprake van kwade trouw. Bij de andere firma gaat het veeleer om een marketingpolitiek. We gaan na wat we terzake kunnen ondernemen.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V)**. – Ik dank de minister voor haar vrijmoedig antwoord. Ik kan haar alleen maar aanraden een krachtdadig beleid te voeren en hoop dat ze een efficiënte aanpak vindt voor een goed vaccinatiebeleid, niet alleen in verband met deze aandoening, maar ook voor andere ziekten.

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Er werd ons niets signaleerd in verband met problemen rond meningitis C. Bij de begrotingsronde 2002 hebben we een financiële verbintenis aangegaan voor een bedrag van 333 miljoen frank.

*l'administration compte-t-elle régler ce problème ? Il est très gênant que le problème se pose deux fois en un an. C'est préjudiciable non seulement à la campagne elle-même, mais également à toute la politique de vaccination du département. L'incertitude règne dans le secteur.*

*Ainsi, on ne sait pas si la vaccination contre la méningite sera ou non obligatoire, si elle sera ou non remboursable et à quel groupe d'âge elle s'appliquera. Il est très important de suivre une ligne claire en matière de politique de vaccination et de donner des directives précises.*

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Le problème dont parle madame de Bethune est malheureusement bien réel. Les autorités ont pris toutes les mesures nécessaires. À deux reprises, dans un délai relativement court, la firme n'a pas été capable de respecter ses engagements. Une concertation à ce sujet a déjà été organisée à plusieurs reprises ces dernières semaines. Il a été convenu de mettre surtout à la disposition de la Belgique les vaccins prévus pour l'Espagne. Même dans ce scénario, il y a pénurie. Le 25 février, la firme a laissé sous-entendre qu'elle livrerait avec retard la quantité prévue pour l'année 2002. Cela a bien sûr un impact sur la date du début de la vaccination. Demain, 1<sup>er</sup> mars, nous verrons quelles conclusions en tirer. Une des pistes est de ne pas lancer une nouvelle campagne pour les nourrissons et de se concentrer sur les adolescents. Le vaccin est aussi mis sur le marché par une autre firme. Il est disponible dans les pharmacies et une demande de remboursement par l'INAMI est à l'examen. Cela signifie que la firme ne concourt pas pour l'adjudication publique et que le remboursement par l'INAMI appelle quelques réserves. Nous emploierons tous les moyens de pression disponibles pour obtenir un approvisionnement maximal.*

*La firme américaine avec laquelle le contrat a été conclu semble avoir connu des problèmes avec la Food and Drug Administration. Des modifications ont donc dû être apportées. Il n'est pas question de mauvaise foi. Pour l'autre firme, il s'agit plutôt d'une politique de marketing. Nous étudions les mesures que nous pouvons prendre en la matière.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V)**. – *Je remercie la ministre pour sa réponse franche. Je ne peux que lui recommander de mener une politique énergique et j'espère qu'elle trouvera une approche efficace permettant une bonne politique de vaccination, non seulement pour cette maladie mais pour d'autres aussi.*

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Aucun problème lié à la méningite C ne nous a été signalé. Lors du conclave budgétaire de 2002, nous avons pris un engagement financier de 333 millions de francs. Les*

Ook de gemeenschappen moeten een bijdrage leveren.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – We zullen de onderhandelingen van morgen afwachten.

**Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in Irak» (nr. 2-892)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

**De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – In een van zijn lucide speeches bestempelde de president van de Verenigde Staten Irak als een van de mogendheden van ‘de As van het Kwade’. Het land vormt aldus het doelwit van mogelijke aanvallen. De VS-president en de Britse premier Blair plegen in april in Washington overleg over de zogeheten tweede fase van de strijd tegen het internationale terrorisme.

Intussen wordt het olie-voor-voedselprogramma voortgezet. De VN hebben gisteren echter bekendgemaakt dat het programma een ernstige financiële crisis kent omdat de Irakese olie-inkomsten waarmee het programma wordt gefinancierd, met 30 procent zijn gedaald. De gevolgen voor de burgerbevolking zijn navenant. Middels een paginagrote advertentie in de *International Herald Tribune* hebben onder meer Denis Halliday en Hans von Sponeck, twee voormalige humanitaire coördinatoren van de VN in Irak, hun protest tegen de gang van zaken bekendgemaakt. In de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers heeft een meerderheid van partijen een gelijkkluidend voorstel van resolutie ondertekend dat echter nog steeds niet besproken werd. De resolutie dringt aan op een eenzijdige opheffing van het economisch embargo, maar vraagt niettemin het embargo op de levering van wapens en militaire technologie te handhaven.

Uit betrouwbare bron verneem ik dat een hoge functionaris van het Belgische ministerie van Buitenlandse Zaken tijdens de voorbije maanden in België een ontmoeting gehad zou hebben met de heer Tarek Aziz, vice-premier van Irak.

Heeft een dergelijke ontmoeting inderdaad plaatsgevonden? Zo ja, wanneer en wat werd er besproken?

Vond dit gesprek plaats tijdens het EU-voorzitterschap? Zo ja, werden de andere lidstaten daarover ingelicht?

In antwoord op mijn vraag van 31 mei 2001 heeft de minister van Buitenlandse Zaken zich ertoe verbonden de humanitaire situatie in het land te verbeteren. Hoe wil hij dat concreet bereiken?

Vindt ons land militaire acties opportuun als Irak weigert wapeninspecteurs toe te laten?

**Mevrouw Isabelle Durant,** vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – De minister van Buitenlandse Zaken weet niets af van een ontmoeting tussen een hoge functionaris van zijn ministerie met de Irakese vice-eerste minister Tarek Aziz. Oorspronkelijk was het zijn bedoeling de Irakese minister van Buitenlandse Zaken te ontmoeten in de marge van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties in New York, maar dit contact vond om redenen van

*communautés doivent, elles aussi, contribuer.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Nous attendrons les négociations de demain.*

**Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation en Irak» (n° 2-892)**

**M. le président.** – Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

**M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – *Dans une de ses lucides allocutions, le président des États-Unis a désigné l'Irak comme l'une des puissances de « l'Axe du Mal ». Ce pays peut donc être la cible d'attaques éventuelles. En avril, le président américain et le premier ministre britannique se sont concertés sur la deuxième phase de la lutte contre le terrorisme international.*

*Entre-temps, le programme « pétrole contre nourriture » se poursuit. Hier, les Nations unies ont toutefois annoncé que le programme traverse une grave crise financière parce que les revenus pétroliers irakiens qui financent le programme ont chuté de 30%. Les conséquences pour la population sont à l'avenant. Deux anciens coordinateurs de l'aide humanitaire des Nations unies en Irak ont fait part de leurs protestations contre cette situation. À la Chambre belge des représentants, une majorité des partis ont signé une proposition de résolution allant dans le même sens, mais elle n'a toutefois pas encore été examinée. Cette résolution insiste sur une levée unilatérale de l'embargo économique, sauf pour ce qui concerne les armes et la technologie militaire.*

*J'apprends de sources fiables qu'un haut fonctionnaire du ministère belge des Affaires étrangères aurait rencontré Tarek Aziz, vice-premier ministre irakien. Cette rencontre a-t-elle bel et bien eu lieu ? Dans l'affirmative, quand, et quel fut le thème des discussions ?*

*Cet entretien a-t-il eu lieu pendant la présidence belge de l'Union européenne ? Si oui, les autres États membres en ont-ils été informés ?*

*En réponse à ma question du 31 mai 2001, le ministre des Affaires étrangères s'est engagé à améliorer la situation humanitaire du pays. Comment entend-il y parvenir concrètement ?*

*Notre pays juge-t-il des actions militaires opportunes au cas où l'Irak refuserait d'accueillir des inspecteurs chargés de contrôler le désarmement ?*

**Mme Isabelle Durant,** vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – *Le ministre des Affaires étrangères ignore tout d'une rencontre entre un haut fonctionnaire de son département et le vice-premier ministre irakien, Tarek Aziz. Il avait au départ l'intention de rencontrer le ministre irakien des Affaires étrangères en marge de l'Assemblée générale des Nations unies à New York mais ce contact n'a pu avoir lieu pour des questions*

agenda niet plaats.

De Belgische houding inzake Irak blijft ongewijzigd. We blijven zeer bezorgd om de humanitaire situatie en het blijft onze prioriteit om het leed van het Irakese volk te verlichten voor zover dit het gevolg is van het huidige sanctieregime.

België hecht om die reden veel belang aan de ontmoeting van de Irakese minister van Buitenlandse Zaken Naji Sabri met de secretaris-generaal van de Verenigde Naties Kofi Annan op 7 maart eerstkomende in New York. We hopen dat tijdens die ontmoeting vooruitgang kan worden geboekt inzake de toepassing van de resoluties van de Verenigde Naties, en meer bepaald tot de terugkeer van de wapeninspecteurs naar Irak. Het probleem van de controle op de massavernietigingswapens in die regio blijft inderdaad een gevoelig punt. Hopelijk kan naar aanleiding van voormelde ontmoeting ook een aanvang worden gemaakt met de herziening van het sanctieregime.

België heeft de militaire operaties in Afghanistan goedgekeurd omdat ze legitiem waren en voortvloeiden uit de resoluties van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties. Een uitbreiding van de militaire operaties naar andere landen in de regio lijkt niet aan de orde.

**De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – Ik neem er akte van dat de minister van Buitenlandse Zaken zegt geen weet te hebben van een ontmoeting van een ambtenaar met de Irakese vice-premier. Hij beweert dus niet dat een dergelijke ontmoeting niet heeft plaatsgevonden.

Ten tweede betreur ik dat de minister zich in zeer voorwaardelijke termen uitdrukt over het verband tussen het leed van de bevolking en het olie-voor-voedselprogramma. In de Kamer heeft een meerderheid van de partijen, op de PRL na, een voorstel van resolutie ingediend waarin dit verband uitdrukkelijk wordt onderstreept. Het zou goed zijn mocht die resolutie zo snel mogelijk worden goedgekeurd.

**Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de verplichte inning van de remgelden en de bijhorende vermindering van de terugbetaling» (nr. 2-881)**

**De heer Jacques Devolder (VLD).** – Op 11 februari 2002 heeft de regeringscommissaris in het Verzekeringscomité geargumenteed dat een algemeen systeem van sociale bescherming, zoals de maximale factuur voor remgelden, de voorkeur geniet op een systeem van *ristorno*'s, dat een variabiliteit van de aangerekende tarieven veroorzaakt. Toch konden de ziekenfondsen niet over de streep worden gehaald en bleven ze zich halsstarrig verzetten tegen de verplichte inning van het remgeld. Toen hierop in het Verzekeringscomité een negatieve stemming volgde, ontstond er een procedureslag, waarbij de ziekenfondsen weigerden het advies aan de minister over te zenden.

Op 25 februari zou de minister een voorstel doen om de situatie te deblokken. Wat is de inhoud van het deblokkeringvoorstel? Kon hierover een consensus worden bereikt in het Verzekeringscomité van 25 februari 2002? Wanneer zal het ontwerp van koninklijk besluit van toepassing kunnen zijn? Oorspronkelijk was 1 maart 2002

*d'agenda.*

*L'attitude de la Belgique en ce qui concerne l'Irak reste inchangée. Nous restons très préoccupés par la situation humanitaire et soulager les souffrances du peuple irakien demeure l'une de nos priorités, pour autant qu'elles résultent de l'actuel régime de sanctions.*

*C'est pourquoi la Belgique porte un vif intérêt à la rencontre entre le ministre irakien des Affaires étrangères et le secrétaire général des Nations unies, le 7 mars prochain à New York. Nous espérons que cette rencontre permettra des avancées quant à l'application des résolutions des Nations unies et, en particulier, quant au retour en Irak des inspecteurs chargés de contrôler le désarmement. Le contrôle des armes de destruction massive dans cette région reste en effet un point sensible. Nous espérons que la rencontre permettra également de poser les jalons d'une révision du régime de sanctions.*

*La Belgique a approuvé les opérations militaires en Afghanistan parce qu'elles étaient légitimes et découlaient des résolutions du Conseil de sécurité des Nations unies. Une extension des opérations militaires à d'autres pays de la région ne semble pas à l'ordre du jour.*

**M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – *Je note que le ministre des Affaires étrangères dit ne pas avoir connaissance d'une rencontre entre un fonctionnaire et le vice-premier ministre irakien. Il n'affirme donc pas qu'une telle rencontre n'a pas eu lieu.*

*Je regrette par ailleurs que le ministre s'exprime en termes très conditionnels sur le lien entre les souffrances de la population et le programme « pétrole contre nourriture ». À la Chambre, une majorité de partis, sauf le PRL, ont déposé une proposition de résolution soulignant expressément ce lien. Il serait bon que cette résolution soit adoptée le plus vite possible.*

**Question orale de M. Jacques Devolder au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le projet d'arrêté royal relatif à la perception obligatoire des tickets modérateurs et à la réduction correspondante des remboursements» (n° 2-881)**

**M. Jacques Devolder (VLD).** – *Le 11 février 2002, le commissaire du gouvernement au Comité de l'assurance a déclaré qu'un système général, comme le maximum à facturer pour les tickets modérateurs, était préférable à un système de ristournes, lequel fait varier les tarifs imputés. Les mutualités ne se sont toutefois pas laissés convaincre et se sont opposées obstinément à la perception obligatoire du ticket modérateur. Un vote négatif à ce propos au sein du Comité de l'assurance a donné lieu à une bataille de procédure, les mutualités refusant de transmettre l'avis au ministre.*

*Le ministre présenterait, le 25 février, une proposition pour débloquer la situation. Quel en est le contenu ? A-t-elle recueilli un consensus au sein du Comité de l'assurance du 25 février ? Quand le projet d'arrêté royal pourra-t-il être d'application ? La date initialement prévue est le 1<sup>er</sup> mars 2002. L'imprécision actuelle est très dérangeante pour les patients, le secteur pharmaceutique et les pharmaciens.*

voorgegesteld. De onduidelijkheid die nu bestaat is zeer vervelend voor de patiënten, de farmaceutische sector en de apothekers.

**De heer Frank Vandenbroucke**, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Het klopt dat op de jongste vergadering van het Verzekeringscomité geen advies werd gegeven met betrekking tot de verplichte inning van het remgeld voor geneesmiddelen en de inhouding op de verzekeringstegemoetkoming voor de apothekers. Het voorstel dat toen ter tafel lag, werd opgesteld door de overeenkomstencommissie apothekers-ziekenfondsen. Inmiddels heb ik een eigen voorstel toegestuurd aan de voorzitter van het Verzekeringscomité. Dat zal wellicht op de eerstvolgende vergadering worden besproken. Begin deze week vond immers geen vergadering plaats.

Mijn voorstel bevat een bepaling die de verplichting oplegt het remgeld voor de geneesmiddelen integraal te innen en een bepaling die de verzekeringstegemoetkoming voor de apothekers met een bepaald percentage van het remgeld vermindert.

Dit percentage wordt voor 2002 vastgesteld op 10,3 procent van het bedrag van het persoonlijk aandeel dat voor rekening van de rechthebbende wordt gelaten. Vanaf 1 januari 2003 wordt deze vermindering vastgesteld op 7,7 procent. Dat jaar is immers het eerste volledige jaar en met een kleiner percentage bereiken we dus dezelfde opbrengst. Op die manier moet 34,705 miljoen € op jaarbasis bespaard worden voor het RIZIV en dus voor de gemeenschap.

Dit besluit treedt in werking op 1 april 2002. De verplichting tot vermindering van de basis waarop de verzekeringstegemoetkoming wordt berekend, is van toepassing voor de prestaties die gefactureerd worden vanaf 1 april 2002.

Ik weet dat sommigen reeds enige tijd op duidelijkheid wachten. Die heb ik nu verstrekt. Ik veronderstel alleszins dat het Verzekeringscomité met deze regeling zal instemmen.

**De heer Jacques Devolder (VLD)**. – Ik dank de minister voor zijn antwoord. We weten nu inderdaad waar we aan toe zijn. Verder uitstel zou met zich hebben kunnen brengen dat hij die som had moeten recupereren. In het slechtste geval had dat in enkele maanden moeten gebeuren, wat voor heel wat mensen financieel heel moeilijk zou zijn geweest.

**Mondelinge vraag van de heer Marc Hordies aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «zijn bezoek aan Tunesië» (nr. 2-896)**

**De voorzitter**. – Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

**De heer Marc Hordies (ECOLO)**. – De minister van Buitenlandse zaken heeft vorige week een bezoek gebracht aan de Tunesische president Ben Ali en hij ontmoette er ook zijn Tunesische ambtsgehoort Ben Yahia. Het bezoek was blijkbaar een diplomatiek succes.

*Niettemin is de huidige situatie inzake mensenrechten in Tunesië problematisch. Mensen worden er immers nog gefolterd, de werking van mensenrechtenorganisaties wordt*

***M. Frank Vandenbroucke**, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Il est exact que lors de la dernière réunion du Comité de l'assurance, aucun avis relatif à la perception obligatoire du ticket modérateur pour les médicaments et la retenue sur l'intervention de l'assurance en faveur des pharmaciens n'a été émis. La proposition à l'examen avait été élaborée par la commission de conventions pharmaco-mutualiste. J'ai depuis envoyé ma propre proposition au président du Comité de l'assurance. Elle sera peut-être examinée lors de la prochaine réunion.*

*Ma proposition contient une disposition imposant la perception intégrale du ticket modérateur pour les médicaments et une autre réduisant d'un pourcentage déterminé du ticket modérateur l'intervention de l'assurance en faveur des pharmaciens.*

*Pour 2002, ce pourcentage est fixé à 10,3% du montant de la part personnelle à charge du bénéficiaire. À partir du 1<sup>er</sup> janvier 2003, cette réduction est fixée à 7,7%. Il s'agit en effet de la première année complète et un pourcentage plus petit permet d'obtenir le même produit. L'INAMI, et donc la collectivité, doit ainsi économiser 34,705 millions d'euros sur base annuelle.*

*Cet arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2002. L'obligation de réduire la base du calcul de l'intervention de l'assurance s'applique aux prestations facturées à partir du 1<sup>er</sup> avril 2002.*

*Je sais que certains attendent des éclaircissements depuis un certain temps. Je viens de les donner. Je suppose que le Comité de l'assurance acceptera ce régime.*

***M. Jacques Devolder (VLD)**. – Je remercie le ministre. Nous savons maintenant à quoi nous en tenir. Un nouveau report de la mesure aurait pu contraindre à récupérer la somme, dans le pire des cas, en quelques mois, ce qui aurait été très difficile pour bien des gens.*

**Question orale de M. Marc Hordies au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «sa visite en Tunisie» (n° 2-896)**

**M. le président**. – Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

**M. Marc Hordies (ECOLO)**. – Voici la question que je comptais poser au ministre des Affaires étrangères.

Monsieur le ministre, vous vous êtes rendu la semaine passée en Tunisie où vous avez rencontré le président de la République tunisienne, M. Ben Ali, ainsi que votre homologue tunisien, M. Ben Yahia.

Cette visite semble être couronnée de succès sur le plan

*gehinderd en journalisten worden geïntimideerd. Deze elementen zijn niet nieuw, maar mogen niet uit het oog verloren worden, temeer daar de gebeurtenissen van 11 september wellicht tot gevolg zullen hebben dat op het vlak van de mensenrechten, de situatie er in vele delen van de wereld en met name in het Nabije en het Midden-Oosten op achteruit gaat.*

*De bestrijding van 'terroristen' was altijd al een handig alibi voor een regering om de hinderlijke interne oppositie de mond te snoeren en de meest fundamentele vrijheden in te perken.*

*Ik wou aan de minister van Buitenlandse Zaken volgende vragen stellen.*

*Wat is de balans van uw bezoek aan Tunesië, met name wat de mensenrechten betreft?*

*Worden er internationale waarborgen overwogen om te voorkomen dat landen waarmee we multilaterale of bilaterale betrekkingen hebben, van de internationale situatie gebruik maken om straffeloos 'hinderlijke' intellectuelen, politici, magistraten, mensenrechtenactivisten uit de weg te ruimen?*

*Moeten we in het kader van de samenwerkingsakkoorden niet sterker aandringen op inachtneming van de clausules met betrekking tot de mensenrechten?*

*Onze fractie wil van de minister de verzekering krijgen dat de prioriteiten inzake buitenlandse betrekkingen nog steeds dezelfde zijn als bij het begin van de legislatuur.*

**Mevrouw Isabelle Durant**, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – *Ik lees u het antwoord voor van minister Michel.*

*“Op 20 en 21 februari vond inderdaad het eerste officieel bezoek plaats van een Belgisch minister aan Tunesië sedert 1997. Het was een gelegenheid om een inventaris op te maken van de intense en open bilaterale betrekkingen tussen Tunesië en België. De politieke, economische en consulaire betrekkingen werden besproken evenals de samenwerking. Van Tunesische zijde werd vooral aangedrongen op de noodzaak van een doeltreffend instrument van overleg tussen beide landen, nu Tunesië inzake ontwikkelings samenwerking niet langer op de lijst van concentratielanden staat.*

*Zowel met president Ben Ali als met minister van Buitenlandse zaken Ben Yahia heb ik de bestrijding van het terrorisme en de inachtneming van de rechten van de mens besproken. Diezelfde dag nog, kondigde de president een grondwetswijziging aan die onder meer tot doel heeft de waarborgen met betrekking tot de mensenrechten uit te*

diplomatieke.

Il n'empêche que la situation actuelle des droits de l'homme en Tunisie pose question. Sous des dehors certes charmeurs, il existe encore en Tunisie des caves où l'on torture, des organisations de défense des droits de l'homme que l'on empêche de travailler, des journalistes que l'on intimide. Ces éléments, s'ils ne sont pas neufs, méritent d'être soulignés, et devraient d'autant plus attirer notre attention que l'une des conséquences probables des événements du 11 septembre risque d'être une aggravation de la situation des droits de l'homme dans de nombreuses régions du monde, notamment au Proche et au Moyen-Orient.

La lutte contre les « terroristes » a toujours été une occasion rêvée pour un gouvernement de museler une opposition intérieure parfois encombrante et de restreindre les libertés les plus fondamentales.

Cette dernière constatation m'amène à vous poser les trois questions suivantes :

Premièrement, quel bilan tirez-vous de cette visite en Tunisie, notamment au regard de la situation des droits de l'homme dans ce pays ?

Deuxièmement, des « garde-fous » internationaux sont ou seront-ils mis en place afin d'éviter que des États avec lesquels nous sommes liés, dans un cadre multilatéral ou bilatéral, ne profitent, en quelque sorte, de la situation internationale actuelle pour se débarrasser en toute impunité de « gêneurs », intellectuels, politiciens, magistrats, défenseurs des droits de l'homme, ou autres ?

Troisièmement, ne faudrait-il pas, enfin, se montrer plus fermes lorsque des accords de coopération ont été signés, afin que les clauses de respect des droits de l'homme soient enfin respectées ?

En remerciant le ministre de sa réponse à cette question, je me permets d'attirer son attention sur le fait qu'il est particulièrement important pour mon groupe d'être rassuré quant au fait que les priorités de la Belgique en matière de relations extérieures sont aujourd'hui les mêmes qu'en début de législature.

**Mme Isabelle Durant**, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – Le ministre Michel m'a priée de vous communiquer la réponse que voici.

« Les 20 et 21 février, une visite officielle a en effet eu lieu en Tunisie, la première visite d'un ministre belge des Affaires étrangères à ce pays depuis début 1997. Cette visite fut surtout l'occasion de faire un inventaire exhaustif des relations bilatérales entre la Tunisie et la Belgique, qui sont à la fois intenses et confiantes. Il fut question de nos relations politiques, économiques, consulaires et de coopération. Les Tunisiens ont, entre autres, insisté sur la nécessité de recréer un instrument efficace de concertation entre les deux pays, depuis que la Tunisie ne figure plus, pour la coopération, sur la liste des pays de concentration.

J'ai bien sûr parlé tant au président Bel Ali qu'au ministre des Affaires étrangères Ben Yahia, de la lutte contre le terrorisme et du respect des droits de l'homme. Le jour même de mon entretien, le président a annoncé une réforme constitutionnelle qui aura, entre autres, comme objet de renforcer les garanties

*breiden. Dat is het bewijs dat Tunesië zich bewust is van de noodzaak om te blijven streven naar democratisering en openheid.*

*Minister van Buitenlandse zaken Ben Yahia verzekerde mij dat Tunesië het onderscheid kan maken tussen het normale fenomeen van politieke oppositie, enerzijds en de veel zeldzamere gevallen van terroristische en extremistische activiteiten, anderzijds. De Tunesische gesprekspartners beseffen ook dat de verdere economische ontwikkeling een meer open politieke debatcultuur veronderstelt.*

*Op Europees niveau wordt de permanente dialoog over de mensenrechten die onder het Belgische voorzitterschap werd gevoerd, in het kader van de uitvoering van het associatieverdrag, onder het Spaanse voorzitterschap voortgezet."*

**De heer Marc Hordies (ECOLO).** – *Het verheugt me dat Tunesië zijn wetgeving met betrekking tot de mensenrechten gaat voorbereiden. Ofschoon dit land al het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten en het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke en ontferende behandeling of bestraffing heeft geratificeerd, blijkt uit het verslag over 2001 van Amnesty International dat de toestand zorgwekkend blijft.*

*Het volstaat niet internationale verdragen te ratificeren en wetten te maken; men moet er ook op toezien dat de wet effectief wordt uitgevoerd.*

**Mondelinge vraag van de heer Didier Ramoudt aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «het ABX-dossier» (nr. 2-887)**

**De heer Didier Ramoudt (VLD).** – *Uit de debatten in deze Senaat over de resolutie aangaande de NMBS leerden we dat het goederenvervoer over de weg eigenlijk geen core business is van de spoorwegen. Met andere woorden dat het dochterbedrijf ABX het best van de hand wordt gedaan. Ik had begrepen dat dit ook de mening van de minister was. Dan was er vorige week woensdag het ronduit vernietigende rapport van Team Consult dat stelde dat tegen het jaar 2005 de Belgische staat riskeert ruim 581 miljoen euro aan ABX te verliezen. Het rapport weerlegde daarmee de cijfers waarmee gedelegeerd bestuurder Schouppe uitpakte om een investering te vragen van 250 miljoen euro om het bedrijf winstgevend te maken. Team Consult stelde dat de heer Schouppe ruim 131 miljoen euro vergat in zijn kostenplaatje. Meer bepaald bij leningskosten, onderschatten van de verliezen bij het Duitse filiaal Bahntrans, overschatting van de terugvorderingen en onderschatting van de veiligheidsmarge. Bovendien ontkrachtte het rapport ook het dreigement van de heer Schouppe dat niet investeren in ABX 4000 spoorbanen zou kosten. Het is niet de eerste keer dat de 'spoorbaas' goochelt met cijfers of er op zijn minst weinig professioneel mee omspringt. En wat te denken van de opmerking van Team Consult dat er bij de NMBS een zwak management is omdat te veel bevoegdheden, zoals juridische activiteiten, communicatie, human resources en het algemeen secretariaat,*

*en matière de droits de l'homme. Cela prouve que la Tunisie semble bien consciente de la nécessité de poursuivre dans la voie de la démocratisation et de l'ouverture de la société tunisienne au monde.*

*En ce qui concerne le danger que pourrait représenter la lutte contre le terrorisme pour le respect des droits de l'homme, le ministre des Affaires étrangères, Bel Yahia, a voulu se montrer rassurant en indiquant que la Tunisie pouvait parfaitement faire la différence entre, d'une part, une opposition politique, phénomène tout à fait normal, et, d'autre part, les agissements des terroristes et extrémistes, dont le nombre est extrêmement réduit. Les interlocuteurs tunisiens se sont également déclarés conscients du fait que la poursuite du développement économique passait nécessairement par un débat politique de plus en plus ouvert.*

*Finalment, au niveau européen, un dialogue permanent en matière de droits de l'homme, avec de nombreuses démarches, a eu lieu pendant notre présidence et continue sous la présidence espagnole, comme une partie intégrante de l'application de l'accord d'association. »*

**M. Marc Hordies (ECOLO).** – *Je me réjouis du fait que la Tunisie veuille développer la législation relative aux droits de l'homme. Je relève cependant qu'elle a déjà ratifié le Pacte international relatif aux droits civils et politiques et la Convention contre la torture et autres peines et traitements cruels, inhumains ou dégradants. On constate cependant, dans le rapport 2001 d'Amnesty international, que les situations restent totalement préoccupantes.*

*Une chose est de ratifier et de s'engager sur le plan légistique, une autre est de veiller effectivement à l'application de la loi dans les faits.*

**Question orale de M. Didier Ramoudt à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «le dossier ABX» (n° 2-887)**

**M. Didier Ramoudt (VLD).** – *Lors des débats sénatoriaux sur la résolution relative à la SNCB, nous avons appris que le transport de marchandises par la route ne constitue pas un core business des chemins de fer, autrement dit, qu'il serait préférable de se défaire de la filiale ABX. J'avais compris que telle était aussi l'opinion de la ministre. Vint ensuite, mercredi dernier, le rapport incendiaire de Team Consult qui affirme que d'ici 2005, l'État belge risque de perdre quelque 581 millions d'euros à cause d'ABX. Ce rapport réfute les chiffres avancés par l'administrateur délégué, Etienne Schouppe, pour demander un investissement de 250 millions d'euros afin de rendre l'entreprise rentable. Selon Team Consult, M. Schouppe aurait oublié plus de 131 millions d'euros du côté des coûts.*

*Le rapport désamorce également la menace de M. Schouppe selon laquelle la décision de ne pas investir dans ABX coûterait 4.000 emplois aux chemins de fer. Ce n'est pas la première fois que le « patron du rail » jongle avec les chiffres ou, à tout le moins, en fait un usage peu professionnel. Et que penser de la remarque de Team Consult qui considère que la SNCB est dotée d'une gestion faible parce que trop de compétences sont entre les mains d'un seul des collaborateurs de l'administrateur délégué et que cette seule personne, sa secrétaire, ne peut maîtriser toutes ces*

bij één lid van de medewerkers van de gedelegeerde bestuurder berusten en dat die ene persoon, namelijk zijn secretaresse, onmogelijk al deze materies kan beheersen.

Daarom vernam ik graag van de minister hoe zij na de in het rapport geciteerde zaken verantwoordt dat zij de heer Schouppe vertrouwen blijft schenken en hem nog altijd op zijn post behoudt.

**Mevrouw Isabelle Durant**, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – Het verslag van Team Consult heeft inderdaad mijn analyse bevestigd dat de NMBS zich uit ABX moet terugtrekken en zich moet concentreren op haar kerntaak, namelijk het spoor. Alleen zo kan de maatschappij zich ten volle voorbereiden op het liberaliseringsproces dat vanaf 2003 van start gaat. De opdracht voor dit verslag kwam er niet uit wantrouwen ten aanzien van de gedelegeerd bestuurder, maar omdat het voor de spoorwegen en het spoorbedrijf belangrijk was dat ik dit soort informatie in handen kreeg. Het ging in het bijzonder om informatie over een mogelijke synergie tussen ABX en de NMBS, vooral B-Cargo en IFB, en ook over de gevolgen van een mogelijke terugtrekking of van behoud van ABX bij de NMBS als enige of meerderheidsaandeelhouder.

Het geheel van de informatie waarover de aandeelhouder van de NMBS beschikte heeft hem er uiteindelijk toe aangezet het voorstel af te wijzen dat de gedelegeerd bestuurder eind november 2001 aan de raad van bestuur had gedaan en dat hij aan de regering had voorgelegd. Het vastleggen van de strategie is hier bijzonder van belang. Het wordt de taak van de raad van bestuur om die ten uitvoer te brengen. Aan de andere kant heeft de ministerraad beslist dat niet de raad van bestuur, maar wel de aandeelhouders van de NMBS de leden van de raad van bestuur van ABX zullen aanstellen en dat diens beheersorganen losstaan van de NMBS.

Tenslotte weet de heer Ramoudt wellicht ook wel dat de wijzigingen van de wet van 1991 een betere opvolging mogelijk zullen maken van de beslissingen van de leden van de beheersorganen. Voor we ons over personen uitspreken, moeten we het hebben over preventiemechanismen. We moeten de problemen op een structurele wijze weten te voorkomen. Daarvoor heb ik me sinds het begin van mijn mandaat ingezet.

**De heer Didier Ramoudt (VLD)**. – De minister zegt in feite dat de heer Schouppe op zijn plaats zit en dat zij niet over de nodige argumenten en middelen beschikt om te twijfelen aan zijn kennis en kunde en om hem bijgevolg aan de kant te schuiven.

Ik vraag me af of de achterliggende reden niet schuilt in de slechte ervaringen met het ontslaan van managers, die achteraf exuberante schadevergoedingen aan de overheid vragen.

Ik heb in ieder geval begrepen dat de minister wacht tot de wet op de herstructurering van de NMBS ten volle in werking treedt.

Ik stel vast dat de heer Schouppe, die vaak wordt tegengesproken door onderzoeksbureaus, toch nog het vertrouwen van de regering krijgt. Blijkbaar heeft hij een grote impact op de regering.

*matières ?*

*Comment la ministre justifie-t-elle la confiance qu'elle garde en M. Schouppe après les révélations du rapport et son maintien à son poste ?*

**Mme Isabelle Durant**, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – *Le rapport de Team Consult a en effet confirmé mon analyse selon laquelle la SNCB doit se retirer d'ABX et se concentrer sur sa mission principale, le transport ferroviaire. Ce n'est qu'ainsi que la société peut se préparer pleinement à la libéralisation qui débutera dès 2003. Ce rapport n'a pas été commandé par méfiance à l'égard de l'administrateur délégué mais parce qu'il importait pour les chemins de fer et l'entreprise ferroviaire que je dispose de ces informations. Il s'agissait en particulier d'informations sur une éventuelle synergie entre ABX et la SNCB, essentiellement B-Cargo et IFB, et sur les conséquences d'un éventuel retrait ou d'un maintien d'ABX dans le giron de la SNCB, actionnaire unique ou majoritaire.*

*Les informations dont disposait l'actionnaire de la SNCB l'ont incité à rejeter la proposition soumise par l'administrateur délégué, fin novembre 2001, au conseil d'administration puis au gouvernement. Le choix de la stratégie est en l'occurrence particulièrement important. Le conseil d'administration sera chargé de la mettre en œuvre. Le Conseil des ministres a par ailleurs décidé que les membres du conseil d'administration d'ABX seront désignés, non pas par le conseil d'administration, mais par les actionnaires de la SNCB, et que les organes de gestion de cette filiale seront indépendants de la SNCB.*

*Enfin, M. Ramoudt sait sans doute que les modifications de la loi de 1991 permettent un meilleur suivi des décisions des organes de gestion. Avant que nous ne nous prononcions sur les personnes, nous devons nous intéresser aux mécanismes de prévention. Nous devons pouvoir éviter les problèmes de manière structurelle. C'est à cela que je me suis employée depuis le début de mon mandat.*

**M. Didier Ramoudt (VLD)**. – *La ministre déclare en fait que M. Schouppe est à sa place et qu'elle ne dispose pas des arguments et des moyens nécessaires pour douter de ses connaissances et de son aptitude et pour l'écarter.*

*Je me demande si la véritable raison ne réside pas dans les mauvaises expériences faites lors du limogeage de gestionnaires qui ont par la suite réclamé des indemnités exubérantes à l'État.*

*J'ai compris que la ministre attend que la loi relative à la restructuration de la SNCB entre pleinement en vigueur.*

*Je constate que M. Schouppe, qui est souvent contredit par des bureaux d'étude, conserve néanmoins la confiance du gouvernement, sur lequel il a manifestement une grande influence.*



**Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «het kappen van bomen langs de spoorwegbermen» (nr. 2-895)**

*De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – Op 17 januari jongstleden liet de NMBS aan de gemeente Oudergem per brief weten dat ze tijdens de maanden februari en maart de spoorwegbermen zou onderhouden.*

*Op 9 februari is men zonder verder contact met de gemeente Oudergem en zonder een stedenbouwkundige vergunning aan te vragen, begonnen met het massaal vellen van bomen.*

*Krachtens de wet van 1891 op de politie der spoorwegen mag de NMBS overhangende beplanting verwijderen als de veiligheid van het treinverkeer dat vereist.*

*De brutale manier waarop de NMBS beplantingen langs de spoorwegbermen gaat 'snoeien' lijkt vaak meer op een kaalslag dan op een ecologisch verantwoord beheer van de spoorwegbermen en veroorzaakt in verstedelijkte gebieden hevige reacties, zowel bij de aanwonenden als bij de gemeenten.*

*Twee jaar geleden vatte het Brusselse Gewest besprekingen aan met de NMBS en met uw departement met het oog op de herziening van de verouderde wettelijke voorschriften. In de praktijk is er inmiddels niets veranderd.*

*Vandaar mijn vraag hoe het staat met de actualisering van deze meer dan honderdjarige wetgeving.*

*(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)*

**Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer.** – *Het incident in Oudergem is geen alleenstaand feit; gelijkaardige gevallen deden zich voor in het Brussels Gewest en in andere gewesten.*

*Omdat de wet op het beheer van de spoorwegbermen verouderd is, vind ik dat ze dringend geactualiseerd moet worden.*

*Toch is dit geen eenvoudige zaak, wegens de tegenstrijdige belangen die op het spel staan: enerzijds heeft men de rechtmatige belangen en verwachtingen van de aanwonenden met betrekking tot groenzones in stedelijke gebieden, ook voor de flora en fauna, en anderzijds de veiligheid van het treinverkeer.*

*Voor de afweging van die belangen heb ik alle betrokkenen, namelijk de gewesten, de aanwonenden en hun vertegenwoordigers en de NMBS rond de tafel uitgenodigd. Na moeilijke en langdurige besprekingen kan ik nu aankondigen dat over enkele weken een wetsontwerp tot wijziging van de wet van 1891 bij de Ministerraad zal worden ingediend.*

*De grote lijnen van dat ontwerp zijn de volgende. De gewesten zullen hun bevoegdheden inzake ruimtelijke*

**Question orale de M. François Roelants du Vivier à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «l'abattage d'arbres le long des talus du chemin de fer» (n° 2-895)**

**M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC).** – Un incident récemment survenu à Auderghem m'amène à vous poser une question sur l'abattage d'arbres par la SNCB.

Le 17 janvier, la SNCB a adressé à cette commune un courrier annonçant son intention d'entretenir les talus des voies de chemin de fer pendant les mois de février et mars.

Le 9 février, les travaux, à savoir un abattage massif, ont débuté sans autre contact avec l'administration communale d'Auderghem, et sans demande de permis d'urbanisme.

Et pour cause, comme vous le savez, car la loi de 1891 sur la police du chemin de fer permet à la SNCB de supprimer les plantations sur les talus surplombant la voie, et cela lorsque la sécurité des trains l'exige. Cette loi prévoit d'ailleurs d'autres règles relatives à la plantation des arbres le long des talus.

La manière souvent brutale dont la SNCB procède à des « élagages », qui s'apparentent davantage à des coupes à blanc qu'à une gestion écologique des talus, provoque de vives réactions tant chez les riverains qu'auprès des communes, singulièrement dans une région urbaine comme Bruxelles.

La Région bruxelloise a entamé voici deux ans des discussions avec la SNCB et votre département afin de revoir le prescrit légal visiblement rigide et dépassé. Pourtant, rien jusqu'à présent ne change dans les faits.

Cet incident m'amène à vous demander où en est l'état d'avancement de ce dossier et quelles modifications vous avez décidé d'apporter à une législation datant de plus d'un siècle.

*(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

**Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports.** – L'incident d'Auderghem n'est pas un cas isolé. Des cas identiques ont d'ailleurs été observés en Région bruxelloise et dans les autres régions du pays.

La gestion des talus, qui est organisée par une loi fort ancienne – c'est le moins qu'on puisse dire –, est totalement dépassée. C'est pourquoi je me suis attelée à son actualisation.

La question n'est évidemment pas facile car certains intérêts sont incompatibles : il y a, d'une part, les intérêts bien pensés et légitimes des riverains en matière d'espaces verts, de la gestion de ceux-ci et du bien-être qu'ils procurent, en particulier en ville, voire de la faune et de la flore qui s'y développent et, d'autre part, la sécurité ferroviaire.

Si la végétation joue, bien entendu, un rôle essentiel en milieu urbain, les riverains restent néanmoins conscients de l'importance de la sécurité. L'arbitrage n'est pourtant pas simple et c'est pourquoi j'ai cherché à associer tous les acteurs, notamment les Régions, compétentes en matière d'environnement, les riverains et leurs représentants qui sont les premiers intéressés, et la SNCB. La discussion a été longue et difficile mais je puis aujourd'hui vous annoncer que

*ordening en meer bepaald inzake het vellen van bomen ten volle kunnen uitoefenen. Bovendien wordt een beleid voor het beheer van de spoorwegbermen uitgestippeld dat de veiligheid van het treinverkeer garandeert. Beplantingen worden dus niet uitgesloten voor zover de veiligheid verzekerd blijft.*

*De NMBS zal aan de gewesten een vergunning voor het vellen van bomen moeten vragen. De gewesten kunnen overeenkomstig hun eigen wetgeving en reglementering de aanplanting van bepaalde traag groeiende planten opleggen die veel minder gevaar inhouden en gemakkelijker te onderhouden zijn.*

*Over enkele weken zal de tekst klaar zijn en aan de Ministerraad worden voorgelegd. Op die manier wordt een zo goed mogelijke afweging gemaakt tussen de ecologische bescherming van die zones, de belangen van de aanwonenden en de veiligheid van het treinverkeer.*

**De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC).** – *Dit antwoord komt tegemoet aan de wensen van de aanwonenden, de gemeenten en de gewesten. Ik kijk dus uit naar de indiening en goedkeuring van deze tekst in de Kamer.*

**Mondelinge vraag van de heer René Thissen aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «de drugtesten in het verkeer» (nr. 2-894)**

**De heer René Thissen (PSC).** – *Ingevolge een wijziging van de wet van 16 maart 1968 op de politie over het wegverkeer kan de politie sinds maart 1999 het drugsverbruik controleren. In 2000 werden 50 controles uitgevoerd en werden 443 bestuurders bekeurd. Bij de gecontroleerde bestuurders bleken 356 tests positief. In meer dan 52% van de gevallen bleken amfetamines of gelijkaardige producten te zijn gebruikt; in meer dan één derde van de gevallen ging het om cannabis. In 2001 waren er 42 controles, werden 202 bestuurders bekeurd en waren 118 tests positief.*

*Was de verhouding tussen het gebruik van amfetamines, cannabis en andere producten in 2001 dezelfde als het jaar voordien?*

*Tests zijn duur. Een test kost 65 euro en dat kan gevolgen hebben voor het aantal controles en voor de noodzakelijke follow-up ervan. Het aantal controles is inderdaad niet echt hoog. Is het juist dat het ministerie van Justitie de kosten zal dragen?*

*Zal het ministerie van Binnenlandse Zaken, in het raam van het preventiebeleid, het aantal drugcontroles in 2002 opvoeren?*

je déposerai, d'ici à quelques semaines, au Conseil des ministres, un projet de loi modifiant cette législation de 1891.

Les grands axes de ce projet sont les suivants : il permettra tout d'abord aux Régions – qui n'existaient évidemment pas à l'époque – d'exercer pleinement leurs compétences en matière d'aménagement du territoire et, notamment, d'abattage, et sur le fond et dans une optique plus prospective, il organisera une véritable gestion de ces talus le long des voies de chemins de fer tout en garantissant la sécurité du transport ferroviaire, une chute d'arbres pouvant avoir des conséquences dramatiques. On n'interdira donc pas les végétaux mais il y aura des règles plus subtiles pour garantir la sécurité.

La SNCB devra demander des permis d'abattage. À l'occasion de leur délivrance, les Régions auront un rôle à jouer ; elles pourront notamment faire intervenir leur propre législation et réglementation pour obtenir de la SNCB l'introduction de végétaux ne présentant pas de danger et n'exigeant qu'un entretien limité, comme les espèces à croissance lente qui posent beaucoup moins de problèmes en termes de sécurité.

Dans quelques semaines, le texte sera prêt et soumis au conseil des ministres. Nous pourrions ainsi répondre le mieux possible à l'arbitrage entre la protection écologique de ces zones, les intérêts légitimes des riverains et la sécurité des transports ferroviaires que la SNCB doit assurer.

**M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC).** – Cette réponse rencontre l'attente des riverains, des communes et des Régions. J'attends donc avec impatience le dépôt et l'adoption du texte à la Chambre.

**Question orale de M. René Thissen à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur «les tests drogues dans la circulation routière» (n° 2-894)**

**M. René Thissen (PSC).** – La loi du 16 mars 1968 sur la police de la circulation routière permet, depuis mars 1999, un contrôle de la consommation de drogues. Durant l'année 2000, 50 contrôles ont été organisés et 443 conducteurs ont été verbalisés. Parmi les conducteurs contrôlés, 356 tests se sont avérés positifs. Plus de 52% ont révélé la consommation d'amphétamines et de produits analogues ; plus d'un tiers de cannabis. Durant l'année 2001, 42 contrôles ont été organisés, 202 conducteurs ont été verbalisés et 118 tests se sont avérés positifs.

Par rapport à l'année 2000, faut-il constater, en 2001, le même rapport en pourcentage entre la consommation d'amphétamines, de cannabis et des autres produits ?

En pratique, les tests de dépistage poseraient des problèmes budgétaires : leur coût est évalué à quelque 65 euros, ce qui ne serait pas sans conséquence sur la fréquence des contrôles et sur le suivi qui devrait pourtant être assuré. On constate évidemment que le nombre de contrôle n'est pas vraiment très important. L'information selon laquelle ces coûts seraient dorénavant pris en charge par le ministère de la Justice est-elle exacte ?

Dans le cadre de la politique de prévention, le ministre de l'Intérieur entend-il intensifier, en 2002, le nombre des

**Mevrouw Isabelle Durant**, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – *De verhouding tussen de opgespoorde producten bleef in het jaar 2001 ongewijzigd.*

*De kosten van de controles op het rijden onder invloed van drugs hebben betrekking op het personeel en de uitrusting, meer bepaald de sanitaire vrachtwagens voor het nemen van urinestalen, de kwalitatieve immunoassays waarvan de prijs verschilt naargelang één of alle stoffen zoals vermeld in de wet van 16 maart 1999 moeten worden onderzocht, de oproeping van een arts, de instrumenten voor de bloedafname en de bloedanalyse. Met uitzondering van de personeelskosten en de politie-uitrusting, die uiteraard door Binnenlandse Zaken worden betaald, wordt het geheel van de kosten ingeschreven als gerechtskosten, maar wel op de begroting van Binnenlandse Zaken. Ingeval het resultaat positief is, moet de overtreder de gerechtskosten betalen. De controle op het rijden onder invloed van drugs is niettemin allereerst gebaseerd op een reeks visuele testen. Bovendien worden de personen die een urinetest moeten ondergaan, deskundig uitgekozen. Dat is de reden waarom de tests in 90% van de gevallen positief zijn en dus door de overtreder worden betaald.*

*De maatregelen inzake verkeersveiligheid waartoe de regering heeft beslist, hebben ook betrekking op een verhoging van het aantal controles met 10% in 2002. Dat geldt ook voor de controles op het rijden onder invloed. De regering zal deze verbintenis moeten nakomen. Bovendien zal in de opleiding van de politieagenten meer aandacht worden besteed aan een betere visuele opsporing, waardoor dure testen kunnen worden vermeden.*

**De heer René Thissen (PSC).** – *De meeste kosten van deze tests worden dus door de betrokkenen gedragen. Dat betekent dat de controles doeltreffend zijn.*

*Een verhoging van het aantal controles met 10% betekent dat er in 2002 46 controles zullen worden uitgevoerd in de plaats van 42 in 2001. Zelfs vijftig controles volstaan niet als men ziet wat de resultaten van de controles zijn. Een verhoging met 10% is onvoldoende als men een preventiebeleid wil voeren dat overigens de voorkeur verdient boven repressie.*

**Mevrouw Isabelle Durant**, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – *Ik wens toch te onderstrepen dat de verhoging van het aantal controles met 10% in 2002 en met nog eens 10% in 2003 een algemene beslissing is die niet lineair op elk soort controle moet worden toegepast. De minister van Binnenlandse zaken beslist hierover, rekening houdend met het beschikbare personeel. De controles op het rijden onder invloed van drugs worden trouwens vaak samen met andere controles uitgevoerd.*

actions « contrôle drogues » ?

**Mme Isabelle Durant**, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – Je réponds au nom du ministre de l'Intérieur, en charge de la question des contrôles.

Nous n'avons relevé aucune évolution de la nature des produits détectés. Les proportions constatées en 2000 sont donc restées identiques en 2001.

Les coûts des contrôles de la conduite sous l'influence de drogues portent sur l'utilisation du personnel et de l'équipement de la police – notamment les camions sanitaires destinés aux prélèvements d'urines, les immuno-essais qualitatifs dont le prix est différent selon qu'ils visent à dépister une seule substance ou toutes celles qui sont mentionnées dans la loi du 16 mars 1999 –, la réquisition d'un médecin, le set de prélèvement sanguin et l'analyse de sang. À l'exception des coûts de personnel et d'équipement de la police qui sont, par définition, affectés à l'Intérieur, l'ensemble de ces frais sont imputés comme frais de justice mais sur le budget du département de l'Intérieur. Les frais de justice sont à la charge de l'intéressé en cas de contrôle positif. Il faut toutefois noter que le contrôle de la conduite sous influence de drogues se base préalablement sur une série de tests visuels. De plus, le recours à du personnel formé permet une sélection efficace des personnes qui doivent être soumises aux tests d'urines. De ce fait, dans plus de 90% des cas, les tests sont positifs et sont dès lors à la charge du contrevenant.

Parmi les mesures prises pour renforcer la sécurité routière, figure la décision du gouvernement d'augmenter de 10% en général le nombre de contrôles en 2002, ce qui comprend aussi les contrôles visant à détecter la conduite sous influence. Cet engagement devra être tenu. En outre il faudra intensifier, à partir de la formation des formateurs déjà réalisée, la formation des fonctionnaires de police en vue de faciliter la détection visuelle et d'éviter les tests coûteux.

**M. René Thissen (PSC).** – La plupart des coûts de ces tests sont donc pris en charge par les intéressés. Cela signifie donc que les contrôles sont efficaces. Je ne suis pas satisfait par l'objectif d'augmentation du nombre de tests de 10%. Cela consisterait donc à faire réaliser en 2002 46 contrôles au lieu de 42 en 2001. Cinquante contrôles, c'est déjà à mon sens un nombre largement insuffisant surtout lorsqu'on constate le résultat vraiment probant des contrôles. Cette augmentation de 10% est insuffisante dans l'optique d'une politique de prévention. La politique de prévention devrait être un leitmotiv pour le comportement et non la répression.

**Mme Isabelle Durant**, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – Je ne suis pas directement en charge de cette question mais je voudrais souligner que l'augmentation du nombre de contrôles de 10% en 2002 et de 10% supplémentaires en 2003 est une décision d'augmentation globale. Cela ne préjuge pas de la répartition de ces contrôles par le ministre de l'Intérieur selon le personnel disponible. Les 10% d'augmentation ne doivent pas être appliqués de manière linéaires à chaque type de contrôle, d'autant plus qu'il y a des contrôles groupés. Les contrôles de « conduite sous l'influence de drogues » sont d'ailleurs souvent réalisés conjointement avec d'autres contrôles car ils requièrent de mobiliser du matériel.

**Mondelinge vraag van de heer Philippe Moureaux aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de adviesraad van burgemeesters» (nr. 2-883)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, antwoordt namens de heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.

**De heer Philippe Moureaux (PS).** – *Het ontroert mij dat prominente ministers op de ministerbanken hebben plaatsgenomen, maar ik betreurt de afwezigheid van de minister van Binnenlandse Zaken die blijkbaar beter te doen had dan op vragen te komen antwoorden.*

*Ik zal mij dus richten tot mevrouw Durant en met de nodige omzichtigheid aanhoren hoe zij als goede leerling een tekstje van haar leraar voorleest.*

*De adviesraad van burgemeesters werd opgericht met toepassing van de wet op de geïntegreerde politie.*

*Sinds de oprichting van de nieuwe politie moet deze adviesraad de regering, en meer in het bijzonder de minister van Binnenlandse Zaken, bijstaan bij het opstellen van toepassingsbesluiten en rondzendbrieven betreffende de werking van de politiediensten.*

*Van meet af aan hebben we moeten vaststellen dat de regering maar weinig interesse opbracht voor deze raad. Onder het voorzitterschap van de burgemeester van Aalst hebben de betrokken burgemeesters de regering al zeer snel verzocht om de adviesraad ernstig op te vatten. Wat was er aan de hand? Er was geen secretariaat. We ontvingen de uitnodigingen pas op het laatste ogenblik en de documenten nauwelijks enkele uren vóór de vergadering.*

*De eerste minister en de minister van Binnenlandse Zaken hebben ons dan beloofd om de situatie opnieuw te bekijken.*

*Met de oprichting van een secretariaat is er een lichte verbetering opgetreden, maar het bleef een krachttoer om de convocaties verzonden te krijgen.*

*Als burgemeesters van over het hele land nauwelijks 48 uur op voorhand worden uitgenodigd, ligt het voor de hand dat het quorum niet aanwezig is. In zijn besluit kon de minister dan vermelden dat de raad niet binnen de vastgestelde termijn had gereageerd.*

*Het pas heropgerichte secretariaat werd ontbonden en het personeel verdween op één persoon na. Deze laatste heeft ons uitgelegd hoe hij door de diensten van het ministerie van Binnenlandse Zaken moest hollen op zoek naar een secretaresse om zijn uitnodigingen en documenten te tikken en te verzenden. De laatste keer had dat werkje 18 dagen in beslag genomen!*

*Alle politieke strekkingen en de drie gewesten zijn in de raad vertegenwoordigd en hebben de indruk dat de disfuncties in deze van raad de regering goed uitkomen... Misschien zijn ze wel georganiseerd.*

*Ik zou de minister van Binnenlandse Zaken gewoon willen vragen of hij dit normaal vindt.*

*Zo ja, dat hij dan de moed opbrengt om de wet te wijzigen. Een raad die tot niets dient, kost alleen maar geld en energie. Zo nee, is hij zinnens een secretariaat op te richten en ervoor*

**Question orale de M. Philippe Moureaux au ministre de l'Intérieur sur «le conseil consultatif des bourgmestres» (n° 2-883)**

**M. le président.** – Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, répondra au nom de M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.

**M. Philippe Moureaux (PS).** – Je suis très ému de voir le banc ministériel occupé par d'éminents ministres mais, malgré cela, je regrette l'absence du ministre de l'Intérieur qui n'a pas cru bon de venir répondre aux questions qui lui étaient adressées.

Je vais donc m'adresser au membre du gouvernement qui me fera l'amabilité de répondre, en sachant que je devrai prendre ses propos avec prudence parce que Mme Durant va sans doute me lire un petit texte comme un bon élève lit le texte de son instituteur.

Je veux évoquer le problème du conseil consultatif des bourgmestres, institué par la loi qui crée la police intégrée.

Il doit, en principe, aider le gouvernement et, en particulier, le ministre de l'Intérieur, à rédiger les arrêtés d'application et les circulaires concernant le nouveau fonctionnement des services de police après la création des nouvelles polices locales.

Dès le départ, on a pu constater le désintérêt du gouvernement pour ce conseil. Très vite, les bourgmestres le constituant, la présidence étant assurée par la bourgmestre d'Alost, se sont adressés au gouvernement pour qu'il les prenne au sérieux. Que se passait-il ? Il n'était pas prévu de secrétariat ; les convocations arrivaient à la dernière minute ; les documents parvenaient parfois – quand on les recevait – quelques heures seulement avant le début des réunions.

Nous avons interpellé le gouvernement à ce sujet lors de contacts dans le cadre de la réforme de la police. Le premier ministre et le ministre de l'Intérieur nous ont alors promis de revoir la situation.

Dans un premier temps, celle-ci s'est légèrement améliorée grâce à la mise en place d'un secrétariat. Nous avons cependant toujours été convoqués dans des conditions qui relevaient de l'exploit quoique ce fût peut-être le but recherché...

Ne pas atteindre le quorum me paraît normal quand on convoque, endéans les 48 heures, des bourgmestres venant de l'ensemble du pays. Le ministre pouvait alors constater, dans son arrêté, que le conseil n'avait pas répondu dans les délais requis.

Le secrétariat qui avait été reconstitué fut récemment dissout et le personnel en place disparut à l'exception d'une aimable personne qui accepta, devant le conseil qui ne savait trop s'il devait rire ou pleurer, d'expliquer qu'elle devait galoper, avec ses convocations et ses documents, à travers les services du ministère de l'Intérieur pour faire effectuer quelques tâches de secrétariat. Avec un humour grinçant, elle nous expliqua que la dernière convocation et le document qui l'accompagnait mirent 18 jours pour être dactylographiés !

Toutes les sensibilités politiques sont représentées dans ce conseil ainsi que les trois Régions mais je dois vous avouer

*te zorgen dat de raad normaal kan werken?*

*(Voorzitter: de heer Armand De Decker.)*

**Mevrouw Isabelle Durant**, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – *Ik lees het antwoord voor van de minister van Binnenlandse Zaken.*

*“De adviesraad van burgemeesters werd opgericht om de dichtst betrokken publieke mandatarissen in de gelegenheid te stellen zich uit te spreken over elke regelgevende tekst betreffende de lokale politie. Ik heb moeten vaststellen dat het quorum in de raad soms niet aanwezig was. Ik wil de trouwste onder de leden van deze raad niets aanwrijven, maar niet alle burgemeesters hebben altijd even veel interesse voor zijn werkzaamheden opgebracht.*

*De soms laattijdige verzending van vrij lijvige stukken waarover het spoedadvies werd gevraagd door de vakbondsorganisaties, door de Inspectie van Financiën, mijn collega's van Begroting en van Ambtenarenzaken of zelfs door de Ministerraad of door de Raad van State, kan de werking misschien hebben ontwricht.*

*De omvang van de politiehervorming en het tempo waarmee de regering ze heeft willen uitvoeren, heeft van alle betrokken instanties grote inspanningen gevegd. Een en ander heeft niets te maken met een gebrek aan eerbied voor deze instanties. Het overleg, dat gepaard gaat met het aanvaarden van tal van regelgevende teksten over de oprichting van de politiestructuren en de aanpassing van het personeelsstatuut moest nu eenmaal – en moet nog steeds, zij het mindere mate – binnen de gestelde termijnen worden afgerond.*

*Ik heb altijd veel aandacht besteed aan de adviezen van de raad. Ik heb toegegeven dat er soms uitstel nodig was, maar de omstandigheden stonden dat niet altijd toe. Mag ik u verzoeken om de perikelen van de adviesraad niet te beschouwen als een voorbeeld van wat de samenwerking met de regering in mijn ogen moet voorstellen.*

*Ik ken het probleem van het secretariaat van de adviesraad. De personeelsformatie bestaat uit twee posten van niveau 1 en één van niveau 2+. Met het personeelskrediet werd al een expert in dienst genomen. De procedure voor indienstneming van de twee andere personeelsleden werd vorige zomer zonder succes ingeleid. Het blijft een prioriteit voor het begin van dit jaar. Ik heb er trouwens persoonlijk bij mijn administratie op aangedrongen dat deze ambten worden ingevuld. Met de selectieprocedure voor de tweede post van niveau 1 wordt volgende week begonnen.*

*Totdat het secretariaat volledig is samengesteld, zal het werk tijdelijk door twee leden van het algemeen secretariaat van het departement worden verricht.”*

qu'on y perçoit le sentiment que le dysfonctionnement dudit conseil arrange bien le gouvernement... C'est à se demander s'il n'est pas organisé.

Je voudrais tout simplement demander au ministre de l'Intérieur s'il trouve cela normal. Dans l'affirmative, qu'il ait le courage de demander une modification de la loi. Un conseil qui ne sert à rien représente une perte d'argent et d'énergie. Dans la négative, compte-t-il prendre des dispositions pour qu'un secrétariat soit remis en place et pour que ce conseil puisse fonctionner normalement ?

*(M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

**Mme Isabelle Durant**, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – Je donne lecture de la réponse du ministre de l'Intérieur.

« Le conseil consultatif des bourgmestres a été institué aux fins d'offrir la possibilité à ces mandataires publics concernés au premier chef par les matières policières de se prononcer sur tout texte réglementaire concernant la police locale. Force m'a été de constater que le quorum requis pour que le conseil puisse mener ses travaux n'a parfois pas été atteint. Je n'en fait pas grief à l'un de ses plus fidèles membres mais je constate que l'intérêt porté aux travaux du conseil consultatif n'a pas toujours été égal en ce qui concerne les autres bourgmestres.

Il est exact que ce dernier a peut-être été malmené par des communications parfois tardives de documents souvent volumineux et pour lesquels son avis était sollicité dans des délais raccourcis, qu'il s'agisse des organisations syndicales, de l'Inspection des Finances, de mes collègues du Budget, de la Fonction publique voire du conseil des ministres ou même du Conseil d'État.

Vous savez comme moi que l'ampleur de la réforme des polices ainsi que la rapidité voulue par le gouvernement pour sa mise en œuvre ont requis de chacune de ces instances un effort important. Sans qu'il ne faille en déduire pour autant une absence de considération portée aux uns et aux autres, il y avait seulement – et il y a encore, certes dans une moindre mesure – la nécessité de mener à bien, dans des délais impartis, l'ensemble des procédures de concertation jalonnant l'adoption d'un véritable arsenal de textes réglementaires dans le cadre de la mise en œuvre des structures policières et de la mise au point du statut de son personnel.

Par ailleurs, les avis du conseil ont toujours retenu toute mon attention. Des reports de délai ont été reconnus mais les circonstances ne l'ont pas toujours permis. Je vous demanderai donc de ne pas considérer les situations qui ont été traversées comme l'indice probant des conditions de travail que j'entends être d'application dans les rapports entre le gouvernement et le conseil consultatif des bourgmestres.

La question du secrétariat du conseil consultatif m'est familière. Son cadre est de deux emplois de niveau 1 et d'un emploi de niveau 2+. Une partie des crédits de personnel a déjà permis l'engagement d'un expert. Une procédure de recrutement du second niveau 1 et du niveau 2+ a été initiée l'été dernier, sans succès. Elle constitue une priorité de ce début d'année. J'ai d'ailleurs personnellement insisté auprès de mon administration sur l'urgence de pourvoir à ces

**De heer Philippe Moureaux (PS).** – *Mevrouw de minister is van goede wil, maar het antwoord is erbarmelijk.*

*Men beklagt zich erover dat veel burgemeesters hun kat sturen, maar is zo vriendelijk toe te geven dat ik bijna altijd op het appèl verschijn. Ik wil er toch aan herinneren dat ik in Brussel woon. Ik kan dus gemakkelijker binnen de 48 uur op een uitnodiging ingaan dan iemand die uit Luxemburg moet komen.*

*De rol van de raad wordt slecht begrepen. De politiehervorming veronderstelt een groot vertrouwen tussen het federale en het lokale niveau. Dit antwoord illustreert eens te meer dat er een diepe kloof gaapt tussen beide bestuursniveaus.*

*Ik zal geen bijkomende vragen op mevrouw Durant afvuren, maar ik moet haar wel meedelen dat het antwoord mij niet bevredigt. Ik kan dus niet uitsluiten dat ik op dit onderwerp zal terugkomen in een mondelinge vraag of een vraag om uitleg. Ik zal deze dan aan de eerste minister richten, want hij heeft er zich toe verbonden om dit probleem op te lossen.*

**Mondelinge vraag van de heer Johan Malcorps aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het veiligheidsrisico van kerncentrales» (nr. 2-893)**

**De voorzitter.** – De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, antwoordt namens de heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.

**De heer Johan Malcorps (AGALEV).** – Electrabel beweert dat het met het veiligheidsrisico van kerncentrales wel meevalt. Om dat te bewijzen brengt de maatschappij – heel toevallig – op 15 februari een rapport uit, ter actualisering van een studie naar de veiligheidsrisico's van 1985.

Minister Duquesne heeft gisteren in de Kamer meegedeeld dat hij nog niet over het rapport beschikt. De pers daarentegen heeft het wel al kunnen inkijken en heeft er uitvoerig uit geciteerd. Ook Greenpeace heeft er al op gereageerd.

Als ik straks als antwoord krijg dat de minister nog steeds niet over het rapport beschikt, zal ik ontgoocheld zijn. Vooralsnog doe ik een greep uit de conclusies van het rapport.

De Belgische kerncentrales zouden veiliger zijn dan kerncentrales in het buitenland, omwille van de strengere bouwnormen, de parallelle veiligheidssystemen, de tienjaarlijkse revisies. Een eigenaardige conclusie is dat kerncentrales niet zoals de WTC-torens het doelwit kunnen worden van aanslagen, omdat ze minder opvallen en omdat men ze moet zoeken tussen andere gebouwen.

Zelf heb ik geen opleiding van piloot genoten, maar ik neem

emplois. Ainsi, la semaine prochaine, débutera la sélection pour pourvoir au second emploi de niveau 1.

Dans l'attente de la complète constitution du secrétariat, ce sont deux membres du secrétariat général du Département qui l'assurent à titre temporaire. »

**M. Philippe Moureaux (PS).** – La ministre est pleine de bonne volonté mais la réponse est lamentable. Alors, que faire sinon constater des choses inadmissibles ?

On se plaint de l'absence de beaucoup de bourgmestres tout en ayant l'amabilité de dire que je suis presque toujours présent. Je rappelle toutefois que j'habite Bruxelles. Par conséquent, quand on convoque une réunion à Bruxelles dans les 48 heures, il m'est donc plus facile d'être présent qu'à quelqu'un qui vient du Luxembourg ou d'une autre grande ville très éloignée de la capitale.

Grâce à ce texte, je ne puis que constater l'incompréhension relative au rôle du conseil.

La réforme des polices implique une grande confiance entre le niveau fédéral et le niveau local. Ce document illustre, une fois de plus, le fossé existant entre ces deux niveaux de pouvoir.

Je ne vais pas accabler Mme Durant de questions complémentaires, mais je tiens quand même à lui dire que cette réponse ne me satisfait pas du tout. Je ne peux donc malheureusement exclure de revenir sur le sujet à l'occasion d'une question orale ou d'une interpellation, peut-être adressée au Premier ministre puisque ce dernier s'était engagé à résoudre ce problème.

**Question orale de M. Johan Malcorps au ministre de l'Intérieur sur «les risques que présentent les centrales nucléaires en matière de sécurité» (n° 2-893)**

**M. le président.** – M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, répondra au nom de M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.

**M. Johan Malcorps (AGALEV).** – *Electrabel soutient que les risques que présentent les centrales nucléaires en matière de sécurité sont acceptables. Pour étayer ses affirmations, la société publie – très fortuitement – le 15 février un rapport actualisant l'étude de 1985 sur les risques en matière de sécurité.*

*Le ministre Duquesne a déclaré hier à la Chambre qu'il ne disposait pas encore du rapport. La presse l'a pourtant lu et s'en est largement inspiré. Greenpeace a également réagi.*

*Je serai déçu si le ministre me dit tout à l'heure qu'il ne dispose toujours pas du rapport. En voici déjà quelques conclusions :*

*Les centrales nucléaires belges seraient plus sûres que celles de l'étranger en raison des normes de construction plus sévères, des systèmes parallèles de sécurité et des révisions décennales. Mais les conclusions selon lesquelles les centrales nucléaires ne peuvent, comme les tours du WTC, être la cible d'attentats en raison de leur moindre visibilité, étant dissimulées par d'autres bâtiments, me semblent singulières. J'imagine qu'il ne doit pas être très compliqué,*

aan dat het voor een piloot die met een vliegtuig tegen Doel I wil aanvliegen, toch niet zo moeilijk moet zijn om de kerncentrale te lokaliseren.

Ik begrijp die uitleg dat een Belgische centrale niet goed te lokaliseren is, niet goed, maar ik heb het rapport dan ook nog niet kunnen lezen! Misschien heeft de minister het echt zelf wel kunnen inkijken. In elk geval verwacht ik van hem enige verduidelijking.

Het lijkt er alleszins sterk op dat de conclusies van de nieuwe studie de bevindingen van de oude studie bevestigen, wat Electrabel ook mag beweren.

De reactie van Greenpeace is dan ook begrijpelijk: een kerncentrale als Doel I is bestand tegen de inslag van een sportvliegtuigje, maar niet tegen het neerstorten van een groter vliegtuig. Het betwijfelt ook het nut van de zogenaamde parallelle veiligheidssystemen die bij een ongeluk in werking moeten treden. Als de mantel rond de reactor geraakt wordt, krijg je een uitlaande brand of een explosie en zullen de noodprocedures niet meer kunnen worden toegepast.

Kan de minister mij meedelen of hij beschikt over bovengenoemde veiligheidsstudie?

Is het niet nodig om ook een onafhankelijke studie te laten maken? Electrabel en Tractebel zijn in deze immers rechter en partij.

Op mijn laatste vraag zal de minister nu wellicht geen antwoord kunnen geven. Vindt hij dat er bijkomende veiligheidsmaatregelen moeten komen?

**De heer Rik Daems**, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand. – Ziehier het antwoord van minister Duquesne.

Om elke verwarring te vermijden zegt de minister dat Greenpeace verwijst naar de studie van het studiebureau Tractionel naar aanleiding van het tienjaarlijkse nazicht van de eenheid Doel I en Doel II in 1985. Dat verslag bevat onder andere de resultaten van de analyse van de weerstand van de buitenste koepel van de reactoreenheden 1 en 2 onder invloed van verschillende belastingen, onder andere de impact van een vliegtuig. Het besluit was dat hij kan weerstaan aan de impact van een licht vliegtuig.

Dit verslag werd opgesteld vóór de investeringswerken naar aanleiding van het tienjaarlijkse nazicht. Voor het onderwerp dat ons bezighoudt, gaat het om de bouw van een bijkomende controlezaal in een gebunkerd gebouw en de ingebruikname van bijkomende noodsystemen, die een reactorstop in optimale veiligheidsomstandigheden moeten mogelijk maken bij een ongeval van externe oorsprong.

Het verslag dat de minister aan de uitbaters heeft gevraagd na de aanslagen van 11 september is uiteraard een ander verslag.

Zij hebben hem heel snel een reeks geruimtelijke gegevens meegedeeld die reeds vóór de aanslag van 11 september beschikbaar waren. Als voorzorgsmaatregel heeft de minister een specifieke studie gevraagd die rekening houdt met het nieuwe type van aanslagen, wetende dat een zo complexe oefening enkele maanden in beslag kan nemen.

Vorige week heeft Electrabel die studie naar de Vereniging

*pour un pilote, de viser une centrale nucléaire telle que Doel I.*

*Je ne comprends pas bien l'explication selon laquelle il est difficile de localiser une centrale nucléaire mais je n'ai pas encore pu lire le rapport. Le ministre en a peut-être eu l'occasion. Dans ce cas, j'aimerais qu'il me fournisse des éclaircissements.*

*Il me semble en tout cas que les conclusions de la nouvelle étude confirment celles de l'ancienne, quoi que puisse prétendre Electrabel.*

*La réaction de Greenpeace est dès lors compréhensible : une centrale nucléaire telle que Doel I peut résister à l'impact d'un avion de tourisme mais pas à un plus gros appareil. L'utilité des « systèmes de sécurité parallèles » qui doivent fonctionner en cas d'accident est aussi contestable car si le manteau du réacteur est touché, cela provoque un incendie ou une explosion et les procédures d'urgence ne peuvent plus être mises en œuvre.*

*Le ministre peut-il m'indiquer s'il dispose de cette étude relative à la sécurité ?*

*Ne devrait-on pas commander une étude indépendante ? Electrabel et Tractebel sont en effet juge et partie dans cette affaire.*

*Même si le ministre ne peut pas répondre immédiatement à ma dernière question, estime-t-il qu'il faudrait des mesures de sécurité supplémentaires ?*

**M. Rik Daems**, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes. – Je vous livre la réponse du ministre Duquesne.

*Afin d'éviter toute confusion, le ministre déclare que le rapport qu'évoque Greenpeace est celui qui a été réalisé par le bureau d'études Tractionel dans le cadre de la première révision décennale de 1985 des unités 1 et 2 du site de Doel. Ce rapport analysait entre autres la résistance de l'enveloppe externe du bâtiment réacteur des unités de Doel I et Doel II sous l'effet de différentes sollicitations dont un impact d'avion. Il concluait à la résistance à l'impact d'un avion léger.*

*Ce rapport a été rédigé avant les travaux d'investissement de la révision décennale. Pour le sujet qui nous occupe, il s'agissait de la construction d'une salle de contrôle supplémentaire dans un bâtiment bunkérisé et de l'implémentation de systèmes de secours supplémentaires permettant de mettre à l'arrêt le réacteur dans des conditions optimales de sécurité en cas d'accident d'origine externe.*

*Le rapport que le ministre a demandé aux exploitants après les attentats du 11 septembre n'est évidemment pas celui-là. Ceux-ci lui ont communiqué très rapidement une série de données rassurantes qui étaient déjà disponibles avant le 11 septembre. Le ministre a alors commandé une étude spécifique, prenant en compte le caractère nouveau de ces attentats en sachant que la complexité de cet exercice nécessiterait quelques mois.*

*La semaine dernière, Electrabel a transmis cette étude à l'Association Vinçotte Nucléaire et à l'AFCN. Le ministre*

Vinçotte Nucléaire en naar het FANC gestuurd. Minister Duquesne heeft die instellingen verzocht om de studie met spoed te bestuderen zodat het FANC in de komende dagen een eerste advies kan uitbrengen en vervolgens een definitief advies nadat het alle noodzakelijke berekeningen heeft uitgevoerd.

Minister Duquesne is bereid het officieel advies van het FANC mee te delen zodra hij het heeft ontvangen. Wat de Electrabel-studie betreft, vindt hij het onverantwoordelijk het verslag ruim te verspreiden gelet op de aard van de informatie en de risico's van terrorisme. Hij sluit daarom niet uit dat de Senaat op gepaste wijze kennis neemt van de vertrouwelijke informatie.

Mocht uit het definitief advies van het FANC blijken dat er bijkomende veiligheidsmaatregelen nodig zijn, dan zal de minister daartoe onmiddellijk het bevel geven.

**De heer Johan Malcorps (AGALEV).** – Na het eerste tienjaarlijkse nazicht en een bijkomende investering van 200 miljoen, is een van de conclusies van het rapport dat op 15 februari is uitgebracht, dat een kerncentrale bestand is tegen de inslag van een klein vliegtuig, maar niet tegen die van een groot vliegtuig. Als dat effectief zo is, bestaat er een ernstig veiligheidsprobleem en dient de minister verantwoordelijkheid op zich te nemen.

**Mondelinge vraag van mevrouw Fatma Pehlivan aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «het koninklijk besluit ter vrijstelling van een beroepskaart voor bepaalde categorieën van vreemdelingen» (nr. 2-889)**

**Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A).** – Op 2 februari 2001 werd de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen gewijzigd. De wetgeving rond de beroepskaarten voor vreemdelingen werd hiermee versoepeld. Volgens artikel 1 heeft elke vreemdeling een beroepskaart nodig, maar volgens artikel 2 kan de Koning bepaalde categorieën van vreemdelingen vrijstellen van de verplichting. Deze vrijstelling zou gelden voor de vreemdelingen die gevestigd zijn op het grondgebied van het Rijk en voor de vreemdelingen die het recht op een onbepert verblijf genieten. Over het koninklijk besluit zou in de Ministerraad vooraf overleg worden gepleegd.

Tot op heden is dit koninklijk besluit nog steeds niet aan de Ministerraad voorgelegd. In antwoord op een vraag van collega Zoé Genot verklaarde de minister op 18 november 2001 dat het koninklijk besluit eerst nog aan de Inspectie van Financiën moet worden voorgelegd. Heeft de minister van deze dienst al een antwoord gekregen? Zo neen, hoelang zal het antwoord nog op zich laten wachten. Zo ja, wanneer zal het koninklijk besluit aan de Ministerraad worden voorgelegd en in het *Belgisch Staatsblad* worden gepubliceerd?

**De heer Rik Daems,** minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand. – Ik kan bevestigen dat het ontwerp van koninklijk besluit door mijn diensten begin oktober 2001 voor advies en akkoord aan de Inspectie van Financiën en de minister van Begroting werd voorgelegd. Op 4 december 2001 ontving ik

*Duquesne leur a demandé d'examiner cette étude sans tarder pour que l'AFCN puisse rendre un premier avis dans les prochains jours et un avis définitif après que tous les calculs nécessaires auront été effectués.*

*Dès qu'il disposera de l'avis officiel de l'AFCN, le ministre Duquesne est disposé à le communiquer. En ce qui concerne l'étude d'Electrabel, il trouverait irresponsable de la diffuser largement en raison de la nature des informations qu'elle contient et des risques de terrorisme. C'est pourquoi il n'exclut pas que le Sénat prenne connaissance d'informations confidentielles et ce, de manière appropriée.*

*Si l'avis définitif de l'AFCN devait faire apparaître la nécessité des mesures de sécurité supplémentaires, le ministre les ordonnerait immédiatement.*

**M. Johan Malcorps (AGALEV).** – *Après la première révision décennale et un investissement supplémentaire de 200 millions, le rapport conclut qu'une centrale nucléaire peut résister à l'impact d'un petit avion mais pas d'un gros avion. Si tel est le cas, il se pose un sérieux problème de sécurité pour lequel le ministre doit prendre ses responsabilités.*

**Question orale de Mme Fatma Pehlivan au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «l'arrêté royal dispensant certaines catégories d'étrangers de la possession d'une carte professionnelle» (n° 2-889)**

**Mme Fatma Pehlivan (SP.A).** – *La loi du 19 février 1965 relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes, a été modifiée le 2 février 2001. La législation sur les cartes professionnelles pour étrangers a ainsi été assouplie. Selon l'article 1<sup>er</sup>, tout étranger doit être titulaire d'une carte professionnelle mais selon l'article 2, le Roi peut dispenser de l'obligation certaines catégories d'étrangers : ceux établis sur le territoire du Royaume et ceux autorisés à y séjourner pour une durée illimitée. Cet arrêté royal aurait fait l'objet d'une consultation préalable en Conseil des ministres.*

*À ce jour, l'arrêté n'a toujours pas été soumis au Conseil des ministres. En réponse à une question de notre collègue Zoé Genot, le ministre a déclaré le 18 novembre 2001 que l'arrêté royal devait encore être soumis à l'inspection des finances. Le ministre a-t-il déjà reçu une réponse de ce service ? Dans la négative, combien de temps devra-t-on encore attendre cette réponse ? Dans l'affirmative, quand l'arrêté royal sera-t-il soumis au Conseil des ministres et quand sera-t-il publié au Moniteur belge ?*

**M. Rik Daems,** ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes. – *Le projet d'arrêté royal a été transmis pour avis et accord à l'inspection des Finances et au ministre du budget début octobre 2001. Le 4 décembre 2001, j'ai reçu l'avis de l'inspecteur des Finances qui n'avait pas d'objection de*



het advies van de inspecteur van Financiën, die mij meedeelde dat hij geen principiële bezwaren heeft tegen het ontwerp van koninklijk besluit. Het akkoord van de minister van Begroting heb ik echter nog altijd niet gekregen.

Ik zal de minister van Begroting vragen mij zijn akkoord zo snel mogelijk te laten geworden, zodat dit punt op de agenda van de Ministerraad kan worden ingeschreven. Ik vermoed dat we rekening moeten houden met een termijn van enkele weken.

**Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A).** – Uit het antwoord van de minister blijkt dat het dossier toch vooruitgaat en dat verheugt mij. Kan de minister mij laten weten wanneer het antwoord van de minister van Begroting binnenkomt, zodat ik op mijn beurt de betrokken groep kan informeren?

**Mondelinge vraag van de heer Alain Destexhe aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «het Berlaymontgebouw» (nr. 2-890)**

**De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – Naar aanleiding van de recente ontwikkelingen in dit dossier heb ik enkele vragen.

*In de pers werd gewag gemaakt van een mogelijke terugtrekking van Fortis. Is deze informatie correct?*

*Mijn tweede vraag betreft het verloop van het dossier: waarom werd de aanbesteding, die betrekking heeft op een bedrag van 650 miljoen euro en een lening vanaf 31 maart 2002, op 22 februari gepubliceerd en moest er reeds na zeven werkdagen, namelijk op 5 maart, worden ingeschreven? Dat is bijzonder kort om 26 miljard frank bijeen te brengen! Bovendien weten we sedert 1998 dat deze lening op 31 maart afloopt en dat uw eigen inspecteur van Financiën in januari 2001 voor de Senaat heeft verklaard dat de wet op de openbare aanbestedingen van toepassing is op deze lening en dat alle voorwaarden ter zake moeten worden vervuld. Ik begrijp niet waarom deze aanbesteding in het Belgisch Staatsblad is verschenen en niet in een publicatie van de Europese Unie. Waarom gaat u over tot een spoedprocedure voor een lening waarvan iedereen weet dat ze op 31 maart 2002 afloopt?*

*Derde vraag: ik heb vernomen dat de raad van bestuur van Berlaymont 2000 zich onlangs heeft verzet tegen een akkoord – of een voorakkoord – tussen de gedelegeerd bestuurder van Berlaymont 2000 en EuropConstruct. Klopt dit en zo ja, wat is dan de reden van dit verzet?*

*Vierde vraag: beschikt u over het resultaat van de raming van Deloitte & Touche van de waarde van Berlaymont op de Brusselse vastgoedmarkt?*

*Vijfde vraag: kent u de einddatum van de werkzaamheden en de raming van de renovatiekosten?*

*Hoever staat het met de onderhandelingen met de Europese Commissie? Ik begrijp niet goed hoe u tot een akkoord kunt komen met de Europese Commissie als u niet op de hoogte bent van de definitieve kosten en de termijn. De Commissie heeft recht op deze informatie.*

*Ten slotte wil ik mevrouw Nagy erop wijzen dat het standpunt van Ecolo onhoudbaar is. Dit is niet het geschikte ogenblik*

*principe à ce projet. Je n'ai pas encore reçu celui du ministre du Budget mais je lui demanderai de faire diligence pour que nous puissions inscrire ce point à l'ordre du jour du Conseil des ministres. Un délai de quelques semaines me paraît vraisemblable.*

**Mme Fatma Pehlivan (SP.A).** – *Je me réjouis d'apprendre que les choses avancent. Le ministre peut-il me prévenir lorsqu'il recevra la réponse du ministre du Budget afin que je puisse, à mon tour, en informer le groupe concerné ?*

**Question orale de M. Alain Destexhe au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «le Berlaymont» (n° 2-890)**

**M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – Je souhaiterais poser un certain nombre de questions relatives à l'actualité récente.

Tout d'abord, la presse s'est fait l'écho d'un possible désistement de Fortis en ce qui concerne le Berlaymont. Cette information est-elle exacte ?

Ma deuxième question vise plus directement la manière dont ce dossier a été suivi : pourquoi l'appel d'offres, portant sur quelque 650 millions d'euros et sur une ligne de crédit à dater du 31 mars 2002, a-t-il été publié le 22 février, avec une réponse attendue pour le 5 mars, soit un délai de sept jours ouvrables ? Ce délai est particulièrement court, vous en conviendrez, monsieur le ministre, pour réunir 26 milliards de francs belges ! D'autant plus que l'on sait depuis 1998 que cette ligne de crédit arrive à échéance le 31 mars et que votre propre inspecteur des Finances, avait déclaré devant le Sénat en janvier 2001, à la suite du rapport que vous lui aviez commandé, que la loi sur les marchés publics était entièrement applicable à ce crédit et qu'il fallait s'y prendre suffisamment tôt pour que les conditions soient remplies. J'avoue que je ne comprends pas davantage pourquoi cet appel d'offres est paru au *Moniteur belge* et non dans une publication européenne. Par ailleurs, pourquoi évoquez-vous l'urgence pour une ligne de crédit dont tout le monde sait depuis des années qu'elle vient à échéance le 31 mars 2002 ?

Troisième question : j'apprends que le conseil d'administration de Berlaymont 2000 s'est récemment opposé à un accord – ou pré-accord – conclu entre l'administrateur délégué de Berlaymont 2000 et *EuropConstruct*. Est-ce exact et si oui, pour quelle raison ?

Quatrième question : disposez-vous de l'évaluation de *Deloitte & Touche* quant à la valeur du Berlaymont sur le marché immobilier bruxellois ?

Cinquième question : avez-vous connaissance d'une date de fin des travaux et d'une évaluation des coûts de la rénovation ?

Enfin, où en sont les négociations avec la Commission européenne ? J'ajoute que je vois mal comment vous pourrez

*om de gedelegeerd bestuurder te vervangen...*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Het reglement bepaalt dat de spreker zich alleen tot de minister mag richten!*

**De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – *Ik zal het hierbij laten.*

**De heer Rik Daems,** *minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand.* – *Ik bevestig dat Fortis inderdaad het voornemen heeft bekendgemaakt zich in het belang van het project eventueel als aandeelhouder terug te trekken uit Berlaymont 2000. Hiermee bewijst Fortis rekening te houden met de opmerkingen van de Senaat over een eventueel belangenconflict.*

*Fortis is geassocieerd met een andere bankinstelling voor de financiering van de lening die op 31 maart 2002 afloopt. De NV Berlaymont heeft een beperkte aanbesteding uitgeschreven met kortere termijnen om potentiële kandidaten te selecteren.*

*De reden waarom deze aanbesteding zo laat gebeurt, is dat ik de aanbevelingen uit het verslag van de Inspectie van Financiën heb gevolgd. Mijnheer Destexhe, aangezien u zeer goed op de hoogte bent van het dossier, weet u dat de inspecteur van Financiën een Europese of een beperkte aanbesteding toestaat, op voorwaarde dat men een deponderatie bekomt. De conventie tussen de Belgische staat en de Europese Commissie moet alleszins volledig worden gefinaliseerd opdat de bankcommissie kan nagaan of de deponderatie mogelijk is. De nog niet volledig gefinaliseerde conventie werd na 15 februari ingediend. Het eerste auditrapport was een belangrijk element bij de onderhandelingen. De bankcommissie heeft medio februari bevestigd dat het mogelijk was een deponderatie te bekomen op basis van de toen geldende versie van de conventietekst. We hebben toen onmiddellijk een aanbesteding uitgeschreven met verkorte termijnen. Het ging evenwel niet om een spoedprocedure. We stellen alles in het werk om zo goed mogelijke voorwaarden te verkrijgen. U hebt steeds aangedrongen op een deponderatie en we hebben alles gedaan om daartoe te komen. We hebben inmiddels de voorlopige clearing verkregen.*

**De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – *De zaak is dus nog niet definitief?*

**De heer Rik Daems,** *minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand.* – *Volgens de informatie van de bankcommissie zullen we de definitieve clearing krijgen. Sommige elementen van de conventie moeten evenwel nog worden gefinaliseerd. Dat betekent dat we op de goedkeuring van de lening mogen*

conclure un accord avec cette dernière si vous n'êtes pas informé du coût définitif des travaux et du délai nécessaire. Ce sont des éléments dont la Commission me semble légitimement pouvoir demander la communication.

Pour terminer, je voudrais dire brièvement à Mme Nagy qui n'est pas là en ce moment, que la position adoptée par Ecolo ne me paraît pas tenable. À ce stade, il n'est pas opportun, selon moi, de remplacer l'administrateur délégué...

**M. Philippe Mahoux (PS).** – *Le Règlement prévoit que l'on s'adresse au ministre uniquement !*

**M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – *Soit, je m'en tiendrai là.*

**M. Rik Daems,** *ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes.* – *Je confirme que Fortis a effectivement manifesté son intention potentielle de se retirer de l'actionnariat de Berlaymont 2000, et ce dans l'intérêt du projet. Cette attitude de Fortis démontre que la banque a tenu compte des remarques émises par le Sénat au sujet d'un éventuel conflit d'intérêts.*

En ce qui concerne le financement des lignes de crédit, je rappelle que Fortis est associée à une autre institution bancaire pour le financement de la ligne de crédit qui vient à échéance le 31 mars 2002. La S.A. Berlaymont a organisé une procédure d'appel d'offres restreinte avec des délais raccourcis pour sélectionner les candidats potentiels.

Vous m'avez demandé pour quelle raison cet appel d'offres intervient aussi tard, alors que l'on dispose d'un rapport de l'Inspection des finances. C'est précisément parce j'ai suivi les indications de ce rapport. Monsieur Destexhe, vous qui connaissez parfaitement le dossier, vous savez que l'inspecteur des finances a autorisé un appel d'offres européen ou restreint, à la condition d'obtenir une dépondération. La convention entre l'État belge et la Commission européenne devait toutefois être entièrement finalisée, afin que la commission bancaire puisse évaluer si la dépondération est possible. Cette convention, non entièrement finalisée, a été remise après le 15 février, le premier rapport de l'audit étant un élément important dans les négociations. La commission bancaire a confirmé, vers la mi-février, qu'il serait possible d'obtenir une dépondération étant donné que le texte de la convention, au stade actuel de son élaboration, le permettait. Nous avons alors immédiatement lancé l'appel d'offres, dans des délais raccourcis et non dans un contexte d'urgence. Nous nous efforçons d'obtenir les meilleures conditions, comme vous l'avez souvent réclamé. Vous avez toujours insisté sur le fait qu'il fallait une dépondération et nous avons tout fait pour y arriver. Nous avons obtenu le *clearing*, bien qu'il soit encore conditionnel, quelques éléments devant encore être complétés.

**M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – *Donc, vous ne l'avez pas encore ?*

**M. Rik Daems,** *ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes.* – *Nous disposons de l'information de la commission bancaire, selon laquelle nous pouvons l'avoir. Certains éléments de la convention doivent cependant encore être finalisés, ce qui explique le caractère conditionnel qui*

*rekenen. Daarom werd de aanbesteding de volgende dag uitgeschreven en op 22 februari 2002 gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen met de referentie PB/S2002S38-029741.*

*Het gaat niet om een dringende procedure maar om verkorte termijnen overeenkomstig de Europese en Belgische regelgeving inzake overheidsopdrachten. Ik verwijs naar artikel 20 van de richtlijn 92/50 en artikel 58§1, lid 2 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996.*

*Het is duidelijk dat de NV Berlaymont het nodige heeft gedaan voor het verkrijgen van het krediet tegen 1 april 2002. Als voorzorgsmaatregel en voor het geval de onderhandeling niet beëindigd zou zijn, heeft ze de financiële instellingen gevraagd de termijn van maximum vier maanden te verschuiven. Informeel hebben we vernomen dat er voldoende soepelheid was om dat uitstel toe te staan.*

*Er bestaat dus een kredietlijn die ten einde loopt en moet worden verlengd.*

*U verklaarde herhaaldelijk dat ze te duur was. Ik heb de prijs genomen die was vastgelegd op het ogenblik dat ik het dossier overnam. Ik heb geprobeerd een deponderatie te krijgen en we hebben de clearing ontvangen op voorwaarde dat we die deponderatie kregen. De dag nadat de NV Berlaymont dat bericht ontving, heeft ze de offerteprocedure gestart om de beste financieringsvoorwaarden te krijgen en met de Belgische Staat en de Europese Commissie over een overeenkomst te kunnen onderhandelen die de vaste verbintenis van de Commissie weerspiegelt om het gebouw opnieuw te gebruiken.*

*Heeft de raad van bestuur van Berlaymont 2000 zich recent verzet tegen het akkoord tussen de gedelegeerd bestuurder en EuropConstruct? Ik vermoed dat u doelt op de zaak die op 28 februari 2002 door de rechtbank van koophandel wordt behandeld en waarvoor EuropConstruct uitstel heeft gevraagd. Een zaak in kort geding vereist nochtans dat de kwestie een dringend karakter heeft. Uitstel vragen is dan ook merkwaardig. De houding van de NV Berlaymont is duidelijk: er werd geen enkel akkoord gesloten, noch door haarzelf, noch door haar gedelegeerd bestuurder.*

*Het is vreemd zich tot de rechter te wenden om gelijk te krijgen in een voorwaardelijk akkoord waarvan de voorwaarden door anderen zijn vastgelegd. We wachten af hoe de rechtbank zich zal uitspreken.*

*De onderhandelingen met de Commissie verlopen in een constructieve sfeer. Er bestaat een akkoord over het grootste deel van de tekst. Op 15 februari ontving ik het resultaat van de audit. Ik heb in een brief aan de voorzitter van de Senaatscommissie voor de Financiën en aan de voorzitter van de commissie Infrastructuur meegedeeld dat ik die resultaten niet kon meedelen, aangezien op dit ogenblik met de Europese Commissie wordt onderhandeld over de prijzen.*

*Wanneer het akkoord is gesloten, zal de audit op tafel liggen, net zoals de audit die teruggaat tot 1990. Zodra ik hem heb, zal ik hem rondsturen.*

*Met Europees commissaris Kinnock heb ik dit jaar al contacten gehad. Twee andere zijn gepland in maart. Wij moeten een overeenkomst zoeken over verschillende punten, met name over de prijs van de renovatie. Ik kan moeilijk*

*n'est pas inhabituel. Cela signifie qu'en ce qui concerne les lignes de crédit, nous pouvons en tenir compte dans les conditions. C'est la raison pour laquelle la procédure d'appel d'offres a été lancée dès le lendemain. Cette procédure a été publiée dans le Journal officiel des Communautés européennes, en date du 22 février 2002, sous les références PB/S2002S38-029741.*

*Il ne s'agit pas d'urgence mais de délais raccourcis prévus par les réglementations européenne et belge en matière de marchés publics. Je vous renvoie à cet égard à l'article 20 de la directive 92/50 et à l'article 58 §1, alinéa 2 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996.*

*Il est clair que la SA Berlaymont a, en outre, mené des actions de manière à garantir l'obtention du crédit pour le 1<sup>er</sup> avril 2002. Par mesure de précaution et pour le cas où la négociation ne serait pas terminée, elle a demandé aux institutions financières de la première ligne de crédit de bien vouloir postposer le terme d'un délai maximum de quatre mois. Nous avons appris de façon informelle que la flexibilité était suffisamment importante pour que ce délai soit accordé.*

*La situation est donc assez simple. Il y a une ligne de crédit, elle vient à échéance et il faut la renouveler.*

*Vous avez déclaré à maintes reprises qu'elle était trop chère. J'ai travaillé avec le prix qui était fixé lorsque j'ai repris le dossier. J'ai essayé de pouvoir dépondérer et nous avons reçu le clearing à condition d'avoir cette dépondération. Le lendemain du jour où la SA Berlaymont a reçu cette notice, elle a lancé la procédure d'appel d'offre afin d'obtenir de meilleures conditions de financement et de pouvoir négocier avec l'État belge et la Commission européenne une convention reflétant l'engagement ferme de la Commission de réoccuper le bâtiment.*

*Le conseil d'administration de Berlaymont 2000 s'est-il récemment opposé à l'accord conclu entre l'administrateur délégué et EuropConstruct ? Je suppose que vous faites référence à l'affaire pendante devant le tribunal de commerce ce 28 février 2002 et dont EuropConstruct a demandé la remise. Quand on agit en référé, c'est parce qu'on estime qu'il y a urgence. Il est donc curieux que celui qui demande l'urgence, demande ensuite la remise ! Ce report aurait pu être demandé auparavant et il aurait été accordé. La position de la SA Berlaymont est très claire, en ce sens qu'aucun accord n'a été conclu, ni par elle-même ni par son administrateur délégué. Ce sont des choses qui arrivent quand on donne un mandat qui nécessite par la suite l'accord du Conseil.*

*À mon sens, il est étrange de se tourner vers un juge pour avoir raison dans un accord conditionnel alors que les conditions ont été fixées par d'autres. C'est du jamais vu. Attendons de voir ce qu'il en adviendra devant la justice.*

*Autre question : les négociations avec la Commission sont en cours et évoluent d'une manière constructive. Il y a maintenant un accord sur la plus grande partie du texte. J'ai reçu le 15 février le résultat de l'audit. J'ai envoyé une lettre au président de la commission des Finances du Sénat et au président de la commission de l'Infrastructure en signalant qu'étant actuellement en négociation directe au sujet des prix avec la Commission européenne, il ne m'était pas possible de divulguer ce résultat.*

*cijfers geven. Dit zou me in een zwakke onderhandelingspositie plaatsen.*

*Het betreft een erg moeilijk dossier, dat op een erg delicate basis is opgestart. Het is inderdaad gevaarlijk een naamloze vennootschap op te richten met een kapitaal van 10 miljoen om werken voor een bedrag van 10 à 20 miljard uit te voeren. In die context moet ik werken. Ik wil daarmee gedaan maken.*

*De werken zouden tegen eind 2003 beëindigd moeten zijn. Op 22 maart is een bezoek ter plaatse gepland. Zoals in oktober zal u de visu de vooruitgang van de werken kunnen bekijken.*

*Terwijl er gisteren op de bouwplaats nog advocaten te vinden waren, werken er nu 423 en morgen 600 à 800 arbeiders.*

*De termijn kan worden gerespecteerd, ondanks het probleem met EuropConstruct waaraan ik niet meer wil betalen. Dat conflict zal voor de rechtbank worden uitgevochten.*

**De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – *Niet het vertrek van Fortis als aandeelhouder, maar de onbekwaamheid van Berlaymont 2000 doet nog maar eens problemen rijzen. U kan me niet overtuigen dat men 26 à 27 miljard frank op de markt kan vragen en kan doen alsof men een transparante, open en openbare procedure volgt, terwijl de bankiers slechts zeven werkdagen wordt gegund om te reageren.*

*Uiteraard moet niet ten koste van alles worden toegegeven aan de eisen van EuropConstruct, hoewel Luc Kint en die onderneming een vergelijk hadden gevonden waarvan de raad van bestuur niet wilde weten.*

*Zoals de heer Van Quickenborne zie ik niet in hoe de werken kunnen worden voltooid wanneer de opdrachtgever in openlijk conflict is met de voornaamste aannemer.*

*Is de staatswaarborg nodig om de deponderatie te verkrijgen? Dat is essentieel, want zonder die staatswaarborg zou het veel moeilijker zijn financiering te vinden.*

*Beschikt de minister over informatie over de houding van Dexia? Volgt ze Fortis?*

**De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand.** – *Inzake de procedure verwijs ik nogmaals naar de richtlijn 92/50. Het gaat dus niet om een dringende zaak, maar over verkorte termijnen. Inzake de deponderatie ontving ik een brief van de heer Kint, waarvan ik u volgende passage*

Dès que l'accord sera conclu, l'audit sera sur la table, de même que l'audit qui va jusqu'en 1990. Dès qu'il sera en ma possession, je le diffuserai immédiatement car il contiendra certainement des informations qui vous intéresseront autant que moi.

En ce qui concerne les contacts avec le commissaire européen Kinnock, j'ai déjà eu des entretiens avec lui cette année et deux autres sont prévus en mars. Nous devons rechercher un accord sur différents points, notamment le prix de la rénovation mais, comme l'audit sert de base à cette négociation, je puis difficilement divulguer des chiffres, car cela me mettrait en position de faiblesse dans le cadre de ces négociations.

Comme vous le savez, ce dossier est très difficile. Il a démarré sur une base très délicate. Il est en effet périlleux de créer une société anonyme avec un capital de 10 millions pour réaliser des travaux à concurrence de 10 à 20 milliards. C'est pourtant le contexte dans lequel je dois travailler et avec lequel je compte en terminer.

Comme je vous l'avais indiqué il y a quelques semaines, les travaux devraient être terminés fin 2003. Une visite sur place est prévue le 22 mars. Comme en octobre, vous pourrez vous rendre compte de visu de l'avancement du chantier.

Alors qu'hier, des avocats se bousculaient sur le site, on y trouve aujourd'hui 423 ouvriers et entre 600 et 800 s'y relaieront demain.

Le délai pourra donc parfaitement être respecté, malgré le problème qui se pose avec EuropConstruct et pour lequel je refuse de payer davantage. Ce conflit sera incessamment réglé devant les tribunaux.

**M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – Ce n'est pas le départ de Fortis de l'actionnariat qui pose problème, monsieur le ministre, mais, une fois de plus, l'incompétence qui caractérise « Berlaymont 2000 ». Vous ne me ferez pas croire qu'on peut demander 26 à 27 milliards de francs sur le marché et prétendre que l'on respecte une procédure transparente, ouverte et publique alors qu'on ne laisse que sept jours ouvrables aux banquiers pour réagir.

Il ne faut évidemment pas non plus céder à tout prix aux exigences d'EuropConstruct, bien que Luc Kint et cette société avaient trouvé un accord dont le conseil d'administration n'a pas voulu.

Comme M. Van Quickenborne, je vois mal comment on peut terminer un chantier alors que son commanditaire est en conflit ouvert avec le principal entrepreneur.

La garantie de l'État est-elle bien nécessaire pour obtenir la dépondération ? Il s'agit là du problème clé car sans garantie de l'État, il sera bien plus difficile de trouver un financement.

Enfin, disposez-vous d'informations sur l'attitude de Dexia ? Suit-elle Fortis dans cette affaire ?

**M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes.** – En ce qui concerne la procédure, je me réfère une fois de plus à la directive 92/50. Il ne s'agit donc pas d'urgence mais de délais raccourcis prévus par la réglementation.

*voorlees:*

“Om een volledige deponderatie te bekomen was het dus van fundamenteel belang dat er een conventie gesloten wordt tussen de Europese Commissie, de Belgische Staat en de NV Berlaymont. Eind december 2001 was deze conventie zodanig gefinaliseerd, dat de NV Berlaymont 2000 in staat was het nodige te doen voor het indienen van een dossier bij de Commissie voor het Bank- en Financieuzen voor het bekomen van een volledige deponderatie. Op 15 februari 2002 werden door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen een beperkt aantal technische aanpassingen aan de tekst voorgesteld, teneinde de volledige deponderatie te kunnen bekomen. De betrokken partijen zullen met deze voorstellen rekening houden in de definitieve tekst.

Indien een volledige deponderatie bekomen wordt, kan de NV Berlaymont 2000 betere financieringsvoorwaarden verkrijgen voor de nieuwe kredietlijn die vanaf 1 april 2002 operationeel zal zijn.

Op 18 februari 2002 werd door de NV Berlaymont 2002 bijgevolg een nieuwe procedure voor het bekomen van de financiering gelanceerd, zowel in het Bulletin der Aanbestedingen als in het Officieel Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen.”

Ik had inderdaad liever gehad dat de aanbesteding vroeger was gebeurd. Ik heb aangedrongen op de deponderatie omdat ze in de nota van de Inspectie van Financiën als essentieel werd beschouwd.

Ik kan niet ontkennen dat het respecteren van de termijn tot problemen kan leiden. Anderzijds had het geen zin een aanbesteding uit te schrijven zonder eerst een deponderatie te bekomen.

De timing is inderdaad krap, maar ze beantwoordt alleszins aan de regelgeving ter zake.

## **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie (Stuk 2-851) (Evocatieprocedure)**

### **Voorstel tot terugzending**

**De heer Marcel Colla (SP.A).** – Dit ontwerp, dat ons door de Kamer werd overgezonden, werd door de commissie goedgekeurd.

Naderhand heeft de dienst Wetsevaluatie evenwel opmerkingen bij de tekst geformuleerd. Ik heb deze opmerkingen als amendement ingediend en stel voor het ontwerp voor verder onderzoek terug te zenden naar de commissie.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Het gebeurt dat we bepaalde ontwerpen soms vrij snel moeten behandelen.*

*Kunnen we voor dergelijke ontwerpen aan de dienst wetsevaluatie niet vragen dat hij advies uitbrengt vóór de commissie zich uitspreekt? Het is de tweede keer in veertien*

Quant à la dépondération, j'ai reçu à ce propos une lettre de M. Kint dont je vais vous lire un passage :

*« Pour obtenir une dépondération complète, il était donc d'une importance fondamentale qu'une convention soit conclue entre la Commission européenne, l'État belge et la SA Berlaymont. Fin décembre 2001, la finalisation de cette convention permettait à la SA Berlaymont de faire le nécessaire pour que le dossier soit déposé à la Commission bancaire et financière en vue d'obtenir une dépondération complète. Le 15 février, cette Commission a proposé quelques adaptations techniques à cet effet. Les parties concernées tiendront compte de ces propositions dans le texte définitif.*

*En cas de dépondération complète, la SA Berlaymont pourra obtenir de meilleures conditions de financement pour la nouvelle ligne de crédit qui sera opérationnelle à partir du 1<sup>er</sup> avril 2002.*

*Le 18 février 2002, la SA Berlaymont a donc lancé une nouvelle procédure pour l'obtention d'un financement, tant dans le Bulletin des Adjudications que dans le Journal officiel des Communautés européennes. »*

*J'aurais préféré que l'adjudication ait lieu plus tôt. Si j'ai insisté pour obtenir une dépondération, c'est parce qu'elle était considérée comme essentielle dans la note de l'inspection des Finances.*

*Je ne nie pas que le respect des délais puisse poser des problèmes. D'autre part, il eût été inutile de lancer une adjudication sans avoir d'abord obtenu une dépondération.*

*Il est vrai que le calendrier est serré mais il est satisfait à la législation en matière.*

## **Projet de loi modifiant la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente (Doc. 2-851) (Procédure d'évocation)**

### **Proposition de renvoi**

**M. Marcel Colla (SP.A).** – *Ce projet, qui nous a été transmis par la Chambre, a été adopté en commission.*

*Le service d'évaluation de la législation a formulé rétrospectivement des remarques au sujet du texte. J'ai repris ces remarques dans un amendement ; c'est pourquoi je propose de renvoyer le projet en commission pour examen ultérieur.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – *Ce n'est pas la première fois que cela arrive. Je sais que, parfois, nous devons traiter certains projets assez rapidement.*

*Pour des projets de cette nature, ne pourrait-on pas demander au service d'évaluation de la législation de remettre un avis*

*dagen dat deze situatie zich voor doet. Dat is toch vervelend.*

**De voorzitter.** – *De leden zouden ook meer aandacht kunnen besteden aan de uitgebrachte adviezen.*

**Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – *Wij zouden er misschien ook voor kunnen zorgen dat het quorum aanwezig is in de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden...*

**De voorzitter.** – Ik dank u voor uw opmerking. Ik hoop dat men er rekening mee zal houden.

– Tot terugzending wordt besloten.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek El Salvador inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 12 oktober 1999 (Stuk 2-642)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – De heer Devolder, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-642/1.)*

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Staat Koeweit inzake de wederzijdse bescherming en bevordering van investeringen, gedaan te Brussel op 28 september 2000 (Stuk 2-678)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – De heer Maertens, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-678/1.)*

avant que la commission se soit prononcée ? C'est la deuxième fois que ce genre de contretemps se produit en deux semaines. C'est ennuyeux !

**M. le président.** – Les membres devraient également être plus attentifs aux avis qui sont disponibles.

**Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – Nous pourrions peut-être aussi veiller à ce que le quorum soit atteint en commission des Affaires étrangères...

**M. le président.** – Je vous remercie de votre remarque. J'espère que l'on en tiendra compte.

– Le renvoi est ordonné.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République d'El Salvador concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 12 octobre 1999 (Doc. 2-642)**

**Discussion générale**

**M. le président.** – M. Devolder, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-642/1.)*

– Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et l'État du Koweït concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 28 septembre 2000 (Doc. 2-678)**

**Discussion générale**

**M. le président.** – M. Maertens, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-678/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de regering van de Republiek Bulgarije betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, ondertekend te Brussel op 7 oktober 1998 (Stuk 2-951)**

#### **Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Mevrouw Thijs, rapporteur, verwijst naar haar schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-951/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 22 september 1998, tot aanvulling van de Benelux-Overeenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten met gemeenschappelijke Memorie van Toelichting, ondertekend te Brussel op 12 september 1986 (Stuk 2-984)**

#### **Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – De heer Geens, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-984/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le gouvernement de la République de Bulgarie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 7 octobre 1998 (Doc. 2-951)**

#### **Discussion générale**

**M. le président.** – Mme Thijs, rapporteuse, se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-951/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 22 septembre 1998, complétant la Convention Benelux concernant la coopération transfrontalière entre collectivités ou autorités territoriales avec Exposé des Motifs commun, signée à Bruxelles le 12 septembre 1986 (Doc. 2-984)**

#### **Discussion générale**

**M. le président.** – M. Geens, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-984/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du

- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind, inzake kinderen in gewapend conflict, aangenomen te New York op 25 mei 2000 (Stuk 2-1005)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – De heer Galand, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1005/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsvoorstel betreffende het rookverbod in de binnenlandse reizigerstreinen (van de heer Francis Poty, Stuk 2-157)**

**Algemene bespreking**

**De heer Michiel Maertens (AGALEV), rapporteur.** – De commissie heeft dit voorstel besproken in haar vergaderingen van 12 januari, 10 mei en 16 november 2000, 14 maart 2001 en 16 januari 2002.

De auteur van het voorstel zegde dat vele mensen zich nog steeds niet bewust zijn van de dodelijke gevolgen van het tabaksgebruik. Hij verwees naar de minister van Volksgezondheid, die de moed had de horecasector te wijzen op de verplichting te zorgen voor een volledige scheiding tussen de ruimten voor rokers en niet-rokers. Sedert 15 mei 1990 is het ook verboden in openbare gebouwen te roken.

Zowel in de nieuwe als in de oude rijtuigen van de NMBS blijven er problemen bestaan. Er bestaat bij de NMBS weinig bereidheid om het aantal rokersplaatsen te beperken. De gemakkelijkste oplossing zou een algemeen rookverbod in de treinen zijn.

Tijdens de lange algemene bespreking, waarin heel wat collega's het woord namen, is uitvoerig ingegaan op het probleem.

Bij de artikelsgewijze bespreking werden vier amendementen ingediend. Het amendement op artikel twee was inhoudelijk erg belangrijk. De heer Ramoudt wou dit artikel aanpassen door een volledig rookverbod alleen in te stellen als er geen volledig afgesloten ruimten voor rokers voorhanden zijn. De heer Ramoudt trok dit amendement in, maar het werd

project de loi.

**Projet de loi portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés, adopté à New York le 25 mai 2000 (Doc. 2-1005)**

**Discussion générale**

**M. le président.** – M. Galand, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1005/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Proposition de loi portant interdiction de fumer dans les voitures de chemins de fer des services intérieurs (de M. Francis Poty, Doc. 2-157)**

**Discussion générale**

**M. Michiel Maertens (AGALEV), rapporteur.** – La commission a examiné la présente proposition de loi au cours de ses réunions des 12 janvier, 10 mai et 16 novembre 2000 et des 14 mars 2001 et 16 janvier 2002.

*L'auteur de la proposition a souligné que de nombreuses personnes ne sont toujours pas conscientes des conséquences mortelle du tabagisme. Il a rappelé que la ministre de la Santé publique a eu le courage de rappeler au secteur horeca l'obligation de veiller à une séparation totale entre l'espace fumeurs et l'espace non-fumeurs. Depuis le 15 mai 1990, il est également interdit de fumer dans les lieux publics.*

*Des problèmes continuent à se poser tant dans les nouvelles voitures de la SNCB que dans les anciennes. La SNCB fait preuve de mauvaise volonté en ce qui concerne la limitation du nombre de places pour fumeurs. La solution la plus facile serait une interdiction totale de fumer dans les trains.*

*Au cours de la longue discussion générale, de nombreux collègues ont pris la parole et le problème a été étudié en détail.*

*Lors de l'examen des articles, quatre amendements ont été déposés. L'amendement à l'article 2 est important sur le plan du contenu. M. Ramoudt souhaitait modifier cet article en instaurant une interdiction totale de fumer uniquement lorsqu'il n'y a pas d'espace complètement fermé réservé aux fumeurs. M. Ramoudt a retiré cet amendement, mais celui-ci a été repris par M. Moens et adopté. Finalement, la*



overgenomen door de heer Moens en goedgekeurd. Uiteindelijk is het geamendeerde voorstel aangenomen met tien stemmen bij één onthouding.

Tot zo ver het rapport. Ik wil nu spreken in eigen naam.

Het voorstel werd door de amendering eigenlijk volledig uitgehold. Nu staat er dat het verboden is te roken in de trein, maar niet in de aparte daartoe voorziene ruimten. In feite is dit een bevestiging van de bestaande toestand. Dit voorstel is dus zonder voorwerp. Daarom heb ik me bij de stemming onthouden.

Ik heb met enkele collega's, waaronder de indiener zelf, een amendement ingediend om tot de oorspronkelijke tekst van de heer Poty terug te keren, namelijk de treinen volledig rookvrij maken. De meeste commissieleden wensten ook volledig rookvrije treinen.

De Wereldgezondheidsorganisatie berekende dat er wereldwijd 1,1 miljard mensen roken. In 2025 zullen dit er 1,6 miljard zijn. Elke dag beginnen 82.000 tot 99.000 jongeren met roken. Elke jaar sterven vier miljoen mensen door tabak. Dit zal tot tien miljoen oplopen tussen 2020 en 2030. Tabak heeft al 250 miljoen kinderen en jongeren gedood, meer dan om het even welke oorlog.

In België schommelt het aantal rokers tussen 25 en 30 procent. Twintig jaar geleden was dit nog 40 procent. Dit aantal daalde in 1995 tot 25 procent, maar steeg sindsdien opnieuw. Dat is een negatieve tendens.

Van de 2,5 miljoen Belgische rokers zal de helft gemiddeld 14 jaar vroeger sterven, tenzij ze hun rookgewoonten dringend veranderen. Zeker is ook dat 95 procent van de sterfgevallen door longkanker bij mannen te wijten is aan tabaksgebruik. De tegenwerping dat longkanker vooral veroorzaakt wordt door uitlaatgassen is niet bewezen. Het omgekeerde blijktbaar wel.

Tabak is in België jaarlijks verantwoordelijk voor bijna 19.400 doden, zowel door kanker als door cardiovasculaire aandoeningen. We kunnen dit vergelijken met het jaarlijks aantal verkeersdoden: 1.470 doden en 9.847 ernstig gewonden. Deze cijfers alleen al moeten ons doen besluiten om het rookverbod ernstig te nemen, tienmaal ernstiger dan de verkeersdoden. Zonder daarvoor een staten-generaal te moeten samenroepen, kunnen we dit probleem op een positieve manier behandelen.

Ik wil het ook even hebben over het passief roken. Het is verkeerd te stellen dat dit wetsvoorstel alleen bedoeld is om het passief roken te verminderen. Het gaat over het verminderen van het roken op zich. Uiteraard is het passief roken op de treinen een schadelijk neveneffect, zowel voor het treinpersoneel als voor de niet-rokende reizigers, die willens nillens vaak moeten meeroken omdat de deuren van de rokerscoupés open staan.

In 1992 werd in de Verenigde Staten door het Environmental Protection Agency een studie uitgevoerd. Als we de resultaten ervan over het passief roken naar België zouden extrapoleren, zouden in ons land jaarlijks 120 doden vallen ten gevolge van het roken van anderen. In Nederland werden in studies cijfers genoemd gaande tot 600 personen die jaarlijks sterven als gevolg van het roken van anderen. Veertig uur per week passief roken staat gelijk met het roken van vijf sigaretten per

*proposition amendée a été adoptée par dix voix et une abstention.*

*J'en ai ainsi terminé avec le rapport et je souhaite m'exprimer maintenant en mon propre nom.*

*La proposition de loi a été vidée de son sens par l'amendement. Elle dispose maintenant qu'il est interdit de fumer dans les trains, mais pas dans les espaces séparés prévus à cet effet. En fait, la situation existante est confirmée. Cette proposition est donc sans objet. C'est la raison pour laquelle je me suis abstenu lors du vote.*

*Avec quelques collègues, parmi lesquels l'auteur même de la proposition, j'ai déposé un amendement visant à en revenir au texte initial de M. Poty, qui prévoyait l'interdiction totale de fumer dans les trains. Le plupart des commissaires souhaitaient également des trains entièrement non-fumeurs.*

*L'Organisation mondiale de la santé évalue à 1,1 milliard le nombre de fumeurs dans le monde. En 2025, ce chiffre sera de 1,6 milliard. Chaque jour, de 82.000 à 99.000 jeunes commencent à fumer. Chaque année, quatre millions de personnes meurent à cause du tabagisme. Ce chiffre atteindra 10 millions entre 2020 et 2030. Le tabac a déjà tué 250 millions d'enfants et de jeunes, soit beaucoup plus que n'importe quelle guerre.*

*En Belgique, le nombre de fumeurs oscille entre 25 et 30%. Il y a vingt an, ce chiffre était de 40%. Il est tombé à 25% en 1995 mais depuis, il a connu une augmentation.*

*Parmi les 2,5 millions de fumeurs belges, 50% décéderont en moyenne 14 ans plus tôt, à moins de modifier d'urgence leurs habitudes. Il est certain que le tabagisme est la cause de 95% des décès dans la population masculine à la suite d'un cancer du poumon. Les effets nocifs des gaz d'échappement, eux, ne sont pas prouvés.*

*En Belgique, le tabac est responsable d'environ 19.400 décès par an, dus au cancer et aux affection cardiovasculaires. Il faut savoir que les accidents de la circulation font 1.470 morts et 9.847 blessés graves par an. La comparaison entre ces statistiques doit nous inciter à prendre très au sérieux l'interdiction de fumer.*

*Certains considèrent, à tort, que cette proposition de loi a pour seul objectif de diminuer le tabagisme passif. En réalité, son but est de limiter le tabagisme lui-même, dont un effet secondaire nocif est le tabagisme passif auxquels sont soumis bon gré mal gré le personnel et les voyageurs non-fumeurs.*

*En extrapolant les résultats d'une étude réalisée en 1992 aux États-Unis par la Environmental Protection Agency, nous obtenons, pour la Belgique, un chiffre annuel de 120 décès liés au tabagisme passif. Des études effectuées aux Pays-Bas avancent, pour ce pays, un chiffre de 600 décès causés par le tabagisme ambiant. Le fait d'être exposé au tabagisme passif pendant quarante heures par semaine équivaut à celui de fumer cinq cigarettes par jour. Or, de nombreuses personnes subissent cela dans leur milieu familial ou professionnel, sans oublier les trains et les cafés.*

*Je rappelle qu'un arrêté royal pris en 1976 et ayant pour objet la réglementation du tabagisme dans les transports publics fut la première initiative législative anti-tabac.*

*Le comportement du fumeur est influencé par son entourage,*

dag. Heel wat mensen moeten dat ondergaan in de huiskring, op kantoor, in de trein of in een café.

Het is merkwaardig dat het roken in het openbaar vervoer 25 jaar geleden al, in 1976, bij koninklijk besluit werd geregeld. Het was het eerste wetgevende antirookinitiatief.

In het rookgedrag spelen omgevingsfactoren psychologisch een bijzonder grote rol. Daarom heeft dit voorstel zo'n grote waarde. In een omgeving met rookverbod hebben mensen na verloop van tijd zelfs geen zin meer in een sigaret. Rookvrije treinen zijn in de eerste zes maanden eventjes pijnlijk voor de verstokte rokers, maar na die periode hebben ze het toch wel geleerd. De trein is dan geen stimulans meer om te roken en de behoefte om op die plaats te roken verdwijnt.

De behoefte om te roken verminderen en daardoor de medemens beschermen, dat is de betekenis van het wetsvoorstel van collega Poty en onze bijdrage tot de volksgezondheid. Daarom verzoek ik u met aandrang ons amendement te steunen, zodat het oorspronkelijke doel van het wetsvoorstel wordt hersteld. We kunnen een eventuele terugzending naar de commissie wel steunen, maar gelet op de ruime steun die ons amendement geniet, vinden we dat in dit geval niet nodig.

**De heer Francis Poty (PS).** – *De lidstaten van de Raad van Europa hebben het recht op de bescherming van de gezondheid als een mensenrecht erkend.*

*Het voorliggend wetsvoorstel sluit hierbij aan. Het is een belangrijke stap in de strijd tegen de tabaksverslaving, een strijd die moet worden geïntensiverd als we deze plaag voor de volksgezondheid uit de wereld willen helpen.*

*Even vóór de stemmingen in de commissie merkte de heer Thissen terecht op hoe jammer het is dat we onze toevlucht moesten zoeken tot een wet om vorderingen te maken in dit dossier.*

*Hoe zijn we zover kunnen komen? Het koninklijk besluit van 15 mei 1990 is duidelijk over het roken in bepaalde openbare plaatsen; toch vormt de NMBS haar treinwagons niet om tot afgesloten openbare ruimten. Bijgevolg zijn de wagons de laatste openbare plaatsen die aan deze wettelijke bepalingen ontsnappen. De heer Schouppe stelt alles in het werk om zich te verzetten tegen een beslissing die is genomen met het oog op de volksgezondheid. Hij laat studies uitvoeren die geen enkele wetenschappelijke of objectieve basis hebben en hij brengt onzinnige argumenten naar voren met betrekking tot de financiële kosten.*

*Wat zijn de doelstellingen van dit wetsvoorstel? De rechten van de niet-rokers halen het onbetwistbaar van de vrijheid om te roken. We moeten in de eerste plaats de gezondheid beschermen van onze medeburgers die ervoor kiezen geen door tabaksrook vervuilde lucht in te ademen. Dit sluit aan bij het voorzorgs- en preventieprincipe. Ook moet de actieve tabaksverslaving worden aangepakt en moeten rokers worden ontmoedigd.*

*Op basis van dit principe geven we terecht aanzienlijke sommen uit om het aantal verkeersslachtoffers te verminderen, de uitbreiding van de gekkekoeienziekte tegen te gaan, de negatieve gevolgen van dioxine te voorkomen, asbest te verwijderen en om ons te beschermen tegen de straling van GSM's, ook al hebben wetenschappers hierover nog geen*

*qui joue un rôle important sur le plan psychologique. Après un certain temps, l'interdiction de fumer perd son sens dans un milieu non-fumeur. De même, au bout de quelques mois, les fumeurs finissent pas s'habituer aux trains non-fumeurs. Si le train cesse d'être un incitant, le besoin d'y fumer finit par disparaître.*

*Diminuer le besoin de fumer et protéger ainsi la société, voilà la signification de la proposition de loi de M. Poty et notre contribution à la santé publique. Aussi, je vous prie instamment de soutenir notre amendement, afin de rétablir le but initial de cette proposition de loi. Nous sommes disposés à soutenir un éventuel renvoi en commission, que nous estimons cependant superflu, vu le large soutien dont bénéficie notre amendement.*

**M. Francis Poty (PS).** – Permettez-moi de rappeler ici, si besoin en est, que les États membres du Conseil de l'Europe ont inscrit au rang des droits humains le droit à la protection de la santé.

La proposition de loi qui vous est soumise aujourd'hui adhère parfaitement à cette approche. Elle constitue un pas important dans la lutte contre le tabagisme, lutte qu'il convient d'intensifier pour éliminer ce fléau, cette catastrophe pour la santé publique.

Quelques instants avant le vote en commission, M. Thissen est intervenu avec beaucoup d'à-propos pour dire combien il était regrettable de devoir recourir à une loi pour avancer dans cette matière. Il avait raison et je déplore d'avoir été contraint de suivre cette voie en vue de renforcer les actions visant tout naturellement à sauvegarder la santé publique.

Pourquoi en est-on arrivé à cette extrémité ? Constatons que si la législation du 15 mai 1990 relative au tabagisme est suffisamment précise quant aux lieux publics interdits aux fumeurs, elle semble néanmoins imprécise aux yeux de la haute administration de la Société nationale des chemins de fer qui n'assimile pas les voitures des chemins de fer à des lieux publics fermés. Ainsi donc, ces voitures restent-elles les derniers endroits publics fermés qui échappent à la loi en cette matière. Force est de constater encore aujourd'hui que M. Schouppe a mis tout en œuvre pour s'opposer à une décision allant dans le sens du combat pour la santé de tous en recourant à des enquêtes, à des sondages n'ayant aucun caractère scientifique et objectif et en avançant des arguments de coûts financiers manquant totalement de sérieux.

Quels sont les objectifs de la proposition de loi ? Les droits des non-fumeurs l'emporte incontestablement sur la liberté de fumer. Il convient de protéger en priorité la santé de nos concitoyens qui ont fait le choix de respirer un air non pollué par la fumée du tabac. Cela s'inscrit, en Europe occidentale et en Belgique en particulier, dans le recours systématique aux principes de précaution et de prévention. Cependant, il s'agit

oordeel geveld.

*Een Europees Parlements lid verklaarde onlangs dat gezondheid moet prevaleren op economie en infrastructuur. Dit geldt ook voor voorliggend wetsvoorstel, temeer daar de ware gevolgen van tabaksverslaving veel erger zijn dan van de andere zaken die ik zo-even heb aangehaald.*

*Volgens verslagen van de Wereldgezondheidsorganisatie zijn er in de wereld 1,4 miljard rokers. Jaarlijks overlijden 4 miljoen mensen aan de gevolgen van tabaksverslaving.*

*Als we niet optreden zullen dat er tegen 2025 waarschijnlijk 10 miljoen zijn; in onze geïndustrialiseerde landen sterven jaarlijks 3 miljoen mensen, of 6 per minuut. Van de nieuwe rokers in de Europese Unie is 80% minder dan 18. Dit is zeer verontrustend. Er is dringend nood aan doortastende preventieacties, dynamische reclame en antireclame tegen tabak.*

*De gevolgen van tabaksverslaving voor niet-rokers en de ziekten en kankers bij kinderen van rokende ouders zijn gekend en ze worden niet betwist. De Wereldgezondheidsorganisatie heeft erop gewezen dat niet minder dan 25 aandoeningen door tabak worden veroorzaakt. Onderzoeken in België hebben uitgewezen dat dagelijks 50 mensen aan de gevolgen ervan sterven. Onderzoek heeft ook uitgewezen dat tabaksverslaving bij de ouders ernstige gevolgen kan hebben voor het kind. Het risico op kanker stijgt met 3 tot 42%, afhankelijk van de grootte van het tabaksverbruik bij de ouders. Moeten de rechten van de kinderen niet voorgaan op de rechten van der industrie?*

*We moeten hierop reageren. Tabak is een van de grote problemen van de 21<sup>ste</sup> eeuw. We moeten ophouden met te verwijzen naar voorbeelden van iemand die heel zijn leven heeft gerookt en op 85 jaar is gestorven en van iemand die nooit heeft gerookt en op 35 is gestorven. Uitzonderingen zullen er altijd zijn, maar ze hebben geen wetenschappelijke basis. De Wereldgezondheidsorganisatie, het Europees Parlement en de Raad van Europa werken aan een rapport waarin ze oproepen vastberaden acties ter vrijwaring van de volksgezondheid op touw te zetten en nieuw leven in te blazen.*

*In de commissie was er een nipte meerderheid om het toepassingsgebied van de wet te beperken. Ik geloof dat in plenaire vergadering een andere meerderheid kan worden gevonden. We zouden een sterk en moedig signaal geven mochten we vandaag het oorspronkelijke voorstel goedkeuren, waarbij een totaal rookverbod in treinwagons wordt ingesteld. Dit is de beste, eenvoudigste en goedkoopste oplossing. Zo brengen we het meeste respect op voor de niet-rokers, een groep die al te vaak wordt vergeten. Ook worden de rokers ertoe verplicht gedurende een korte periode een inspanning te doen. Is dit echt te veel gevraagd?*

*Natuurlijk kunnen er vragen worden gesteld over het wetsvoorstel dat in de commissie werd goedgekeurd. Het zou een echte stap vooruit zijn, aangezien in veel wagons geen afscheiding bestaat tussen de ruimten voor rokers en niet-rokers. Nu zou er wettelijk een min of meer efficiënte afscheiding moeten komen. We mogen geen halve maatregelen nemen en we moeten vastberaden zijn om de volksgezondheid te vrijwaren en de gewoonten te wijzigen. Laten we alle schroom en excuses overboord gooien en*

aussi de réduire le tabagisme actif et de décourager les fumeurs.

N'est-il pas vrai qu'en vertu de ces principes, nous nous battons aujourd'hui et dépensons parfois des sommes considérables pour réduire le nombre de victimes de la route, empêcher le développement de la maladie de la vache folle, prévenir les effets néfastes des dioxines, éradiquer l'amiante de la construction, nous prémunir contre les ondes des émetteurs GSM alors même qu'en la matière, les scientifiques ne se sont pas encore définitivement prononcés ? On a raison de le faire.

J'ai relevé avec grand intérêt la déclaration récente d'un député européen : la santé doit avoir la priorité sur l'économie et les infrastructures. Cela s'applique bien à la proposition de loi discutée aujourd'hui d'autant qu'en matière de tabagisme, les réalités sont bien plus effrayantes que les menaces que je viens d'évoquer.

Je me dois de rappeler quelques chiffres interpellants tirés de rapports de l'Organisation mondiale de la santé. M. Maertens y a déjà fait référence, mais ils méritent d'être rappelés. En 2000, il y avait 1,4 milliard de fumeurs dans le monde ; 4 millions de décès sont imputables chaque année au tabac pour l'instant.

Ils seront vraisemblablement 10 millions en 2025 si l'on ne réagit pas vigoureusement ; 3 millions de personnes, soit 6 par minute, meurent chaque année dans nos pays industrialisés ; 80% des nouveaux fumeurs de l'Union européenne ont moins de dix-huit ans. Voilà qui est particulièrement inquiétant et exige d'urgence des actions énergiques de prévention, de publicité dynamique et de contre-publicité envers le tabac.

Les effets du tabagisme sur les non-fumeurs sont désormais connus et non contestés – jusqu'à 4.000 décès par an en Union européenne – de même que les maladies et cancers chez les enfants de parents fumeurs. L'OMS a relevé pas moins de 25 maladies induites par le tabac. En Belgique, des enquêtes signalent que 50 personnes en meurent chaque jour. Des études font apparaître que le tabagisme des parents peut entraîner des conséquences graves pour l'enfant. Le risque de cancer augmente de 3 à 42% selon l'importance de la consommation de tabac des parents. Les droits des enfants ne doivent-ils pas passer avant ceux de l'industrie du tabac ?

De telles réalités effrayantes ne peuvent nous laisser sans réaction. Le tabac est bien l'un des problèmes majeurs de ce 21<sup>ème</sup> siècle. Que l'on arrête de me dire qu'un tel est mort à 85 ans alors qu'il a fumé toute sa vie ou qu'un autre, décédé à l'âge de 35 ans, n'avait jamais fumé ! Il y aura toujours des exceptions, mais elles n'enlèvent rien aux réalités statistiques scientifiquement établies. Dans un rapport en préparation, l'OMS, le Parlement européen et le Conseil de l'Europe appellent à innover et à développer des actions déterminées pour sauvegarder notre santé publique.

En commission, un vote acquis de justesse a permis de réduire la portée de la proposition de loi. Ce vote obtenu sur le fil du rasoir me laisse croire qu'une autre majorité pourrait se dégager en séance publique. Un geste fort et courageux consiste à rétablir aujourd'hui la proposition de loi telle que déposée, à savoir l'interdiction totale de fumer dans les voitures de chemin de fer. C'est sans conteste la meilleure solution, la plus simple aussi, et qui ne coûtera quasiment

*duidelijk durven stellen dat tabak doodt.*

*Dankzij de lange termijn kan de NMBS alle noodzakelijke maatregelen nemen. Mocht er een totaalverbod komen, dan kunnen de bevoegde federale en gemeenschapsministers in onderling overleg een kordaat strijdplan tegen tabak uitwerken.*

*Tabak is een oplichter die geld, gezondheid en vaak ook het leven steelt. Hij ontnemt rokers ook de vrijheid om op een dag te stoppen aangezien het niet makkelijk is aan de verslaving te ontsnappen. De rokers en voormalige rokers in deze assemblee kunnen dit bevestigen. Dit alles voor de winst van enkele multinationals waarvoor alleen geld telt. De tabaksindustrie is altijd op zoek naar nieuwe gebruikers om verslaafd te maken.*

*We moeten vooral aandacht hebben voor het gevaar dat de jongeren lopen. We moeten iedereen helpen die van zijn of haar tabaksverslaving af wil.*

*Om die reden roep ik iedereen op het amendement van de heer Maertens goed te keuren. Laten we een duidelijk signaal geven voor een betere gezondheidspreventie. Laten we tegenover de struisvogelpolitiek een vernieuwend en moedig beleid uitwerken. Ik dank de collega's-rokers voor hun steun voor dit wetsvoorstel.*

*Dagelijks sterven gemiddeld vier mensen in het verkeer. De regering neemt moedige, maar niet noodzakelijk populaire maatregelen. Eerste minister Verhofstadt heeft enkele dagen geleden verklaard dat opinieonderzoek heeft uitgewezen dat de maatregelen die de regering recent heeft genomen, niet populair zijn. Dat is volgens hem ook niet de bedoeling: ze dienen om levens te redden. Als die doelstelling wordt gehaald, zullen de maatregelen populair worden.*

*Vandaag, 28 februari, zullen enkele tientallen mensen omkomen aan aandoeeningen die het gevolg zijn van tabaksgebruik.*

rien. C'est celle qui respecte les non-fumeurs, les accompagnateurs que l'on oublie souvent et qui vivent pendant des heures dans le tabagisme des compartiments fumeurs. Enfin, cette solution pousse les fumeurs à un effort de réserve et de maîtrise pendant un temps relativement court, guère plus d'une heure en général. Est-ce vraiment trop demander ?

Certes, nous pourrions nous contenter de la proposition de loi telle que votée en commission. Ce serait un progrès réel puisqu'un très grand nombre de voitures n'ont pas de séparation entre les espaces fumeurs et non fumeurs. Elles se verraient légalement dotées de séparations mais toujours plus ou moins efficaces. Ne nous contentons pas de demi-mesures. Allons au bout de notre détermination à préserver la santé publique, à changer le poids des habitudes. Chassons nos appréhensions et nos excuses. Osons affirmer par un vote clair que le tabac tue.

Le délai laissé par la proposition de loi pour son application permet à la SNCB de prendre toutes les dispositions nécessaires à sa totale réalisation, et s'il s'agit d'une interdiction totale, de permettre aux ministères concernés aux niveaux fédéral et des communautés de se concerter en vue de développer une contre-publicité agressive contre le tabac.

Le tabac est un maître chanteur qui prend l'argent, la santé et, bien souvent, la vie. Mais en fait, c'est aussi la liberté qu'il prend aux fumeurs, leur liberté de s'en défaire un jour, car il n'est pas simple d'échapper à sa dépendance. J'en appelle à témoin tous les fumeurs de cette assemblée et ceux qui ont fumé autrefois, et cela au seul profit de quelques grandes multinationales pour lesquelles seul l'argent compte. L'industrie du tabac ne cherche en outre qu'à recruter de nouveaux consommateurs et à favoriser leur dépendance au tabac.

À cet égard, il nous appartient d'être particulièrement attentifs aux dangers que court la jeunesse exposée à ces agissements. Notre rôle est aussi d'aider tous ceux qui veulent rompre le lien avec le tabagisme. Encourageons-les si nécessaire.

C'est pourquoi, chers collègues, je vous demande de voter l'amendement rédigé à l'initiative de notre rapporteur, M. Maertens. Faisons en sorte que cette proposition de loi sonne fort sur le chemin menant à une meilleure prévention de la santé de tous. À la politique de l'autruche, opposons une politique innovante et courageuse. Je remercie d'ailleurs dès à présent les collègues fumeurs qui soutiennent et voteront positivement cette proposition de loi.

Chaque jour, en moyenne, quatre personnes meurent sur nos routes. Le gouvernement prend des mesures courageuses, pas nécessairement populaires. À cet égard, je me permets de rappeler ce que notre premier ministre, M. Verhofstadt, déclarait il y a quelques jours – je cite : « Des enquêtes d'opinions révèlent que les mesures prises récemment par le gouvernement ne sont pas populaires. Le but n'est pas la popularité. Notre but est de sauver des vies. Quand nous atteindrons cet objectif, alors nos mesures deviendront populaires. »

Chers collègues, je vous rappelle qu'en ce 28 février, plusieurs dizaines de personnes sont déjà mortes ou vont mourir de maladies liées au tabac.

**De heer Didier Ramoudt (VLD).** – De negatieve gevolgen van het roken zijn al voldoende aan bod gekomen. Ons uitgangspunt was dat een treinwagon een openbare ruimte is, zoals een café. In cafés zijn er gescheiden ruimten voor rokers en niet-rokers, worden afzuigsystemen geïnstalleerd en zo meer. Een treinwagon is evenals een café een openbare plaats, met dit grote verschil dat iemand niet verplicht is op café te gaan, maar soms wel verplicht is de trein te nemen.

Naar aanleiding van het voorstel van de heer Poty heb ik me afgevraagd of we niet beter zouden uitgaan van praktische overwegingen die rekening houden met de realiteit. Dat was ook de bedoeling van mijn amendement dat het roken op treinen alleen nog wil toelaten in ruimten die volledig van andere passagiersruimten zijn afgesloten. In de nieuwe treinwagons zijn de ruimten alleen afgesloten door een glazen wand die zelfs niet tot het plafond doorloopt. Als ik thuiskom vraagt mijn vrouw soms van welk café ik kom omdat ik naar tabaksrook stink. Ik antwoord dan dat ik niet van café kom, maar van de trein. Spijtig genoeg ben ik dan niet op café geweest. Anderzijds kan ik later dan wel zeggen dat ik van de trein kom als ik op café geweest ben.

In de nieuwe wagons werkt de luchtverversing inderdaad niet goed. Om te vermijden dat de herinrichting van de wagons te veel geld zou kosten, stelde ik voor de nieuwe wagons om te vormen tot niet-rokerswagons. Voor de oude wagons zou niets veranderen.

In de commissie werden heel wat waardevolle argumenten met betrekking tot de nadelige gevolgen van het passief roken naar voren gebracht. Ik heb vernomen dat minister Aelvoet een ontwerp van koninklijk besluit heeft opgesteld dat op de verpakking van sigaretten de waarschuwing 'Roken is dodelijk' wil aanbrengen. In de commissie was ik ervan overtuigd geraakt dat een totaal rookverbod voor de gezondheid de beste oplossing is. Of dit maatschappelijk ook de beste oplossing is, is een andere vraag. Met de herindiening van het amendement dat een totaal rookverbod op de binnenlandse treinen wil invoeren, wordt deze discussie nu opnieuw geopend.

Als niet-roker ben ik het amendement van de heer Poty wel genegen; om die reden heb ik mijn amendement ingetrokken, dat door de heer Moens opnieuw werd ingediend. We moeten echter ook rekening houden met praktische en maatschappelijke overwegingen.

De heer Schoupe, die altijd graag schermt met onderzoeken die hij zelf laat uitvoeren, heeft een tweetal jaar geleden in het midden van de zomer een onderzoek laten doen naar het storend karakter van roken op de trein. Aangezien het zomer was, waren de gewone gebruikers, ambtenaren en bedienden, op vakantie en zaten er vooral jobstudenten en vakantiegeangers op de trein. Uit dit onderzoek bleek dat roken op de trein wordt getolereerd.

Uit mijn dagelijkse contacten op de trein heb ik echter kunnen afleiden dat de vraag naar een totaal rookverbod op dit ogenblik veel groter is dan de vraag om te kunnen roken. In een democratie geldt het recht van de meerderheid. Ik kan me dan ook vinden in het amendement van de heer Poty voor een totaal rookverbod voor zover het betrekking heeft op de nieuwe wagons waarop geen afscheiding aanwezig is. Op de oude wagons met volledig afgescheiden ruimten zou ik de

**M. Didier Ramoudt (VLD).** – *Les effets néfastes du tabac ont déjà été longuement évoqués. Le point de départ de notre réflexion est qu'une voiture de chemin de fer est un espace public, au même titre qu'un café. Dans les cafés, les espaces pour fumeurs sont séparés des espaces pour non-fumeurs et équipés d'extracteurs de fumée. Personne n'est obligé de se rendre dans un café, mais on est parfois obligé de prendre le train.*

*La proposition de M. Poty m'a incité à réfléchir à la question de savoir s'il n'était pas préférable de tenir compte de considérations pratiques liées à la réalité. Tel est le sens de mon amendement qui vise à permettre de fumer dans les trains exclusivement dans les espaces complètement séparés de ceux réservés aux voyageurs non-fumeurs. Dans les nouvelles voitures, ces espaces sont simplement délimités par des parois de verres qui ne montent pas jusqu'au plafond. Leur système d'aération n'étant de surcroît pas très efficace, tous les voyageurs y subissent les inconvénients liés au tabac.*

*Afin d'éviter un réaménagement trop coûteux, j'ai proposé que ces nouvelles voitures soient transformées en voitures pour non-fumeurs, la situation des anciennes voitures demeurant inchangée.*

*En commission, quantité d'arguments valables mettant en avant les effets néfastes du tabagisme passif ont été invoqués. J'ai appris que la ministre Aelvoet préparait un projet d'arrêté royal visant à faire figurer sur l'emballage des cigarettes l'avertissement « Fumer peut tuer ». Les travaux en commission m'ont convaincu que la meilleure solution, dans l'intérêt de la santé, serait l'interdiction totale de fumer. Reste alors la question de savoir si socialement, elle est acceptable. Le fait que l'amendement visant à instaurer l'interdiction totale de fumer dans les trains qui assurent le service intérieur ait à nouveau été déposé, relance évidemment le débat.*

*En tant que non-fumeur, je suis favorable à cet amendement de M. Poty. C'est la raison pour laquelle j'ai retiré mon amendement, qui a été déposé à nouveau par M. Moens. Nous devons cependant tenir compte également de considérations pratiques inhérentes à la vie en société.*

*M. Schoupe a fait faire il y a deux ans, en plein été, une étude au sujet du caractère gênant du tabagisme dans les trains. À ce moment de l'année, les usagers habituels, fonctionnaires et employés, étaient en vacances. Les réponses des personnes interrogées dans le cadre de cette étude, essentiellement des vacanciers et des étudiants ayant un job de vacances, ont permis de conclure que le fait de fumer dans les trains était toléré.*

*Cependant, les contacts que j'ai quotidiennement au cours de mes déplacements en train me permettent de conclure que la demande d'une interdiction totale de fumer dépasse de loin celle de l'autorisation de fumer. Dans une démocratie, la majorité l'emporte. Je puis donc me rallier à l'amendement de M. Poty qui vise à instaurer l'interdiction totale de fumer pour autant qu'elle vise les nouvelles voitures dépourvues d'espaces complètement fermés. En ce qui concerne les vieilles voitures, dans lesquelles les espaces sont complètement fermés, je pense qu'il est préférable de maintenir la situation actuelle. Je suis toutefois conscient du fait que ce ne sera pas facile.*

situatie laten zoals ze is. Ik besef echter dat dit een moeilijke oefening is.

**De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC).** – *Het verheugt mij dat de heer Poty vooral de klemtoon gelegd heeft op het aspect volksgezondheid, een essentieel gegeven dat wij bij de stemming voor ogen moeten houden.*

*Het verwondert mij dat sommigen aandringen op een gesloten rokersruimte in de treinen. Zoals de heer Poty zei, is ons land zo klein dat de treinreizen nooit langer dan twee uur duren. We aanvaarden dat op Europese vluchten niet wordt gerookt. Waarom zouden we dan niet hetzelfde aanvaarden voor de binnenlandse treindienst van de NMBS?*

*Het voorgestelde amendement, dat ik mee ondertekend heb, lijkt mij de ideale oplossing voor het probleem. Ik vind het jammer dat hiervoor een wet nodig is. De NMBS had gewoon zelf het roken moeten verbieden.*

*Ik vraag mijn collega's zich in eer en geweten uit te spreken, rekening te houden met de volksgezondheid en zich niet te laten misleiden door pseudo-argumenten van hoffelijkheid of praktische aspecten.*

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – Een aantal van mijn argumenten werden al ontwikkeld door voorgaande sprekers. Ik zal ze dan ook niet herhalen.

Onze fractie is ervan overtuigd dat de maatregel het best wordt ingevoerd zoals het oorspronkelijk wetsvoorstel vooropstelde. Daarom zullen we amendement dat ertoe strekt de inhoud daarvan terug van toepassing te maken ten volle steunen.

Ik ga niet dieper in op de argumenten in het voordeel van de volksgezondheid. Het argument dat de vrijheid van rokers beperkt wordt is trouwens relatief. De reisafstanden in ons land zijn zo beperkt dat ze zelfs voor de meest verstokte verslaafden, die ook de nacht doorkomen met doorgaans zes tot acht uur slaap, geen probleem kunnen vormen.

Wat het amendement van de heer Vandenberghe betreft die ook andere producten wil laten verbieden, doe ik opmerken dat het gebruik van middelen die anderen kunnen schaden moeten worden verboden. Voor zover ik weet, ligt het niet in de bedoeling van de meerderheid het gedoogbeleid zodanig uit te breiden dat in het publiek mag worden gerookt of het gebruik van cannabis wordt toegelaten.

Ik wil eindigen met een boutade: het kauwen van tabak is nog steeds toegelaten voor wie het te erg wordt.

**De heer René Thissen (PSC).** – *Aangezien de rapporteur en de indiener van het oorspronkelijke voorstel al naar de statistieken hebben verwezen, zal ik niet nogmaals het nut van een reglementering aantonen. Ik vind het spijtig dat we een wetgevend initiatief moesten nemen voor een zaak die ook met een reglement kan worden geregeld. In ons land wordt geen echt algemeen beleid tegen het roken gevoerd, hoewel de*

**M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC).** – Je me félicite que notre excellent collègue M. Poty ait insisté, en commençant son intervention, sur un élément essentiel, à savoir celui de la santé publique, qui, selon moi, doit guider notre vote et notre décision.

Je m'étonne de certains arguments avancés en faveur d'espaces clos, réservés aux fumeurs, dans les trains. En effet, comme l'a dit M. Poty, les distances à parcourir pour traverser notre pays sont telles que les voyages ne durent jamais plus d'une heure et demie à deux heures. Lorsque nous prenons l'avion, nous acceptons que les vols soient non fumeurs pour toutes les destinations intra-européennes, quelle que soit la compagnie choisie. Dès lors, pourquoi ne pas accepter d'appliquer sur le service intérieur de la SNCB ce qui se pratique à travers l'ensemble du continent européen ?

L'amendement qui est proposé et que j'ai cosigné me paraît la solution idéale pour résoudre le problème posé. À cet égard, il est par ailleurs dommage que nous ayons dû recourir à une législation : il eut fallu que la SNCB gère cette question par une interdiction. Une proposition de loi a donc été déposée.

Je demande aux membres de l'assemblée de se prononcer en leur âme et conscience, en tenant compte de l'objectif de santé publique et sans se laisser aveugler par les écrans de fumée de ceux qui avancent la courtoisie ou des aspects pratiques pour recommander d'autres solutions.

**M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – *Certains de mes arguments ont déjà été développés par les orateurs précédents. Je ne vais donc pas les répéter.*

*Notre groupe est convaincu qu'il est préférable d'introduire la mesure telle que prévue dans la proposition d'origine. C'est pourquoi nous soutiendrons pleinement l'amendement visant à revenir au contenu du texte initial.*

*Je ne m'étendrai pas sur l'argument relatif à la santé publique ni sur celui portant sur la limitation de la liberté des fumeurs. Il est en effet relatif. Les distances sont si limitées dans notre pays qu'elles ne constituent pas un problème pour les personnes qui sont victimes de la dépendance la plus forte et qui, la plupart du temps, dorment aussi six à huit heures par nuit.*

*J'en viens à l'amendement de M. Vandenberghe visant à interdire également d'autres produits. Je souligne que l'utilisation de substances qui peuvent nuire à d'autres personnes doivent être interdites. Pour autant que je sache, il n'est pas dans l'intention de la majorité d'étendre la « loi de tolérance » à un point tel que l'on puisse fumer en public ou que la consommation de cannabis soit autorisée.*

**M. René Thissen (PSC).** – Le rapporteur et l'auteur de la proposition initiale nous ayant rappelé toutes les statistiques, je ne compte pas recommencer la démonstration de l'utilité de prendre une réglementation. J'ai effectivement regretté que nous soyons amenés à devoir légiférer à propos d'une question qui aurait pu être résolue par un règlement. Étant donné qu'il n'existe pas aujourd'hui dans notre pays de

*Wereldgezondheidsorganisatie daarop aandringt. Het wetsvoorstel van de heer Poty is een stap in de goede richting.*

*Ik heb van in het begin duidelijk gemaakt dat ik eerder voorstander ben van een totaal rookverbod. Aangezien dit voorstel al een zekere vooruitgang betekent en er blijkbaar een meerderheid voor kan worden gevonden, zullen we het steunen.*

*Na de goedkeuring van het verslag is nog een amendement ingediend dat beantwoordt aan onze oorspronkelijke verzuchting. Mijn fractie heeft er bijgevolg geen probleem mee. Het spijt me alleen dat de meerderheid ons niet heeft gevraagd dit amendement mee te ondertekenen. We zouden dat zeker gedaan hebben. We steunen hoe dan ook het voorstel voor een totaal rookverbod in de treinen in België.*

**De heer Guy Moens (SP.A).** – Vermits mijn naam is gevallen, kan ik niet anders dan het woord te nemen. Ik heb het amendement van de heer Ramoudt inderdaad overgenomen en opnieuw ingediend om het voorstel de redelijkheid terug te geven die het tijdens de bespreking was verloren.

Ik ben het er honderd procent mee eens dat roken een zeer schadelijke praktijk is, die met alle middelen moet worden bestreden. Ik zou zelfs veel verder willen gaan dan wat hier wordt voorgesteld. Ik ben voor een absoluut rookverbod, overal en in heel de maatschappij. Alleen blijkt dat niemand dat durft te verdedigen. Dat is dus tegenstrijdig met de bewering van zovelen die roken als het hoogste kwaad beschouwen. Het is maar een kwaad als het zich voordoet in bepaalde onderdelen van de infrastructuur van de NMBS. Elders is het blijkbaar een veel kleiner kwaad.

Toch wil ik over dit punt niet echt een discussie aangaan. Mijn amendement pleit voor een rookverbod in kantiaanse zin: de vrijheid van ieder individu gaat zover tot ze de vrijheid van een ander beperkt. Daarom stellen we een rookverbod voor in alle spoorwagens, in die mate dat niemand die niet met tabakgebruik geconfronteerd wil worden, daar niet toe verplicht wordt. Zorg dat er afgesloten coupés zijn zodat er geen enkele vermenging mogelijk is en dat niemand geconfronteerd wordt met wat hij niet wil. Op die manier komt niemands vrijheid in het gedrang, wordt de volksgezondheid gehandhaafd voor ieder die dat wenst en wordt ook de vrijheid van wie toch wil roken, niet geschaad. Ik doe een beroep op het gezond verstand van de senatoren om hen die willens en wetens van de vrijheid gebruik willen maken om zichzelf en alleen zichzelf schade te berokkenen, die mogelijkheid te laten. Dat is de echte betekenis van de vrijheid.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Ik feliciteer de heer Poty met zijn initiatief. Ik herinner mij hoorzittingen met vertegenwoordigers van de tabaksindustrie in de commissies voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden en in de commissie voor de Volksgezondheid. Men wou ons doen geloven dat het verband tussen tabak en cardiovasculaire aandoeningen of tussen tabak en kanker niet zo vanzelfsprekend was.*

*Ik was toen een jong parlamentslid, maar ook een arts en deze conclusie ergerde mij mateloos. Samen met de commissie*

*véritable politique globale de lutte contre le tabagisme, politique réclamée avec insistance pas l'OMS, la proposition de M. Poty va dans la bonne direction.*

Dès le début de la discussion, j'avais indiqué que j'étais plutôt favorable à la suppression totale. Cependant, compte tenu du fait que cette proposition constitue une avancée avec laquelle la majorité semble relativement d'accord, nous avons décidé de la soutenir. Je constate qu'après l'approbation du rapport, un nouvel amendement a été déposé, qui vise à en revenir à notre souhait initial. Notre groupe peut donc le soutenir sans problème. Je regrette cependant que cet amendement, qui a été signé par les membres de la majorité, n'ait pas été présenté à notre signature, alors qu'il était clair que nous serions d'accord. Quoi qu'il en soit, cela ne nous empêchera pas de soutenir énergiquement la proposition de l'interdiction totale de fumer dans les trains en Belgique.

**M. Guy Moens (SP.A).** – *J'ai effectivement repris l'amendement de M. Ramoudt et je l'ai à nouveau déposé pour rendre sa logique à la proposition.*

*Je voudrais aller plus loin que ce qui est proposé. Je suis partisan d'une interdiction de fumer, partout et en toute compagnie. Il semble seulement que personne n'ose l'interdire. C'est contradictoire avec l'affirmation de tous ceux qui considèrent que fumer est le plus grand mal. C'est donc seulement le cas dans certaines parties de l'infrastructure de la SNCB. Ailleurs, c'est manifestement un moindre mal.*

*Mon amendement plaide pour une interdiction de fumer dans le sens kantien : la liberté de chacun s'arrête là où commence celle des autres. C'est pourquoi nous proposons une interdiction de fumer dans toutes les voitures de chemins de fer dans la mesure où toute personne ne voulant pas être confrontée à des fumeurs ne peut y être contrainte. Il faut faire en sorte qu'il y ait des compartiments fermés qui empêchent d'être confronté à des fumeurs ; ainsi, on ne portera atteinte à la liberté de personne et la santé publique sera préservée. Je lance un appel au bon sens des sénateurs pour qu'ils laissent cette possibilité. C'est la vraie signification du mot liberté.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Je tiens à féliciter M. Poty de son initiative. Je me souviens, lorsque j'étais jeune sénateur, d'une réunion de la commission des Affaires économiques ou de la Santé publique, au cours de laquelle nous avons auditionné des représentants de l'industrie du tabac. Au terme des auditions, j'aurais dû tirer de celles-ci la conclusion que la relation entre le tabac et les maladies cardiovasculaires ou entre le tabac et le cancer n'était pas évidente.

J'étais jeune parlementaire, mais aussi médecin aguerri et je n'ai pas pu m'empêcher d'être scandalisé de ce type de

*Volksgezondheid van de Kamer hebben wij gelukkig ook experts, artsen en specialisten in volksgezondheid gehoord die een en ander konden rechttrekken.*

*Het zou logischer geweest zijn dat de NMBS, zoals zeer veel luchtvaartmaatschappijen, zelf een dergelijk verbod had ingevoerd. De heer Poty heeft gezegd dat niet mogelijk is. Ik spreek mij daar niet over uit, maar ik ben van oordeel dat het rookverbod in de trein er moet komen.*

*Ik verband met de uitspraak van de heer Moens, doe ik opmerken dat wij geen voorstanders zijn van wetten om het gedrag en de vrijheid van handelen van de mens te regelen. Maar daar gaat het nu niet om. In dit geval heeft die vrijheid van handelen schadelijke gevolgen voor de anderen. In dergelijke omstandigheden kan een totaal rookverbod in openbare plaatsen worden opgelegd.*

*Ieder senator handelt natuurlijk naar eer en geweten. Persoonlijk, als parlementslid en als arts, steun ik het amendement dat de heer Poty om terug te keren naar de oorspronkelijke tekst, namelijk een totaal rookverbod in de trein.*

**De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – *Om de redenen die de heer Mahoux uiteengezet heeft en als parlementslid en arts kan ik het amendement van de heer Poty alleen maar steunen.*

*In de vliegtuigen geldt een rookverbod, ook op de langeafstandsvluchten. Een treinreis in België duurt nooit langer dan twee tot drie uur. Het amendement van de heer Poty is dus niet onredelijk.*

**De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – *Hoewel ik zelf een verstokt roker ben steun ik het voorstel voor een totaal rookverbod op de trein. Toch maak ik er een paar bedenkingen bij.*

*Achttienduizend doden, weliswaar actieve rokers, en vijftienhonderd verkeersdoden per jaar. Er is echter alleen een beleid in verband met de verkeersdoden. Waar blijven even ambitieuze ontradingscampagnes tegen het gebruik van tabak?*

*De heer Moens maakt een wel erg manke redenering die enkel opgaat voor passagiers die passief op hun plaats blijven zitten of zich hoogstens binnen een wagon verplaatsen. Ze gaat alleszins niet op voor de kaartjesknippers, die zolang er rokerscoupés bestaan, ook met rokers geconfronteerd worden. U lacht, mijnheer Moens, maar ik heb van verschillende kaartjesknippers opmerkingen in die zin gekregen. Zij zijn ook mensen en ze worden elke dag geconfronteerd met plaatsen waar mag worden gerookt. We moeten een totaal rookverbod op de trein goedkeuren. Mijnheer Moens, uw argument was een goede laatste poging, maar het is niet*

*conclusion. Fort heureusement, en collaboration avec la Chambre, nous avons réuni une commission commune Santé publique et nous avons entendu des experts, des médecins, des spécialistes de santé publique, qui ont évidemment redressé ce que l'on tentait de nous faire croire. Que de chemin parcouru depuis lors !*

*Il eût été plus logique que la SNCB prenne d'autorité une décision de cette nature, comme l'ont fait un très grand nombre de compagnies aériennes. M. Poty a rappelé que la chose n'avait pas été possible. Je n'émet pas de jugement sur les raisons de cette situation et je pense que c'est une mesure contraignante qu'il convient de prendre pour empêcher de fumer dans les trains.*

*J'ajoute, par rapport aux propos de M. Moens, que nous ne sommes pas partisans de législations comportementalistes, consistant à dire que la liberté de quelqu'un de se comporter comme il le souhaite devrait être régie par la loi.*

*Il ne s'agit pas de cela en l'occurrence. Il s'agit de considérer que le tabagisme passif et les conséquences de celui-ci, induisent dans l'exercice d'une liberté une nuisance vis-à-vis d'autrui. Dans ces conditions, on est en droit d'interdire complètement le tabac dans les lieux publics.*

*Je me réjouis effectivement de cette initiative, en félicitant une nouvelle fois M. Poty. Chacun jugera comme il l'entend mais, personnellement, en tant que parlementaire et médecin, je voterai évidemment en faveur de l'amendement redéposé par M. Poty, qui rétablit le texte initial et interdit totalement de fumer dans les trains.*

**M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – *Dans le même sens que ce qu'a dit M. Mahoux en tant que parlementaire et médecin, je ne puis que soutenir l'amendement de M. Poty.*

*Quand on voyage en avion, parfois sur de très longues distances, il est interdit de fumer. Sauf retard – parfois important – de la SNCB, il n'est pas vraiment possible de rester plus de deux ou trois heures dans le train en Belgique. Il me semble donc tout à fait légitime de soutenir l'amendement de M. Poty, ce que je ferai bien entendu.*

**M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – *Bien que je sois un fumeur invétéré, j'appuie la proposition d'une totale interdiction de fumer dans le train.*

*Le tabac tue 18.000 personnes par an alors que 1.500 meurent dans des accidents de la route. Où en sont les campagnes ambitieuses contre l'usage du tabac ?*

*M. Moens a proposé l'installation de compartiments fermés dans les trains. En cela, il ne tient pas compte des contrôleurs qui, aussi longtemps qu'il y aura des compartiments fumeurs, seront confrontés à ces derniers.*

*Nous devons nous prononcer en faveur d'une interdiction totale de fumer. L'argument de M. Moens était une dernière tentative mais il n'est pas valable.*

*En ce qui concerne les autres produits auxquels M. Vandenberghe fait référence dans son amendement, je dirai que ces derniers peuvent être consommés d'une manière différente.*



valabel.

Inzake de bijkomende producten waar de heer Vandenberghe het in zijn amendement over heeft, wijs ik erop dat die, voor zover het gaat over producten zoals vermeld in de wet van 1921, ook op andere manieren kunnen worden gebruikt, bijvoorbeeld door ze te kauwen. Bij het nuttigen van een space cake schaad je niemand, tenzij misschien jezelf.

**De heer Paul Galand (ECOLO).** – *Als arts en senator zal ik het amendement goedkeuren. De gezondheidsrisico's van het roken zijn gekend. De trein is een openbare plaats. Het is dus normaal dat er niet mag worden gerookt. Deze bepaling gaat in de goede richting.*

**Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV).** – Als trouwe pendelaar steun ik het voorstel van de heer Poty. Ik rook zelf niet. Maar ondanks ik in de niet-rokerszone zit ruikt mijn kledij naar sigarettenrook omdat de ventilatiesystemen in de treinen niet efficiënt zijn. Tijdens het spitsuur is het opmerkelijk dat de rokerszones halfleeg zijn en de niet-rokerszones en de gangen vol zitten.

Ik spreek de heer Moens tegen dat dit voorstel een vrijheidsbeperking is. In het verlengde van het rookverbod in openbare ruimtes is een rookverbod in een openbaar vervoermiddel als de trein, een consequente maatregel.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden, zie stuk 2-157/5.)*

**De voorzitter.** – Artikel 2 luidt:

Het is verboden tabak, producten op basis van tabak of soortgelijke producten te roken in de binnenlandse reizigerstreinen, te weten de treinen die in België vertrekken en aankomen, als in deze treinen geen volledig afgesloten ruimte is voorzien voor rokers. Onder afgesloten ruimte wordt verstaan een ruimte die volledig kan worden geïsoleerd van de rookvrije ruimtes waardoor het doordringen van de rook naar deze rookvrije ruimtes verhinderd wordt.

Op dit artikel heeft de heer Vandenberghe amendement 6 ingediend (zie stuk 2-157/7) dat luidt:

Tussen de woorden “te roken” en “in de binnenlandse reizigerstreinen” de woorden “*of producten als bedoeld in artikel 1 van de wet van 24 februari 1921 te gebruiken*” invoegen.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Er dreigt een tegenstelling te ontstaan tussen dit wetsvoorstel en het gedoogbeleid van de regering ten aanzien van drugs. Op de trein tussen Antwerpen en Amsterdam bijvoorbeeld is de geur van joints duidelijk merkbaar.

De parketten ervaren de gevolgen van het gedoogbeleid op het gedrag van jongeren. Het getuigt van hypocrisie om het roken van tabak te verbieden, maar toe te laten dat verboden stoffen lustig worden gerookt.

**M. Paul Galand (ECOLO).** – En tant que médecin et sénateur, je voterai l'amendement. On connaît les dangers du tabac pour la santé. Le train étant un service public et non un lieu privé ou semi-privé, il est normal que l'on impose une interdiction totale de fumer. Cette disposition s'inscrit dans la logique de l'évolution législative en cours. C'est pourquoi je soutiens entièrement l'amendement.

**Mme Meryem Kaçar (AGALEV).** – *Je voyage régulièrement en train et je soutiens la proposition de M. Poty. Personnellement je ne fume pas, mais mes vêtements sentent la fumée de cigarette quand je voyage en train.*

*Je ne suis pas d'accord avec M. Moens quand il dit que cette proposition est une atteinte à la liberté. L'interdiction de fumer dans les trains est le corollaire obligé de l'interdiction de fumer dans les lieux publics.*

– **La discussion générale est close.**

#### **Discussion des articles**

*(Pour le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques, voir document 2-157/5.)*

**M. le président.** – L'article 2 est ainsi libellé :

Il est interdit de fumer du tabac, des produits à base de tabac ou des produits similaires dans les voitures des chemins de fer des services intérieurs belges qui ont leur départ et arrivée sur le territoire du pays s'il n'a pas été aménagé dans ces trains un espace complètement fermé réservé aux fumeurs. Par espace fermé, on entend un espace qui peut être entièrement isolé des espaces réservés aux non-fumeurs, de manière à empêcher dans ceux-ci la pénétration de la fumée.

À cet article, M. Vandenberghe propose l'amendement n° 6 (voir document 2-157/7) ainsi libellé :

Entre les mots « des produits similaires » et les mots « dans les voitures de chemins de fer », insérer les mots « *ou des produits visés à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 24 février 1921* ».

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Il risque d'y avoir une opposition entre cette proposition de loi et la politique de tolérance du gouvernement à l'égard de la drogue. Sur le train entre Anvers et Amsterdam par exemple, on sent nettement une odeur de joints.*

*Les parquets ressentent les conséquences de cette politique de tolérance à l'égard du comportement des jeunes. C'est faire preuve d'hypocrisie que d'interdire de fumer du tabac tout en tolérant que des substances interdites soient couramment*

Er heerst grote onduidelijkheid ten aanzien van het gedoogbeleid van de regering. Cannabis is zeer gevaarlijk voor de gezondheid. Dat blijkt ook uit een recente studie die deze week in Parijs werd voorgesteld. We mogen de openbar opinie geen verkeerde signalen geven.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *De tekst bepaalt dat het verboden is te roken, ongeacht het product.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Tabak!*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Nee, het gaat over roken in het algemeen en ongeacht de manier waarop dit gebeurt, of het nu een vredespijp is, een pijp of een sigaret.*

**De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – *De heer Vandenberghe heeft gelijk. Dit is geen burgerlijke noch een administratieve wet, maar een strafwet. Iedereen weet dat het strafrecht strikt wordt geïnterpreteerd. De tekst stelt geen verbod in op het roken, maar op het roken van tabak, producten op basis van tabak of soortgelijke producten. Sigaretten met een mengeling van cannabis en vlier, die wij in onze jeugd rookten, bevatten geen tabak. Het woord 'soortgelijke' betekent niets en geen enkele rechter zal een jongere – of een oudere – die dergelijke sigaretten rookt, veroordelen.*

*De regering geeft blijk van een grote openheid van geest. Het zal dus toegelaten zijn cannabis te roken, zelfs in een rijtuig dat voorbehouden is aan niet-rokers. De wet is de wet! Men mag ze niet vermengen met sociologie, filosofie of sociale actie. Ik steun het amendement van de heer Vandenberghe.*

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – Ik begrijp de bezorgdheid van de twee vorige sprekers niet. De cannabis die het reukorgaan van de heer Vandenberghe heeft geprikkeld tijdens zijn reis naar Nederland, is in België verboden. Het roken van cannabis is en blijft in ons land verboden. Wie daaraan twijfelt, kan het aan de eerste minister vragen. Ik zie niet goed in waarom iets twee maal zou moeten worden verboden.

**De voorzitter.** – Op hetzelfde artikel heeft de heer Poty c.s. amendement 5 ingediend (zie stuk 2-157/6) dat luidt:

Dit artikel wijzigen als volgt:

A. Aan het slot van de eerste volzin de woorden “, als in deze treinen geen volledig afgesloten ruimte is voorzien voor rokers” doen vervallen;

B. De tweede volzin doen vervallen.

– **De stemming over deze amendementen en over artikel 2 wordt aangehouden.**

– **De overige artikelen worden zonder opmerking aangenomen.**

– **De aangehouden stemmingen en de stemming over het wetsvoorstel in zijn geheel hebben later plaats.**

*fumées.*

*Il règne une grande confusion en ce qui concerne la politique de tolérance du gouvernement. Le cannabis est très dangereux pour la santé. C'est ce que révèle une étude récente présentée à Paris cette semaine. Nous ne pouvons pas donner de signal erroné à l'opinion publique.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Le texte dit qu'il est interdit de fumer, quelle que soit la substance.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Du tabac !

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Non, il est seulement question de fumer. Et quelle que soit la manière de le faire, en utilisant un calumet, une pipe ou en fumant des cigarettes.

**M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – M. Vandenberghe a totalement raison. Cette loi n'est ni civile ni administrative mais pénale. Et tout le monde sait que le droit pénal est de stricte interprétation. Le texte n'interdit pas de fumer mais de fumer du tabac, des produits à base de tabac ou des produits similaires. Les cigarettes contenant un mélange de cannabis et de sureau, que nous fumions quand nous étions jeunes, ne sont pas des produits à base de tabac. Le mot « similaires » ne veut rien dire et aucun juge ne condamnera jamais un jeune – ou un vieux ! – qui fumera de telles cigarettes.

J'ai constaté que le gouvernement a fait preuve d'une grande ouverture d'esprit. Il sera donc possible de fumer une cigarette de cannabis, même dans le wagon non-fumeurs. Or, le droit est le droit ! Ici, on le mélange à la sociologie, à la philosophie ou à l'action sociale. Interrogez un juge : jamais une personne fumant une cigarette de cannabis ne sera inculpée ou poursuivie. Je défends donc l'amendement de M. Vandenberghe.

**M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – *Je ne comprends pas la préoccupation des deux intervenants précédents. Le cannabis est interdit en Belgique. Fumer du cannabis est et reste interdit dans notre pays. Je ne vois pas pourquoi on devrait interdire deux fois la même chose.*

**M. le président.** – Au même article, M. Poty et consorts proposent l'amendement n° 5 (voir document 2-157/6) ainsi libellé :

Apporter à cet article les modifications suivantes :

A. Supprimer *in fine* de la première phrase le membre de phrase « , s'il n'a pas été aménagé dans ces trains un espace complètement fermé réservé aux fumeurs » ;

B. Supprimer la deuxième phrase.

– **Le vote sur ces amendements et sur l'article 2 est réservé.**

– **Les autres articles sont adoptés sans observation.**

– **Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.**

## Belangenconflict

**De voorzitter.** – Bij brief van 28 februari 2002 zendt de Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Voorzitter van de Senaat de motie over die door het Vlaams Parlement werd aangenomen op 12 december 2001, en waarbij het Vlaams Parlement oordeelt ernstig te kunnen worden benadeeld door het wetsontwerp tot wijziging van artikel 86*bis* van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting (stuk Kamer nr. 50-1496).

Het overleg tussen de afvaardiging van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de afvaardiging van het Vlaams Parlement heeft plaatsgevonden op 7 februari 2002.

Daar dit overleg tot geen oplossing heeft geleid wordt dit belangenconflict, overeenkomstig artikel 32, §1*quater*, van de wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, overgezonden aan de Senaat, die binnen dertig dagen een gemotiveerd advies uitbrengt aan het in artikel 31 van dezelfde wet bedoelde Overlegcomité.

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

## Stemmingen

*(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)*

### **Wetsontwerp betreffende het beginsel van non-discriminatie ten gunste van deeltijdwerkers (Stuk 2-976) (Evocatieprocedure)**

**De voorzitter.** – We stemmen eerst over amendement 1 van de heer Van Quickenborne.

#### **Stemming 1**

Aanwezig: 55  
Voor: 9  
Tegen: 45  
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 2 van de heer Van Quickenborne.

#### **Stemming 2**

Aanwezig: 55  
Voor: 8  
Tegen: 42  
Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 3, 4 en 5 van de heer Van Quickenborne. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

#### **Stemming 3**

Aanwezig: 55  
Voor: 48

## Conflit d'intérêts

**M. le président.** – Par lettre du 28 février 2002 le Président de la Chambre des représentants transmet au Président du Sénat, la motion adoptée par le Parlement flamand le 12 décembre 2001 et par laquelle le Parlement flamand considère qu'il risque d'être lésé gravement par le projet de loi modifiant l'article 86*bis* du Code judiciaire et la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire (doc. Chambre n° 50-1496).

Une concertation entre une délégation de la Chambre des représentants et une délégation du Parlement flamand a eu lieu le 7 février 2002.

Étant donné que cette concertation n'a pas abouti à une solution, ce conflit d'intérêts est porté devant le Sénat en application de l'article 32, §1<sup>er</sup>*quater*, de la loi du 9 août 1980 de réformes institutionnelles. Le Sénat rend, dans les trente jours, un avis motivé au Comité de concertation visé à l'article 31 de la même loi.

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

## Votes

*(Les listes nominatives figurent en annexe.)*

### **Projet de loi relatif au principe de non-discrimination en faveur des travailleurs à temps partiel (Doc. 2-976) (Procédure d'évocation)**

**M. le président.** – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 1 de M. Van Quickenborne.

#### **Vote n° 1**

Présents : 55  
Pour : 9  
Contre : 45  
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 2 de M. Van Quickenborne.

#### **Vote n° 2**

Présents : 55  
Pour : 8  
Contre : 42  
Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 3, 4 et 5 de M. Van Quickenborne. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

#### **Vote n° 3**

Présents : 55  
Pour : 48

Tegen: 0  
Onthoudingen: 7

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

**Wetsontwerp tot omzetting van de richtlijn 96/71/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 1996 betreffende de terbeschikkingstelling van werknemers met het oog op het verrichten van diensten, en tot invoering van een vereenvoudigd stelsel betreffende het bijhouden van sociale documenten door ondernemingen die in België werknemers ter beschikking stellen (Stuk 2-977) (Evocatieprocedure)**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 2 van de heer Van Quickenborne.

#### Stemming 4

Aanwezig: 55  
Voor: 2  
Tegen: 42  
Onthoudingen: 11

- Het amendement is niet aangenomen.
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 1 van Van Quickenborne. Het amendement is dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

#### Stemming 5

Aanwezig: 56  
Voor: 48  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 8

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

**Wetsontwerp tot wijziging van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders (Stuk 2-978) (Evocatieprocedure)**

#### Stemming 6

Aanwezig: 56  
Voor: 56  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te

Contre : 0  
Abstentions : 7

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

**Projet de loi transposant la directive 96/71/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 1996 concernant le détachement de travailleurs effectué dans le cadre d'une prestation de services et instaurant un régime simplifié pour la tenue de documents sociaux par les entreprises qui détachent des travailleurs en Belgique (Doc. 2-977) (Procédure d'évocation)**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 2 de M. Van Quickenborne.

#### Vote n° 4

Présents : 55  
Pour : 2  
Contre : 42  
Abstentions : 11

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 1 de M. Van Quickenborne. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

#### Vote n° 5

Présents : 56  
Pour : 48  
Contre : 0  
Abstentions : 8

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

**Projet de loi modifiant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs (Doc. 2-978) (Procédure d'évocation)**

#### Vote n° 6

Présents : 56  
Pour : 56  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas**

amenderen.

- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek El Salvador inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 12 oktober 1999 (Stuk 2-642)**

*De heer Philippe Mahoux (PS). – Ik profiteer van de aanwezigheid van de eerste minister om te herhalen wat ik al vaak heb gezegd aan de opeenvolgende ministers van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel. De ontwerpen ter bescherming van investeringen bevatten geen sociale of milieuclausules. Men zegt mij al jaren dat dit probleem tijdens de eerstvolgende vergadering van de BLEU zal worden aangekaart. Ik vraag de eerste minister zijn invloed aan te wenden opdat dit in de nabije toekomst effectief zou gebeuren.*

#### Stemming 7

Aanwezig: 58  
Voor: 58  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Staat Koeweit inzake de wederzijdse bescherming en bevordering van investeringen, gedaan te Brussel op 28 september 2000 (Stuk 2-678)**

#### Stemming 8

Aanwezig: 58  
Voor: 54  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 4

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

*Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – Ik heb mij onthouden om erop te wijzen dat Koeweit de vrouwen nog altijd geen stemrecht heeft verleend. Een week vóór de stemming over de wet op de gelijkheid, lijkt het mij belangrijk eraan te herinneren dat Koeweit er zich tijdens de oorlog tegen Irak toe verbonden had dit recht toe te kennen.*

*Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Ik heb mij in de commissie onthouden en mijn fractie heeft zich vandaag onthouden omdat wij Koeweit niet als een democratisch land kunnen beschouwen, zeker niet wat betreft het stemrecht voor vrouwen.*

l'amender.

- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République d'El Salvador concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 12 octobre 1999 (Doc. 2-642)**

*M. Philippe Mahoux (PS). – Avant de passer au vote, profitant de la présence du premier ministre, je souhaite lui dire ce que j'ai déjà souvent répété aux ministres des Affaires étrangères et du Commerce extérieur successifs à savoir que, dans ces projets de loi qui visent à protéger les investissements, ne figurent pas de clauses sociales ni environnementales. Depuis de nombreuses années, on me répond qu'à la prochaine réunion de l'UEBL, le problème sera mis sur la table. Je vous demande donc, monsieur le premier ministre, d'user de votre influence afin qu'il en soit ainsi dans un futur rapproché.*

#### Vote n° 7

Présents : 58  
Pour : 58  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et l'État du Koweït concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 28 septembre 2000 (Doc. 2-678)**

#### Vote n° 8

Présents : 58  
Pour : 54  
Contre : 0  
Abstentions : 4

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

*Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Je me suis abstenue pour rappeler que le Koweït, qui ne nous pose aucun problème quant aux investissements, n'a cependant toujours pas accordé le droit de vote aux femmes. À une semaine du vote de la loi sur la parité, il m'a semblé important de rappeler que le Koweït s'était engagé à accorder ce droit aux femmes lors de la guerre contre l'Irak.*

*Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Je me suis abstenue en commission et mon groupe s'est abstenu lors de ce vote car nous ne pouvons considérer le Koweït comme un pays démocratique, surtout en ce qui concerne le vote des femmes.*

*De heer Philippe Moureaux (PS).* – *Dan zijn veel landen ondemocratisch.*

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de regering van de Republiek Bulgarije betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, ondertekend te Brussel op 7 oktober 1998 (Stuk 2-951)**

**Stemming 9**

Aanwezig: 56  
Voor: 56  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 22 september 1998, tot aanvulling van de Benelux-Overeenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten met gemeenschappelijke Memorie van Toelichting, ondertekend te Brussel op 12 september 1986 (Stuk 2-984)**

**Stemming 10**

Aanwezig: 58  
Voor: 58  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind, inzake kinderen in gewapend conflict, aangenomen te New York op 25 mei 2000 (Stuk 2-1005)**

**Stemming 11**

Aanwezig: 58  
Voor: 58  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsvoorstel betreffende het rookverbod in de binnenlandse reizigerstreinen (van de heer Francis Poty, Stuk 2-157)**

**De voorzitter.** – We stemmen eerst over amendement 6 van de heer Vandenberghe.

**M. Philippe Moureaux (PS).** – Alors, ils sont nombreux à ne pas l'être.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le gouvernement de la République de Bulgarie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 7 octobre 1998 (Doc. 2-951)**

**Vote n° 9**

Présents : 56  
Pour : 56  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 22 septembre 1998, complétant la Convention Benelux concernant la coopération transfrontalière entre collectivités ou autorités territoriales avec Exposé des Motifs commun, signée à Bruxelles le 12 septembre 1986 (Doc. 2-984)**

**Vote n° 10**

Présents : 58  
Pour : 58  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés, adopté à New York le 25 mai 2000 (Doc. 2-1005)**

**Vote n° 11**

Présents : 58  
Pour : 58  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Proposition de loi portant interdiction de fumer dans les voitures de chemins de fer des services intérieurs (de M. Francis Poty, Doc. 2-157)**

**M. le président.** – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 6 de M. Vandenberghe.

**Stemming 12**

Aanwezig: 56  
 Voor: 20  
 Tegen: 34  
 Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De heer Francis Poty (PS).** – *Ik heb mij onthouden om klaar en duidelijk te bevestigen dat in de commissie steeds gezegd is dat het verbod slaat op het roken zelf, ongeacht de substantie die wordt gerookt. Ik wil geen polemiek voeren, maar indien de collega's van de CD&V de commissievergaderingen talrijker bijgewoond hadden, zouden ze dat kunnen getuigen. Ik wens op een niet-agressieve manier te bevestigen dat het verbod ook geldt voor hasjesj.*

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 5 van de heer Poty c.s.

**Stemming nr. 13**

Aanwezig: 58  
 Voor: 37  
 Tegen: 17  
 Onthoudingen: 4

– **Het amendement is aangenomen.**

– **Het aldus geamendeerde artikel 2 wordt aangenomen.**

**De voorzitter.** – Vermits het wetsvoorstel werd geamendeerd, kan de eindstemming pas volgende week plaatsvinden.

**Regeling van de werkzaamheden**

**De voorzitter.** – Waarschijnlijk vergadert de Senaat morgen om 11 uur om het wetsontwerp betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd (Stuk Kamer 50-1640) te bespreken en erover te stemmen.

Wij wachten nog op nieuws van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Voor volgende week stelt Bureau deze agenda voor:

**Donderdag 7 maart 2002**

's ochtends om 09.30 uur

*Evocatieprocedure – Art. 79, eerste lid, van de Grondwet*

Wetsontwerp betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen; Stuk 2-283/20.

Wetsontwerp tot waarborging van een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten van de kandidaturen voor de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers en van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap; Stuk 2-1023/1 tot 4.

**Toe te voegen:**

Wetsvoorstel ter bevordering van de evenredige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen bij verkiezingen

**Vote n° 12**

Présents : 56  
 Pour : 20  
 Contre : 34  
 Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. Francis Poty (PS).** – Je me suis abstenu pour pouvoir réaffirmer clairement que, pendant tous les débats en commission, il a toujours été clairement dit que l'interdiction portait sur le fait de fumer, quelle que soit la substance. Je ne veux pas polémiquer, mais si nos collègues CD&V avaient été plus nombreux en commission, ils pourraient en témoigner. Mes propos ne sont pas agressifs, ils visent simplement à confirmer que le haschich est aussi exclu dans les trains.

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 5 de M. Poty et consorts.

**Vote n° 13**

Présents : 58  
 Pour : 37  
 Contre : 17  
 Abstentions : 4

– **L'amendement est adopté.**

– **L'article 2 ainsi amendé est adopté.**

**M. le président.** – La proposition de loi ayant été amendée, le vote sur l'ensemble ne peut avoir lieu que la semaine prochaine.

**Ordre des travaux**

**M. le président.** – Le Sénat se réunira probablement demain à 11 h pour discuter et voter le projet de loi relative au placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction (Doc. Chambre 50-1640).

Nous attendons des nouvelles de la Chambre des représentants.

Pour la semaine prochaine, le Bureau propose l'ordre du jour suivant :

**Jeu­di 7 mars 2002**

le matin à 9 heures 30

*Procédure d'évocation – Art. 79, alinéa 1<sup>er</sup>, de la Constitution*

Projet de loi sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations ; Doc. 2-283/20.

Projet de loi assurant une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidatures aux élections des Chambres législatives fédérales et du Conseil de la Communauté germanophone ; Doc. 2-1023/1 à 4.

**À joindre :**

Proposition de loi visant à promouvoir la parité entre hommes et femmes lors des scrutins électoraux (de Mme Anne-Marie

(van mevrouw Anne-Marie Lizin c.s.); Stuk 2-224/1 en 2;

Wetsvoorstel ter bevordering van een paritaire vertegenwoordiging van vrouwen en mannen op de kandidatenlijsten voor de wetgevende verkiezingen (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.); Stuk 2-230/1 en 2;

Wetsvoorstel ter bevordering van gelijke kansen voor vrouwen en mannen bij verkiezingen (van mevrouw Marie Nagy en mevrouw Jacinta De Roeck); Stuk 2-313/1 en 2.

Ontwerp van bijzondere wet tot waarborging van een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten van de kandidaturen voor de verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, van de Waalse Gewestraad en van de Vlaamse Raad; Stuk 2-1024/1 tot 4.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag van Nice houdende wijziging van het verdrag betreffende de Europese Unie, de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten, met de Protocollen 1, 2 en 3 en met de Slotakte, gedaan te Nice op 26 februari 2001; Stuk 2-985/1 en 2.

#### Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen; Stuk 2-986/1 tot 3.

Vragen om uitleg:

- van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de illegale visumhandel in Lagos” (nr. 2-699);
- van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over “de koppelverkoop in de bouwsector” (nr. 2-731);
- van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over “de elektronische certificatie” (nr. 2-723).

's namiddags om 14.30 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

**Vanaf 16 uur:**

**Naamstemming** over het afgehandelde ontwerp van bijzondere wet in zijn geheel. (*Stemming met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid, van de Grondwet*).

**Naamstemmingen** over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

's namiddags om 17 uur

Buitengewone vergadering. – Huldebetoon aan de heren Tobback en Van den Brande, voor hun vijfentwintigjarig ambtsjubileum, evenals aan de heren Colla, De Decker en Kelchtermans naar aanleiding van hun twintigjarig ambtsjubileum.

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de**

Lizin et consorts); Doc. 2-224/1 et 2 ;

Proposition de loi tendant à promouvoir la représentation paritaire des femmes et des hommes sur les listes de candidats aux élections législatives (de Mme Sabine de Bethune et consorts); Doc. 2-230/1 et 2 ;

Proposition de loi favorisant l'égalité des chances entre les femmes et les hommes lors des élections (de Mme Marie Nagy et Mme Jacinta De Roeck); Doc. 2-313/1 et 2.

Projet de loi spéciale assurant une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidatures aux élections du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, du Conseil régional wallon et du Conseil flamand; Doc. 2-1024/1 à 4.

Projet de loi portant assentiment au Traité de Nice modifiant le traité sur l'Union européenne, les traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes, aux Protocoles 1, 2 et 3 et à l'Acte final, faits à Nice le 26 février 2001; Doc. 2-985/1 en 2.

#### Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis; Doc. 2-986/1 à 3.

Demandes d'explications :

- de Mme Magdeleine Willame-Boonen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « le trafic des visas à Lagos » (n° 2-699) ;
- de Mme Erika Thijs au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur « la vente couplée dans le secteur de la construction » (n° 2-731) ;
- de M. Vincent Van Quickenborne au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur « la certification électronique » (n° 2-723).

l'après-midi à 14 heures 30

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

**À partir de 16 heures :**

**Vote nominatif** sur l'ensemble du projet de loi spéciale dont la discussion est terminée. (*Vote à la majorité prévue par l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution*).

**Votes nominatifs** sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

l'après-midi à 17 heures

Séance extraordinaire d'hommage à MM. Tobback et Van den Brande pour leurs vingt-cinq années de mandat parlementaire et à MM. Colla, De Decker et Kelchtermans, à l'occasion de leurs vingt années de mandat parlementaire.

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**



werkzaamheden.

### Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister over «de invulling van het begrip *politieke verantwoordelijkheid* onder het paarsgroene beleid» (nr. 2-704)

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Gedurende de vorige regeerperiode namen vijf ministers ontslag: de ministers De Clerck, Vande Lanotte, Tobback, Pinxten en Colla. In geen van deze gevallen waren de ministers schuldig, zoals blijkt uit de feiten en voor wat de twee laatst genoemde ministers betreft, zoals blijkt uit het onderzoek van de dioxinecommissie. Men oordeelde dat al deze ministers op een bepaald ogenblik hun politieke verantwoordelijkheid dienden op zich te nemen. Bij een kwestie die het vertrouwen in de instellingen zodanig schokt, is het inderdaad passend dat de politieke leiders hun verantwoordelijkheid op zich nemen.

Het gaat hier om de toepassing van de zogenaamde *Carrington*-doctrine. De Britse minister van Buitenlandse Zaken Lord Carrington nam op 5 april 1982 samen met twee van zijn onderministers ontslag omdat zijn administratie, het *Foreign Office*, de Argentijnse invasie van de Falklandeilanden niet had zien aankomen. In zijn verklaring zei de minister: “Ik zag het als eervol aan om zo te handelen.” Hij vond dat een minister de gevolgen moet dragen van het falen van zijn ambtelijk apparaat, zelfs als hij daarop niet persoonlijk kan worden aangesproken.

De vijf ontslagnames tijdens de vorige regeerperiode tonen aan dat op dat ogenblik de Belgische politieke cultuur in ieder geval evolueerde en dat het begrip politieke verantwoordelijkheid meer inhoudelijk werd ingevuld, zoals overigens in verschillende publicaties is onderlijnd. Naar aanleiding van deze ontslagen heb ik ook tijdens de vorige regeerperiode in de Senaat mijn opvatting verdedigd over de invulling van het begrip politieke verantwoordelijkheid.

Staatsrechtelijk kan een minister natuurlijk gemakkelijk vertrekken. De minister is verantwoordelijk voor het optreden van de Koning, voor zijn eigen optreden en voor zijn beleid, voor de diensten en dus ook voor de eventuele tekortkomingen van de diensten waarvoor hij de verantwoordelijkheid draagt.

Wij kunnen in deze kamer noch rechtstreeks de administratie, noch rechtstreeks de Koning aanspreken zodat iemand daarvoor de verantwoordelijkheid moet dragen.

Dit uitgangspunt is eenvoudig maar de volgende vraag valt veel moeilijker te beantwoorden. In welke omstandigheden en wanneer dient een minister zijn verantwoordelijkheid op te nemen, hetzij door een vertrouwensvraag te stellen, hetzij door spontaan, al dan niet onder zachte druk, ontslag te nemen?

Het debat wordt dikwijls versluierd door het thema van de verwijtbaarheid. Hierbij wordt ervan uitgegaan dat de minister het vertrouwen alleen kan worden ontnomen of dat hij alleen tot ontslag kan worden gedwongen, als hem persoonlijk een bepaalde handeling kan worden verweten. De achterliggende idee is dat een minister niet alle fouten van

### Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre sur «la concrétisation de la notion de responsabilité politique sous le gouvernement arc-en-ciel» (n° 2-704)

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Sous le gouvernement précédent, cinq ministres ont démissionné. Aucun d'entre eux n'était coupable, mais, dans un problème qui affecte tellement la confiance dans les institutions, il est effectivement opportun que les leaders politiques prennent leurs responsabilités.*

*En 1982, le ministre britannique des Affaires étrangères a démissionné parce que son administration n'avait pas prévu l'invasion argentine des îles Malouines. Il estimait qu'un ministre doit assumer l'échec de son appareil administratif, même s'il n'est pas personnellement mis en cause.*

*Les cinq démissions évoquées ci-dessus montrent en tout cas qu'à cette époque la culture politique belge évoluait vers une plus grande responsabilisation. À l'époque, j'ai défendu mon point de vue en la matière.*

*Selon le droit constitutionnel, un ministre peut facilement quitter ses fonctions. Il est responsable des actes officiels du Roi, de ses propres interventions, de la politique qu'il mène et des services dont il a la responsabilité.*

*Au sein de cette assemblée, nous ne pouvons nous adresser directement ni à l'administration ni au Roi, de telle sorte que quelqu'un doit en porter la responsabilité.*

*Dans quelles circonstances et quand un ministre doit-il prendre ses responsabilités, soit en posant la question de confiance soit en démissionnant spontanément ?*

*Le débat est souvent faussé par les reproches que l'on pourrait formuler. On prend comme point de départ que la confiance ne peut être retirée au ministre ou qu'il n'est contraint de démissionner que si on peut lui reprocher personnellement un acte précis. L'idée sous-jacente est qu'un ministre ne peut prévoir ou avoir connaissance de toutes les erreurs de son administration et qu'un comportement ne peut donner lieu à des sanctions politiques que quand le ministre a personnellement commis une faute.*

*C'est finalement une question de confiance qui se pose. Par conséquent, des critères politiques importants sont utilisés pour tirer des conclusions.*

*Pour le précédent premier ministre, M. Dehaene, la démission était souhaitable si le ministre avait commis une faute personnelle, s'il ne pouvait plus exercer sa fonction dans de bonnes conditions ou si la démission était nécessaire à la poursuite de la politique.*

*J'en déduis que la question de la responsabilité politique est aussi soulevée lorsque l'échec des institutions publiques ébranle la confiance des citoyens.*

*La rétablissement de cette confiance dépend de la manière dont les responsables remplissent leurs tâches pour le fonctionnement de ces institutions publiques. Telle était l'ancienne culture politique.*

zijn administratie kan voorkomen of kennen, en dat een gedraging pas aanleiding kan geven tot politieke sancties, wanneer de minister zelf persoonlijk in de fout zou zijn gegaan.

Het antwoord op de vraag naar de politieke verantwoordelijkheid zal uiteindelijk ook de vraag naar vertrouwen of voldoende vertrouwen impliceren. Bijgevolg worden er ook belangrijke politieke criteria gebruikt om conclusies te trekken.

De vorige eerste minister, de heer Dehaene, omschreef in een verklaring aan het parlement zijn beginselen van de politieke verantwoordelijkheid als volgt: "Een ontslag is wenselijk indien een minister een persoonlijke fout beging, als een minister zijn ambt niet meer in goede voorwaarden kan uitoefenen, als het ontslag nodig is voor de voortzetting van het beleid."

Uit die verklaring leidt ik af dat de politieke verantwoordelijkheid ook aan de orde is – deze visie was op zijn minst gangbaar in de vorige legislatuur – wanneer de overheidsinstellingen zo zwaar falen dat het vertrouwen van de burgers is geschokt. Dat was trouwens ook de mening van één van de wijzen die de Europese Commissie onder de leiding van de heer Santer evalueerde, namelijk professor Walter Van Gerven. Het herstel van het vertrouwen van de burgers in de politiek hangt in de eerste plaats inderdaad af van de inzet en de wijze waarop de verantwoordelijken voor de werking van deze overheidsinstellingen hun publieke taak vervullen. Deze uitgangspunten van de vorige regering werd 'de oude politieke cultuur' genoemd.

Het opnemen van de politieke verantwoordelijkheid lijkt onder paarsgroen echter een mythe te zijn geworden, conform de mythologische achtergrond van de regering Verhofstadt. Het land moet overtuigd worden van de grote verhalen die volgens ons alleen een illusie van houvast kunnen bieden en die gemakkelijk kunnen worden doorprikt.

De mythologische *cast* van paarsgroen is indrukwekkend en we weten wie alles vanop de achtergrond ensceneert. Er is minister Daems als een omgekeerde Midas. Alles wat deze koning van het management aanraakt, verandert van goud in lood en de minister is kampioen in het achternahollen van de feiten. De Midas van het Sabena-dossier met de spijkerharde afspraken, van de mislukte veiling van de UMTS-licenties en de moeizame hervorming van de nationale loterij moet nu, goed getimed, op zoek naar goud om het Berlaymontgebouw te financieren. Ondertussen neemt niemand deze Midas nog ernstig en geniet hij nauwelijks nog vertrouwen.

Minister Verwilghen werkt op een indrukwekkende wijze, maar naar ons oordeel als een Sisyfus, aan het grote veiligheidsplan. Vóór de verkiezingen was dat een bestseller, maar vandaag rolt de minister zijn justitierots de berg op met de efficiëntie van zijn snelrechtwet: terug naar af. Men heeft geprobeerd de gerechtelijke achterstand weg te werken, maar op het niveau van het hof van beroep blijft ze indrukwekkend. Er zijn nog altijd problemen bij de Brusselse rechtbanken en de georganiseerde criminaliteit blijft bestaan. De carjacking is vorig jaar met meer dan 50% gestegen. Onze Sisyfus ontmoet op zijn weg vele saters die noodzakelijke hervormingen blokkeren. Ondertussen slinkt het vertrouwen bij de rechtszoekende en in de magistratuur.

*Assumer des responsabilités politiques sous la coalition arc-en-ciel est aujourd'hui devenu un mythe.*

*Le ministre Daems est un Midas à l'envers : l'or que ce roi touche est changé en plomb. Le Midas du dossier Sabena, de la vente ratée des licences UMTS et de la difficile réforme de la loterie nationale est aujourd'hui à la recherche d'un trésor pour financer le Berlaymont. Entre-temps, plus personne ne prend ce Midas au sérieux et il ne bénéficie plus guère de la confiance.*

*Le ministre Verwilghen travaille comme Sisyphe au grand plan de la sécurité. Il pousse son rocher avec l'efficacité de sa procédure accélérée : il revient à la case départ. C'est le cas en ce qui concerne l'arriéré judiciaire, les problèmes des tribunaux bruxellois et le criminalité organisée. Le carjacking a aussi augmenté de 50% l'année dernière.*

*Il y a aussi le dieu Pan, connu pour flâner parmi les moutons mais qui provoqua une peur panique. Le ministre Duquesne semble la parfaite incarnation du dieu Pan. Je pense à la réforme des polices, à la politique d'expulsion, au récent arrêt Concka, aux réfugiés de Douvres, à la loi sur l'acquisition accélérée de la nationalité belge, à la réforme de la procédure d'asile.*

*Il ne fait aucun doute que la ministre Durant fournit de nombreux efforts mais la politique en matière de mobilité est-elle pour autant cohérente ? Les citoyens belges ne sont-ils pas bloqués dans les files, véritable supplice de Tantale quotidien ? Il est manifestement impossible de sortir de l'impasse.*

*Puis il y a Pandore et sa boîte. Dans le cas de Madame Aelvoet et de son Agence pour la sécurité de la chaîne alimentaire, la boîte est vide. La récente crise des PCB a indéniablement porté atteinte à la confiance dans la performance de la politique de santé publique et la sécurité de la chaîne alimentaire. Même les partisans de madame Aelvoet reconnaissent que l'Agence fédérale n'est qu'un embryon. Les faits font l'objet d'une enquête judiciaire et administrative. L'audit, d'abord réalisé confidentiellement, contient des informations accablantes. Il ne nous reste qu'à attendre le résultat de l'évaluation.*

*La ministre n'a aucune emprise sur son département et il est évident que l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire ne fonctionne pas. Nous l'avions déjà prédit lors du débat en janvier 2000. L'Agence était en effet dépourvue de fondement efficace. Les difficultés du développement d'une agence autonome ont largement été sous-estimées. Les solutions conçues ensuite n'ont pas empêché l'apparition de nouveaux problèmes, ce qui a amené l'opinion publique à s'interroger sur l'approche et les possibilités opérationnelles de l'agence.*

*Il n'est pas bon pour le pays que le gouvernement descende le Styx en direction de Cerbère. C'est la mauvaise route. Les mythes ont toujours une certaine crédibilité pour le lecteur, ils sont toujours porteurs d'un enseignement. Les sujets dont je viens de parler ne sauraient être considérés comme un enseignement positif. J'admets qu'il est impossible de gouverner sans rencontrer d'incidents mais le nombre d'incidents auxquels nous sommes confrontés nous amène à douter de la crédibilité de ce gouvernement. De plus, les ministres fuient constamment leurs responsabilités et rejettent*

Voorts hebben we ook de god Pan, die erom bekend staat zorgeloos in weiden en tussen de schapen te kuieren. Hij zorgde echter steeds voor een 'panische' angst wanneer hij in actie trad. Minister Duquesne lijkt een perfecte incarnatie te zijn van de god Pan. Ik denk hierbij aan de politiehervorming, het uitwijzingsbeleid, het recente arrest-Concka, de Dovervluchtelingen, de snel-Belgwet, de hervorming van de asielprocedure.

Het lijkt geen enkele twijfel dat minister Durant heel wat inspanningen doet, maar is het mobiliteitsbeleid wel samenhangend? Staan de Belgische burgers niet in de file? Ervaren ze hun rit naar Brussel niet als een dagelijkse Tantaluskwelling? Het is blijkbaar onmogelijk uit de impasse te geraken.

Dan is er nog Pandora en haar doos. Minister Aelvoet en haar voedselagentschap, een lege doos. De recente PCB-crisis heeft het vertrouwen in de performantie van het volksgezondheidsbeleid en de veiligheid van de voedselketen onmiskenbaar aangetast. Zelfs de aanhangers van minister Aelvoet geven toe dat het Federaal Voedselagentschap niets meer is dan een embryo. De verschillende feiten die aan het licht kwamen, maken het voorwerp uit van een gerechtelijk en een administratief onderzoek. De audit, die aanvankelijk in het geheim werd uitgevoerd, bevat bezwarende informatie. Er rest ons niets anders dan het resultaat van de evaluatie af te wachten.

De minister heeft geen greep op haar departement en het is overduidelijk dat het voedselagentschap niet functioneert. Tijdens het debat in januari 2000 hadden we dat al voorspeld. Er was immers geen efficiënte basis om het voedselagentschap uit te bouwen. De moeilijkheden voor de ontwikkeling van een autonoom federaal voedselagentschap werden ruimschoots onderschat. De oplossingen die vervolgens werden bedacht, hebben niet kunnen verhinderen dat er nieuwe problemen zijn opgedoken, waardoor er ernstige vragen bij de publieke opinie zijn gerezen over de aanpak en de operationele mogelijkheden van het voedselagentschap.

Het is niet goed voor het land dat de regering de Styx afvaart in de richting van Cerberus. Dat zou de verkeerde weg zijn. Mythen hebben voor de lezer altijd een zekere geloofwaardigheid, ze bevatten altijd een les. De onderwerpen die ik heb besproken, kunnen niet als een goede les worden beschouwd. Ik geef toe dat het onmogelijk is te besturen zonder dat er zich incidenten voordoen, maar het aantal incidenten waarmee wij worden geconfronteerd, doet ons twifelen aan de geloofwaardigheid van deze regering. Bovendien ontlopen de ministers voortdurend hun verantwoordelijkheid en wordt de schuld afgewimpeld. In dat opzicht verschilt de aanpak met die van de vorige regering.

Wanneer essentiële uitgangspunten van het beleid niet aan de orde komen of onjuist worden voorgesteld, kan het niet dat dit zonder gevolg blijft. Dat betekent niet dat men in alle gevallen het ontslag van de minister moet vragen. De voorbije twee en een half jaar heb ik steeds weer gehoord dat deze regering het anders doet dan in het verleden. Wat de politieke deontologie en de politieke verantwoordelijkheid betreft, is dat in elk geval juist. Er wordt geen politieke verantwoordelijkheid genomen zoals onder de vorige

*la faute sur quelqu'un d'autre. Leur approche diffère ainsi fondamentalement de celle du précédent gouvernement.*

*Lorsque des fondements essentiels de la politique ne sont pas pris en considération ou sont présentés de manière incorrecte, cela ne peut rester sans conséquences. Cela ne veut pas dire qu'il faille dans tous les cas demander la démission de ministres. On n'a cessé de répéter que l'actuel gouvernement agit autrement que par le passé. Pour ce qui est de la déontologie et de la responsabilité politiques, c'est certainement vrai. Nul ne prend ses responsabilités politiques, contrairement au précédent gouvernement.*

*Objectivement, l'évasion de Dutroux, sous la précédente législature, n'aurait pas dû entraîner la démission des ministres De Clercq et Vande Lanotte qui ont pourtant renoncé à leurs fonctions en raison de la valeur symbolique du dossier.*

*La récente crise des PCB et le non-fonctionnement de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire ont tout autant une valeur symbolique pour ce gouvernement. La sécurité de la chaîne alimentaire constituait en effet le thème central de la campagne électorale et la crise alimentaire a été à la base de la nouvelle majorité. L'Agence serait le symbole d'une gestion prompte et efficace. Nous constatons aujourd'hui, après près de trois années de politique de madame Aelvoet, que l'agence est inexistante. Cela relève de la responsabilité politique de la ministre. Plutôt que de réclamer à tort et à travers la démission de ministres, j'aimerais que le premier ministre me dise quelle doit être la portée de la notion de responsabilité politique.*

*Quelles suites doivent-elles y être données ? Quels critères et normes sont-ils utilisés ? Qu'est-ce qui justifie que des normes et critères manifestement différents de ceux du passé soient utilisés ?*

*La récente crise des PCB ne soulève même pas le problème de la responsabilité politique puisque ce sont certains fonctionnaires, qui ne peuvent pas être amenés à se justifier, qui sont montrés du doigt. Lorsqu'on décide qu'un rapport ne peut être communiqué, puis qu'il peut l'être et qu'on affirme enfin qu'il ne reflète pas la réalité, il ne se pose pas de problème de responsabilité politique. Il s'agit pourtant d'une forme de transparence de la politique. Une personne peut être interrogée sur ses agissements sur la base de fondements objectifs dans un contexte politique.*

regering.

De ontsnapping van Dutroux moest tijdens de vorige legislatuur objectief niet leiden tot het ontslag van de ministers De Clercq en Vande Lanotte. Het gebeurde wel wegens de grote symboolwaarde van het dossier-Dutroux.

De recente PCB-crisis en het niet-functioneren van het Federaal Voedselagentschap hebben voor deze regering evenzeer een symboolfunctie. De voedselveiligheid was het centrale thema van de verkiezingscampagne en de voedselcrisis was de grondslag van de nieuwe meerderheid. De eerste minister kondigde reeds in 1999 aan dat het Federaal Voedselagentschap operationeel zou zijn begin 2000. Het was het initiatief dat de verzinnebeelding zou zijn van een snel en efficiënt bestuur. Vandaag stellen we, na bijna drie jaar beleid van minister Aelvoet, vast dat het Voedselagentschap, zoals het werd voorgespiegeld, niet bestaat. Dat is de politieke verantwoordelijkheid van de minister. In plaats van in alle omstandigheden te pas en te onpas het ontslag van ministers te vragen, wilde ik bij het overzien van al deze moeilijkheden van de eerste minister vernemen wat de draagwijdte moet zijn van het begrip politieke verantwoordelijkheid. Welke gevolgen moeten hieraan worden gegeven? Welke criteria en normen worden hierbij gehanteerd? Wat verantwoordt dat hierbij klaarblijkelijk andere normen en criteria worden gehanteerd dan in het verleden?

Bij de recente PCB-crisis rijst niet eens het probleem van de politieke verantwoordelijkheid, aangezien naar bepaalde ambtenaren, die niet ter verantwoording kunnen worden geroepen, wordt verwezen. Bij een dergelijke evolutie, wanneer er een verslag is dat eerst niet en dan weer wel mag worden meegedeeld en dan wordt gezegd dat het verslag de werkelijkheid niet weergeeft, is er geen probleem van politieke verantwoordelijkheid. Dat is nochtans een vorm van transparantie van het bestuur. Daardoor kan iemand worden aangesproken voor zijn daden op grond van objectieve grondslagen in een politieke context.

**De heer Guy Verhofstadt**, eerste minister. – Ik dank de heer Vandenberghe voor zijn vraag. In de Kamer krijg ik al drie weken geen vragen meer van de oppositie. Dat schijnt de nieuwe tactiek te zijn die in de Kamer wordt gevolgd na het prioriteitendebat en het oordeel dat daarover werd geveld door onze gewezen collega Willy Claes. Nu krijg ik dankzij de heer Vandenberghe toch de kans in de Senaat te antwoorden op een parlementaire vraag.

Toen ik de vraag las, kreeg ik wel het gevoel van een zeker masochisme, dat kenmerkend is voor de heer Vandenberghe. Zijn vraag houdt minstens een impliciete, mogelijk zelfs een expliciete, kritiek in op mijn voorganger en op ontslagen van ministers tijdens de vorige regeerperiode. Die kunnen natuurlijk niet allemaal gelijkgesteld worden, het ene kwam al spontaan tot stand dan het andere. Een ontslag kan spontaan tot stand komen omdat het effectief en emotioneel terecht een uiting is van wat men gelooft. In die vijf ontslagen die de heer Vandenberghe heeft opgesomd, zijn er een aantal die iets minder spontaan tot stand zijn gekomen. Volgens wat ik van mijn voorganger heb vernomen, klopt het idyllische beeld dat de heer Vandenberghe hier heeft opgehangen niet helemaal en moesten die veeleer met het wapen op het voorhoofd worden

*M. Guy Verhofstadt, premier ministre. – Je remercie monsieur Vandenberghe pour sa question. À la Chambre, cela fait trois semaines que je ne suis plus interrogé par l'opposition. Cela semble être la nouvelle tactique adoptée depuis le débat sur la note de priorités du gouvernement et le jugement qu'a porté à ce sujet notre ancien collègue Willy Claes.*

*Cette question m'a donné l'impression d'un certain masochisme, caractéristique de monsieur Vandenberghe. Elle contient en effet une critique implicite, sinon explicite, de mon prédécesseur et de ministres démissionnaires sous la précédente législature. Une démission peut être spontanée parce qu'elle constitue l'expression des idéaux auxquels on croit. Parmi les cinq ministres démissionnaires cités par monsieur Vandenberghe, certains n'ont toutefois pas pris cette décision si spontanément et s'y sont même résolus sous la contrainte. D'après ce que m'a appris mon prédécesseur, l'image idyllique présentée par monsieur Vandenberghe n'est pas tout à fait correcte.*

*Mon sentiment à propos de la responsabilité politique est tout à fait identique à celui de mon prédécesseur, monsieur Dehaene. Les trois cas que ce dernier a cités sont, selon moi,*

afgedwongen.

Mijn gevoel over politieke verantwoordelijkheid is precies hetzelfde als dat van mijn voorganger, de heer Dehaene. De drie gevallen die de heer Dehaene heeft geciteerd, zijn mijns inziens inderdaad typische voorbeelden wat het opnemen van politieke verantwoordelijkheid betreft. De heer Vandenberghe maakt dan een gedachtesprong naar de situatie waarbij Dutroux was ontsnapt en de twee ministers ontslag namen. Wat is het verband met de huidige situatie? Waarom zou de minister van Justitie nu dan moeten ontslag nemen?

Een tweede voorbeeld is de PCB-crisis. Hoe durft de heer Vandenberghe een vergelijking maken tussen de dioxinecrisis, waar de overheid, ministers inclusief, althans ten dele gedurende vijf maanden de zaken onder de mat veegden zodat niets uitkwam en het Consum-systeem dat op 1 januari 2000 door de regering werd ingesteld. Mevrouw Aelvoet heeft zelf deze besmetting medegedeeld aan de buitenwereld. Ik ga ook niet beweren dat alles in het Consum-systeem al perfect werkt, maar het zorgt er wel voor dat we de lichtste besmetting, duizend keer kleiner dan bij de vorige dioxinecrisis, zonder enig gevaar voor de volksgezondheid en met waarden die nog onder de grenswaarden van de Wereldgezondheidsorganisatie liggen, ontdekken en zelf bekendmaken. Dit vergelijken met een situatie waarbij gedurende vijf maanden alle mogelijke waarschuwingen werden genegeerd, is een gebrekkige en onevenwichtige redenering die ik niet begrijp van een gematigde persoon als de heer Vandenberghe.

Ik onderschrijf de definitie die de heer Dehaene aan politieke verantwoordelijkheid geeft. Ik versta echter niet in welke mate dit nu van toepassing zou zijn.

Dat de heer Vandenberghe over Berlaymont durft spreken, getuigt van veel lef. Berlaymont is een overeenkomst die door de vorige regering werd afgesloten en waarvoor hij mee de verantwoordelijkheid draagt. Minister Daems is contractueel gebonden door de beslissingen van de vorige regering en moet er nu voor zorgen dat hij de eindjes aan elkaar kan knopen. De heer Vandenberghe zal dit waarschijnlijk ontkennen.

De politieke verantwoordelijkheid is een begrip dat zijn volle betekenis heeft in ons land, ook voor de gevallen die de heer Vandenberghe heeft aangehaald. De files, de gerechtelijke achterstand inroepen om het ontslag van de verantwoordelijke ministers te eisen, is misschien een manier om oppositie te voeren, maar geen ernstige analyse van het beleid dat vandaag wordt gevoerd.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – De eerste minister heeft geantwoord op een vraag die ik niet heb gesteld. We kennen de handigheid van de eerste minister: als hij in moeilijkheden is, spreekt hij over wat anders. Ik heb geen vergelijking gemaakt of gezegd dat dit ene of dat andere geval hetzelfde is als de zaak Dutroux. In het menselijk leven zijn twee gebeurtenissen nooit dezelfde. Alles is altijd anders. We mogen de regering echter wel aanspreken op haar doelstellingen. Ze wil van het land een modelstaat maken, een voorbeeld voor de wereld. Vanzelfsprekend beweer ik niet dat er inzake Justitie niets is gebeurd. Als men zich echter aanmeldt als diegene die de justitiële problemen gaat oplossen en we stellen vandaag vast dat de criminaliteit toeneemt, dat

*des exemples typiques de ce que signifie prendre ses responsabilités politiques. Monsieur Vandenberghe passe du coq à l'âne en évoquant l'évasion de Dutroux et la démission de deux ministres. Quel est le lien avec la situation actuelle ? Pourquoi l'actuel ministre de la Justice devrait-il démissionner ?*

*Un deuxième exemple est la crise des PCB. Comment monsieur Vandenberghe ose-t-il établir une comparaison avec la crise de la dioxine, que les autorités, ministres inclus, ont dissimulée pendant cinq mois, et le système Consum mis en place par ce gouvernement le 1<sup>er</sup> janvier 2000. Madame Aelvoet a même révélé la contamination à l'extérieur. Je ne prétendrai pas que le système Consum fonctionne parfaitement mais il a permis de déceler et même de communiquer la contamination la plus faible possible, mille fois plus faible que celle de la précédente crise de la dioxine, avec des valeurs inférieures aux limites fixées par l'Organisation mondiale de la santé.*

*Comparer cette situation à celle de la crise de la dioxine, dissimulée pendant cinq mois, témoigne d'un raisonnement déséquilibré que je ne comprends pas de la part d'une personne modérée comme monsieur Vandenberghe.*

*Je souscris à la définition de la responsabilité politique donnée par monsieur Dehaene. Je ne comprends toutefois pas dans quelle mesure elle s'appliquerait maintenant.*

*En osant parler du Berlaymont, monsieur Vandenberghe fait preuve de beaucoup de culot. Le Berlaymont est un contrat conclu par le précédent gouvernement et dont il partage la responsabilité. Le ministre Daems est lié par les décisions du précédent gouvernement et doit maintenant s'efforcer de joindre les deux bouts. Monsieur Vandenberghe le niera probablement.*

*La responsabilité politique est une notion dont la signification est pleinement reconnue dans notre pays, même dans les cas cités par monsieur Vandenberghe. Invoquer les bouchons sur les routes ou l'arrière judiciaire pour réclamer la démission des ministres responsables est peut-être une manière de mener l'opposition mais ne constitue pas une analyse sérieuse de la politique actuelle.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Le premier ministre a répondu à une question que je n'ai pas posée. Nous connaissons son habileté : quand il est en difficulté, il parle d'autre chose. Je n'ai pas établi de comparaison avec l'affaire Dutroux. Deux événements ne sont jamais identiques. Nous pouvons néanmoins interroger le gouvernement sur ses objectifs. Il veut faire du pays un État modèle, un exemple pour le monde.*

*Je ne prétends bien sûr pas que rien n'a été fait dans le domaine de la justice. Toutefois, quand on constate que la criminalité augmente, malgré 20 milliards de moyens supplémentaires, on peut placer le gouvernement, qui se présente comme celui qui va résoudre les problèmes de la*

ondanks 20 miljard meer middelen, de aanwezigheid van de politie op het terrein niet leidt tot een grotere veiligheid van de burgers, dan mogen we de regering toch op haar politieke verantwoordelijkheid wijzen. De eerste minister zegt dezelfde opvattingen over politieke verantwoordelijkheid te hebben als de vorige regering.

Ik herinner me dat de minister van Binnenlandse Zaken ontslag nam naar aanleiding van een zeer betreurenswaardig incident, waarvoor hij zeker niet persoonlijk verantwoordelijk was. In de zaak van de Roma-zigeuners werd België veroordeeld door het Europees Hof voor de Mensenrechten. Dat is toch een objectieve procedure. De regering heeft altijd gezegd dat er geen probleem was en juridisch zorgvuldig was tewerk gegaan. Nu nog zegt de minister van Binnenlandse Zaken dat België niet werd veroordeeld. Dat is een verkeerde interpretatie. Mijn vraag over de politieke verantwoordelijkheid is geen zwartwitvraag, maar gaat ook over het optreden van de ministers en van de regering.

Hierbij moet ermee rekening worden gehouden dat het Parlement geen rechtstreekse toegang heeft tot de administratie of een aantal documenten, waardoor de minister de verantwoordelijkheid op zich neemt om een aantal zaken uit te klaren.

Ik beweer niet dat de PCB-crisis even ernstig was als de dioxinecrisis van 1999. Toen minister Aelvoet begin 2000 aankondigde dat het Federaal Voedselagentschap operationeel was of zou zijn, heb ik haar vanop deze tribune gewezen op alle bestuurkundige moeilijkheden die zich bij de oprichting van dit agentschap zouden kunnen voordoen. De regering heeft een andere weg genomen omdat ze heeft ingezien dat het vooropgestelde tijdschema niet kon worden gehaald mocht ze de juiste weg voor de oprichting van het agentschap hebben gevolgd. Deze aanpak heeft ertoe geleid dat de gekende incidenten zich hebben kunnen voordoen.

Ik dank de eerste minister voor zijn antwoord, maar ik vind het inhoudelijk teleurstellend.

– **Het incident is gesloten.**

### **Vraag om uitleg van de heer Vincent Van Quickenborne aan de eerste minister over «de politieke verantwoordelijkheid voor de handelingen van de leden van de koninklijke familie» (nr. 2-716)**

**De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – De jongste tijd worden we geconfronteerd met enkele prinselijke uitspraken die zacht gezegd stof deden opwaaien. Als ik de krantenberichten mag geloven, leidt dit niet alleen tot ergernis bij de burger in de straat, maar ook de voorzitter van de Kamer heeft gezegd dat die uitlatingen niet konden.

Het KINT, de stichting die onder de leiding staat van een prins en collega-senator, roept op om te betogen tegen een rechterlijke uitspraak. Wat mij betreft kan iedereen op een ordentelijke manier betogen waar en wanneer hij wil. Ik heb ook alle sympathie voor de bekommernis van onze bijzondere collega-senator. Toch moeten er enkele kanttekeningen worden gemaakt.

Volgens artikel 88 van de Grondwet is de persoon des

*justice, face à ses responsabilités politiques. Le premier ministre prétend avoir la même conception de la responsabilité politique que le précédent gouvernement.*

*Je me souviens que le ministre de l'Intérieur a démissionné à la suite d'un incident regrettable dont il n'était pas responsable. Dans l'affaire des Tziganes, la Belgique a été condamnée par la Cour européenne des Droits de l'Homme. Il s'agit bien d'une procédure objective. Le gouvernement a déclaré avoir toujours agi consciencieusement sur le plan juridique. Le ministre de l'Intérieur affirme encore que la Belgique n'a pas été condamnée. Il s'agit d'une interprétation erronée. Ma question sur la responsabilité politique n'est pas manichéenne, elle porte sur le comportement de ministres et du gouvernement.*

*Il ne faut pas oublier que le Parlement n'a pas directement accès à l'administration et à certains documents, si bien que le ministre prend la responsabilité de tirer certaines affaires au clair.*

*Je ne prétends pas que la crise des PCB a été aussi grave que la crise de la dioxine. Quand la ministre Aelvoet a annoncé, début 2000, que l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire était ou serait opérationnelle, j'ai attiré son attention sur toutes les difficultés administratives que l'on pourrait rencontrer lors de la création de cette agence. Le gouvernement a emprunté une autre voie car il a constaté que le calendrier fixé ne pourrait être respecté. Cette approche a permis que les incidents connus surviennent.*

*Je remercie le premier ministre pour sa réponse mais je juge le contenu de celle-ci décevant.*

– **L'incident est clos.**

### **Demande d'explications de M. Vincent Van Quickenborne au premier ministre sur «la responsabilité politique pour les actes des membres de la famille royale» (n° 2-716)**

**M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – Ces derniers temps, certaines déclarations princières ont fait couler beaucoup d'encre. Si j'en crois la presse, non seulement l'homme de la rue en est irrité mais le président de la Chambre a également dit que ces déclarations étaient inadmissibles.

*L'IGRT, l'institut que préside un prince qui est aussi notre collègue, appelle à une manifestation contre une décision judiciaire. Chacun peut décevement manifester où et quand il le souhaite. J'éprouve aussi beaucoup de sympathie pour les préoccupations de notre collègue. Je voudrais toutefois faire quelques remarques.*

*Selon l'article 88 de la Constitution, la personne du Roi est inviolable et les ministres sont responsables. Bien que, sur*

Konings onschendbaar en zijn de ministers verantwoordelijk. Hoewel de Grondwet op diverse punten spreekt over de nakomelingen van de vorst en in het bijzonder de toekomstige troonopvolger, staat nergens iets over wie de verantwoordelijkheid draagt voor de politieke daden van de leden van de koninklijke familie. Sommige grondwetspecialisten spreken over een afgeleide verantwoordelijkheid.

Blijft de eerste minister bij zijn standpunt dat de regering geen verantwoordelijkheid draagt voor de verklaringen en de handelingen van de leden van de koninklijke familie? Zo ja, hoe rijmt hij dit met de dotatieregeling? Waarom laat men de prinsen opdraven voor allerlei maatschappelijke functies zonder dat zij ministerieel worden gedekt? Is dit geen bijzondere lastige situatie, zowel voor de regering als de prinsen zelf? Is een oproep tot 'terughoudendheid', zoals geformuleerd bij de eedaflegging van prins Laurent, voldoende, gelet op zijn uitspraken van de afgelopen weken?

Ik meen dat de tijd rijp is om, naar analogie met Nederland, een wettelijke of misschien zelfs een grondwettelijke regeling uit te werken die het statuut van de koninklijke familie bepaalt. Zo'n algemeen statuut kan dan zowel de financiële zijde als de ministeriële verantwoordelijkheid vastleggen. De ministeriële verantwoordelijkheid wordt als het ware gekoppeld aan de dotatieregeling. Er kan dan ook werk worden gemaakt van een beperktere lijst van leden van de koninklijke familie, wat in Nederland momenteel in de Tweede Kamer wordt besproken. Zou de eerste minister een verklaring tot Grondwetsherziening in die zin steunen?

De jongste maanden werd meermaals benadrukt dat de constitutionele monarchie gebaseerd is op afspraken tussen een koningshuis en de volksvertegenwoordiging. Laten we die afspraken eens duidelijk expliciteren! Dan weten de leden van de koninklijke familie en de regering waar ze aan toe zijn. Of is de eerste minister van oordeel dat het gezond is om de verwarring te laten voortbestaan?

**De heer Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC).** – *Ik wil niet vooruitlopen op het antwoord van de eerste minister.*

*Ik ben verwonderd dat collega Van Quickenborne niet over het belangrijke punt van de buitenlandse missies van de koninklijke prinsen heeft gesproken. Zo wordt prins Filip op zijn huidige missie in Maleisië voor rekening van de drie gewesten vergezeld door een federaal minister. Ik heb minister Neyts gevraagd of zij de verantwoordelijkheid heeft voor het nieuwe Agentschap voor de Buitenlandse Handel dat nu wordt opgericht. Ze antwoordde me dat niemand voor dat Agentschap verantwoordelijk is.*

*Wie draagt die verantwoordelijkheid bij economische missies van leden van de koninklijke familie?*

*Ik meen dat er op dit ogenblik geen sprake kan zijn van een herziening van de artikelen 85 en volgende van de Grondwet over de rol van de Koning en de koninklijke familie in ons land.*

*plusieurs points, la Constitution fasse mention de la descendance du souverain et en particulier de son successeur sur le trône, elle ne précise aucunement qui porte la responsabilité pour les faits politiques des membres de la famille royale.*

*Le premier ministre estime-t-il toujours que le gouvernement ne porte pas la responsabilité des déclarations et du comportement des membres de la famille royale ? Si oui, comment concilie-t-il cette opinion avec la législation sur la dotation ? Pourquoi laisse-t-on les princes exercer toutes sortes de fonctions sociales sans qu'ils soient couverts par un ministre ? Ne s'agit-il pas d'une situation particulièrement pénible, aussi bien pour le gouvernement que pour le prince ? Une invitation à la « réserve », telle que formulée dans la prestation de serment du prince Laurent, est-elle suffisante au vu des déclarations qu'il a faites au cours de ces dernières semaines ?*

*Je pense qu'il est grand temps d'élaborer, comme aux Pays-Bas, des dispositions légales, voire constitutionnelles qui déterminent le statut de la famille royale. Ce statut peut préciser aussi bien le côté financier que la responsabilité ministérielle. Celle-ci est liée à la dotation. Nous pourrions également établir une liste plus restrictive des membres de la famille royale. Le premier ministre soutiendrait-il une déclaration de révision de la Constitution en ce sens ?*

*Au cours de ces derniers mois, on a souligné à plusieurs reprises sur le fait que la monarchie constitutionnelle est basée sur des accords entre le Palais et les représentants de la Nation. Explicitons clairement ces accords ! Les membres de la famille royale et le gouvernement sauront alors où ils en sont. À moins que le premier ministre ne pense qu'il est préférable de laisser perdurer la confusion.*

**M. Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC).** – *Je ne souhaite pas anticiper sur la réponse qui sera donnée par M. le premier ministre.*

*Je suis quelque peu étonné que notre collègue M. Van Quickenborne n'ait pas abordé un point important, concernant la responsabilité des princes royaux. Je pense aux missions à l'étranger. Par exemple, le Prince Philippe, actuellement en Malaisie où il effectue une mission pour le compte des trois régions compétentes en matière de commerce extérieur, est accompagné d'un ministre fédéral. J'ai eu l'occasion de demander à Mme Neyts, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, si elle assumait la responsabilité de la nouvelle Agence pour le Commerce extérieur, en voie de constitution. Elle m'a répondu que personne n'était responsable de cette agence.*

*Il serait intéressant de savoir qui porte cette responsabilité dans le cadre des missions économiques confiées aux membres de la famille royale. Il s'agit en effet de représenter l'État.*

*Enfin, de mon point de vue, et j'ai déjà eu l'occasion de discuter de cette question avec d'autres, il ne saurait être question, pour l'instant, de revoir les articles 85 et suivants de la Constitution, qui concernent le rôle du Roi et de la famille*

**De heer Guy Verhofstadt**, eerste minister. – Sta me toe even te preciseren. Het gaat niet om een uitspraak van prins Laurent, maar van de Stichting Prins Laurent voor Welzijn van Huisdieren en Wilde Dieren.

**De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID)**. – In de krant werd prins Laurent letterlijk geciteerd. Hij zou hebben verklaard dat de betoging tegen de rechterlijke uitspraak moet worden gesteund.

**De heer Guy Verhofstadt**, eerste minister. – Vermits ik de uitspraak niet zelf heb gehoord, heb ik dit laten nagaan. Het blijkt om de Stichting te gaan. Als die de uitspraak heeft gedaan, moet ik de heer Van Quickenborne vragen zijn vraag te stellen in het parlement dat instaat voor de subsidiëring van die instelling.

Alleszins heb ik vroeger al herhaaldelijk benadrukt dat de ministeriële verantwoordelijkheid op basis van de artikelen 88 en 106 van de Grondwet enkel op de Koning slaat. Ik draag dus geen verantwoordelijkheid voor de verklaring waarnaar de spreker refereert, laat staan voor de Stichting die de prins voorziet.

Dotaties hebben niets te maken met ministeriële verantwoordelijkheid. Ze worden toegekend door het Parlement, wat enkele maanden geleden trouwens gebeurde.

Ik heb in het verleden ook al vaak gezegd dat leden van de koninklijke familie perfect aan maatschappelijke debatten moeten kunnen deelnemen. Uit hun statuut, dat hen formeel nauwelijks verplichtingen oplegt, zou men zelfs kunnen afleiden dat zij daar de volledige vrijheid in hebben.

In de mate dat de leden van de koninklijke familie, op zijn minst in de perceptie, verbonden zijn met de Koning en dat ze dat in de feiten ook zijn doordat ze in aanmerking komen voor zijn opvolging en door hem af en toe te vertegenwoordigen op openbare vergaderingen en plechtigheden, is het vermijden van polemieken en persoonlijke aanvallen aangewezen.

Met betrekking tot het debat over de constitutionele monarchie in ons land herhaal ik wat ik enkele weken geleden tijdens de nieuwjaarsreceptie op het koninklijk paleis al heb gezegd. Persoonlijk vind ik dat het Belgisch model goed werkt. De constitutionele bepalingen die sinds begin 1830 van kracht zijn, worden nog steeds gehandhaafd. Ik zie ook niet in wat er politiek verkeerd gaat met het Belgisch model en waarom in ons Parlement steeds wordt verwezen naar andere modellen, vermits het perfect werkt in een land waar verschillende taal- en cultuurgemeenschappen in harmonie moeten samenleven.

**De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID)**. – Ik dank de eerste minister voor zijn antwoord dat uiteraard alleen betrekking heeft op de grondwettelijkheid en de bepalingen van artikel 88.

Mijn vraag is eerder een opportuniteitsvraag. Is het wenselijk dat personen die een in het Parlement goedgekeurde dotatie ontvangen, niet gedekt zijn door een ministeriële verantwoordelijkheid? In het Nederlandse model wordt het ene met het andere verbonden. Bij financiering is er dekking en anders niet.

Ik ben trouwens niet de enige die in dit verband vragen stelt.

royale dans notre pays.

**M. Guy Verhofstadt**, premier ministre. – *Tout d'abord, une précision : il ne s'agit pas d'une déclaration du prince Laurent mais de la Fondation Prince Laurent en faveur du bien-être des animaux domestiques et sauvages.*

**M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID)**. – *Le prince Laurent est cité textuellement dans le journal. Il aurait déclaré que la manifestation contre la décision judiciaire doit être soutenue.*

**M. Guy Verhofstadt**, premier ministre. – *Puisque je n'ai pas entendu la déclaration dont il est question, je l'ai fait examiner. Elle semble émaner de la Fondation. Si c'est le cas, je dois demander à M. Van Quickenborne de poser sa question dans l'enceinte de l'assemblée qui est responsable de la subvention de cette fondation.*

*J'ai déjà souligné à plusieurs reprises que la responsabilité ministérielle prévue par les articles 88 et 106 de la Constitution ne concerne que la personne du Roi. Je ne porte donc pas la responsabilité de la déclaration à laquelle l'orateur se réfère, et encore moins de la fondation que le prince préside.*

*Les dotations n'ont rien à voir avec la responsabilité ministérielle. Elles sont octroyées par le Parlement.*

*J'ai aussi souvent dit que les membres de la famille royale doivent pouvoir participer à des débats sociaux. Leur statut leur impose peu d'obligations. On peut même en déduire qu'ils jouissent d'une liberté totale.*

*Dans la mesure où les membres de la famille royale sont liés au Roi, qu'ils entrent en ligne de compte pour sa succession et qu'ils le représentent de temps à autre à l'occasion d'une réunion publique ou d'une cérémonie, il convient d'éviter les polémiques et les attaques personnelles.*

*En ce qui concerne le débat sur la monarchie constitutionnelle dans notre pays, je répète ce que j'ai déjà déclaré durant la réception de nouvel an au palais royal. Les dispositions constitutionnelles en vigueur depuis 1830 sont maintenues. Je ne vois pas pourquoi il est fait référence à d'autres modèles puisque notre système fonctionne parfaitement bien dans un pays où différentes communautés linguistiques et culturelles doivent cohabiter harmonieusement.*

**M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID)**. – *Ma question est plutôt une question d'opportunité. Est-il souhaitable que des personnes qui reçoivent une dotation adoptée par le Parlement, ne soient pas couvertes par la responsabilité ministérielle ? Aux Pays-Bas, l'une et l'autre sont liées.*

*Je ne suis pas le seul à poser des questions sur le sujet. Les déclarations du président de la Chambre vont dans le même sens.*

*Lorsque le premier ministre explique que le modèle belge fonctionne bien, il m'étonne. De par ses convictions, il est*



Uitspraken van de Kamervoorzitter gaan in dezelfde richting.

Gelet op zijn achtergrond, literatuur, inzichten en overtuiging, verwondert de uitspraak van de eerste minster dat het Belgisch model werkt, me enigszins. Hij is een volbloed liberaal.

Gelet op zijn overtuiging met betrekking tot burgerdemocratie, kan ik hieruit alleen maar afleiden dat volgens hem democratie als hoogste waarde tot in alle geledingen van de maatschappij moet worden beleefd. Hij spreekt dit vandaag tegen, maar ik vermoed dat dit eerder een gevolg is van zijn functie. Ik heb al vaak gezegd dat zuiverheid waarschijnlijk maar blijft bestaan tot men aan de macht komt. Ik vrees dan ook dat zijn functie het hem niet mogelijk maakt het debat over een al dan niet protocolaire monarchie toe te staan.

Ik dank de premier alleszins voor zijn antwoord en hoop dat hij spreekt uit volle overtuiging.

– **Het incident is gesloten.**

### **Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over «de asielzoekers die in een lokaal opvanginitiatief verblijven» (nr. 2-712)**

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – Op 5 december 2001 is er een omzendbrief uitgevaardigd die bepaalt dat asielzoekers die na 7 januari 2002 een negatieve beslissing krijgen van het CGVS en die een beroep bij de Raad van State aantekenen, niet meer in het lokaal opvanginitiatief mogen blijven.

In 2000 startte het OCMW van Bilzen met een lokaal opvanginitiatief. Een aantal asielzoekers werd hierin opgevangen, terwijl andere een gewone maandelijkse steun kregen.

Met deze omzendbrief worden asielzoekers die toevallig in het lokaal opvanginitiatief zijn terechtgekomen, gediscrimineerd. Ze zijn immers evengoed geïntegreerd in de lokale samenleving als asielzoekers die een maandelijkse financiële steun ontvangen, maar ze mogen niet in de gemeente blijven als ze een beroep bij de Raad van State aantekenen.

In feite zou voor alle asielzoekers dezelfde reglementering moeten gelden, ongeacht of ze in het opvanginitiatief verblijven of een maandelijkse financiële steun ontvangen. Ofwel moeten alle asielzoekers die voor 3 januari 2001 een asielaanvraag hebben ingediend en na 7 januari 2002 een negatieve beslissing van het CGSV ontvangen hebben en hiertegen een beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State indienen, opgevangen worden in een opvangcentrum. Ofwel moeten deze mensen verder worden opgevangen door het OCMW waaraan zij aanvankelijk werden toevertrouwd. Het is uiteraard de minister die deze knoop moet doorhakken, maar zijn beslissing moet wel voor iedereen op dezelfde manier gelden. Hoe kunnen we deze mensen ooit uitleggen dat familie X, die enkele maanden na familie Y een asielaanvraag heeft ingediend, maar een maandelijkse steun ontvangt, in Bilzen mag blijven en dat familie Y, die in het

*quand même un libéral de pure souche.*

*En me basant sur ses convictions relatives à la démocratie civile, je ne peux que déduire que, selon le premier ministre, la démocratie doit être considérée, dans l'ensemble de la société, comme une valeur supérieure. Il l'a contredit aujourd'hui mais je suppose qu'il s'agit d'une conséquence de sa fonction. J'ai souvent dit que la pureté s'efface dès que l'on arrive au pouvoir. Je crains que sa fonction ne lui permette pas d'autoriser le débat sur l'opportunité d'une monarchie protocolaire.*

– **L'incident est clos.**

### **Demande d'explications de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur «les demandeurs d'asile qui séjournent dans un lieu d'accueil d'initiative locale» (n° 2-712)**

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – Une circulaire envoyée le 5 décembre 2001 stipule que les demandeurs d'asile qui se sont vu signifier, par le CGRA, une décision négative après le 7 janvier 2002 et qui ont introduit un recours auprès du Conseil d'État, ne peuvent plus rester dans un lieu d'accueil d'initiative locale.

*En 2000, le CPAS de Bilzen a créé un tel lieu. Certains demandeurs d'asile y ont été accueillis, les autres ont reçu l'aide mensuelle habituelle. À cause de cette circulaire, les demandeurs d'asile qui se trouvaient dans ce lieu, sont victimes d'une discrimination. Ils sont en effet aussi bien intégrés dans la société locale que les demandeurs d'asile qui reçoivent une aide financière mensuelle, mais ils ne peuvent pas rester dans la commune s'ils introduisent un recours auprès du Conseil d'État.*

*En fait, tous les demandeurs d'asile devraient être soumis à la même réglementation. Ou bien toutes les personnes qui ont introduit une demande d'asile avant le 3 janvier 2001, qui ont reçu une décision négative du CGRA après le 7 janvier 2002 et qui ont déposé, devant Conseil d'État, un recours en annulation de cette décision, doivent être admis dans un centre d'accueil. Ou bien ces personnes doivent continuer à bénéficier de la prise en charge par le CPAS auquel elles ont été initialement confiées. Il revient au ministre de trancher, mais sa décision doit s'appliquer à tous les demandeurs d'asile. Les demandeurs qui ont abouti dans un lieu d'accueil considèrent comme une sanction le déménagement vers un autre centre d'accueil.*

*Ne viole-t-on pas le principe d'égalité en faisant une distinction entre les personnes qui sont hébergées dans un lieu d'accueil d'initiative locale et celles qui reçoivent une aide financière de la commune ? Depuis l'envoi de la*

lokaal opvanginitiatief verbleven heeft, naar een opvangcentrum moet verhuizen, terwijl de beide families dezelfde procedures hebben ingesteld? Asielzoekers die in een opvanginitiatief terecht kwamen, ervaren de verhuizing naar een opvangcentrum als een straf.

Wordt het gelijkheidsbeginsel niet geschaad door een onderscheid te maken tussen mensen die uit een lokaal opvanginitiatief komen, en mensen die van de gemeente financiële steun krijgen?

Hoeveel asielzoekers zijn er sinds de omzendbrief al teruggebracht naar de drie betrokken federale centra?

Werden er al asielzoekers die na deze laatste omzendbrief naar de federale centra gekomen zijn, teruggeleid naar hun land van herkomst?

Is de vice-eerste minister bereid een vijfde uitzondering toe te voegen aan de omzendbrief van 5 december 2001 voor asielzoekers die voor 3 januari 2001 een asielaanvraag indienden en na 7 januari 2002 een beroep bij de Raad van State aantekenden en in een lokaal opvanginitiatief verblijven?

*(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)*

**De heer Johan Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie. – Eind 2000 werd de beslissing genomen om de asielzoekers die vanaf 2001 ons land binnenkomen, geen financiële steun meer te verlenen. Deze beslissing is de basis voor de volgende beslissingen.

In de omzendbrief van 5 december 2001 wordt bepaald op welke wijze materiële hulp wordt verleend aan de asielzoekers die enkel materiële hulpverlening krijgen, of ze nu in een federaal centrum, een lokaal initiatief, of ergens anders verblijven. De omzendbrief heeft geen gevolgen voor de asielzoekers die financiële hulp krijgen. Wettelijk behouden zij het recht op financiële hulp zolang hun procedure voor de Raad van State loopt. Voor hen kan bijgevolg geen materiële hulp via een omzendbrief worden georganiseerd.

Wanneer het asielverzoek van personen die materiële hulp krijgen, wordt afgewezen en ze in beroep gaan bij de Raad van State, krijgen ze voortaan materiële hulp in drie gespecialiseerde centra. De ervaring leert immers dat de begeleiding van afgewezen asielzoekers moeilijk is.

Er is dus een onderscheid tussen degenen die vóór 2 januari 2001 en erna het land zijn binnengekomen. Dat is een objectief onderscheid, dat het gelijkheidsbeginsel niet schendt. Het Arbitragehof aanvaardt dat een wet een wijziging doorvoert waardoor een verschillende regeling geldt voor degenen die zich reeds in een bepaalde situatie bevinden, en degenen die pas later in die situatie terechtkomen. Het Arbitragehof heeft dat principe in enkele arresten bevestigd. De voorwaarde is dat er redenen zijn om de regeling te veranderen. De reden voor de nieuwe regeling was de grote toevloed aan vluchtelingen en de beperkte opvangmogelijkheden.

Tussen 7 januari en 15 februari 2002 hebben 147 personen zich bij de dienst Dispatching aangemeld. Ze werden naar

*circulaire, combien de demandeurs d'asile a-t-on déjà ramené dans les trois centres fédéraux ? Ces demandeurs ont-ils été éloignés vers leur pays d'origine ?*

*Le vice-premier ministre est-il disposé à ajouter, dans la circulaire du 5 décembre 2001, une cinquième exception pour les personnes qui ont introduit une demande d'asile avant le 3 janvier 2001, qui ont déposé un recours au Conseil d'État après le 7 janvier 2002 et qui habitent dans un lieu d'accueil d'initiative locale ?*

*(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

**M. Johan Vande Lanotte**, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale. – À la fin de l'année 2000, on a décidé de ne plus accorder aucune aide financière aux demandeurs d'asile arrivant dans notre pays à partir de l'année 2001.

*La circulaire du 5 décembre 2001 précise les modalités d'octroi de l'aide matérielle accordée aux demandeurs d'asile qui ne bénéficient que d'une aide de ce type, qu'ils soient hébergés dans un centre fédéral, un lieu d'accueil d'initiative locale ou dans tout autre endroit. La circulaire n'a aucune conséquence pour les demandeurs d'asile qui bénéficient d'une aide financière. Ils conservent légalement le droit à cet aide aussi longtemps que dure la procédure devant le Conseil d'État.*

*Lorsque des personnes qui ont introduit une demande d'asile sont déboutées et lorsqu'elles déposent un recours devant le Conseil d'État, elles reçoivent alors une aide matérielle dans les trois centres spécialisés. L'expérience nous apprend en effet que l'accompagnement des demandeurs déboutés est difficile.*

*Il existe donc une distinction entre ceux qui sont entrés dans notre pays avant le 2 janvier 2001 et ceux qui sont arrivés après cette date. Il s'agit d'une distinction objective qui ne viole pas le principe d'égalité. La Cour d'Arbitrage accepte que des réglementations différentes s'appliquent à ceux qui se trouvent déjà dans une situation donnée et à ceux qui ne se retrouvent que plus tard dans la même situation. La Cour a confirmé ce principe dans plusieurs arrêts. La nouvelle réglementation se justifiait par le flux important de réfugiés et par les possibilités d'accueil limitées.*

*Entre le 7 janvier et le 15 février 2002, 147 personnes se sont présentées au service de dispatching. Elles ont été conduites à Saint-Trond, à Kapellen et à Florennes. Je ne dispose pas pour le moment de chiffres relatifs aux éloignements. Cela relève de la compétence de mon collègue de l'Intérieur.*

Sint-Truiden, Kapellen en Florennes gebracht. Ik beschik op dit moment niet over cijfers inzake afwijzingen. Dat behoort tot de bevoegdheid van mijn collega van Binnenlandse Zaken.

Het onderscheid heeft dus niets te maken met het feit of het opvanginitiatief lokaal of federaal is. Het enige criterium is of iemand vóór of na 2 januari 2001 het land is binnengekomen. Ik mag geen onderscheid maken op basis van de verblijfplaats van asielzoekers.

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – Asielzoekers die in een lokaal opvanginitiatief verblijven zijn vaak veel beter geïntegreerd. Wanneer ze plots worden gedwongen te verhuizen naar een federaal centrum, beschouwen ze dit als een straf, zeker als een andere familie uit hetzelfde land die maar enkele maanden eerder is aangekomen, niet moet verhuizen. Ik begrijp natuurlijk dat de regering een keuze heeft moeten maken, maar deze regeling is moeilijk te aanvaarden voor de mensen die in een lokaal opvanginitiatief verblijven.

– **Het incident is gesloten.**

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de ondersteuning van geboortehuizen en kraamcentra in België» (nr. 2-718)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, antwoordt namens mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Vele zwangere vrouwen en jonge moeders doen voor hun zwangerschap, hun bevalling en de periode daarna een beroep op vroedvrouwen en kraamhulp. Voor deze diensten kunnen zij enerzijds beroep doen op kraamcentra, anderzijds op geboortehuizen die geleid worden door zelfstandige vroedvrouwen.

De kraamcentra kunnen sinds 1 januari 2001 op een zekere erkenning rekenen. Sinds die datum ontvangen de werkgevers van de centra een subsidie die de loonkost dekt van de tewerkgestelde werknemers met DAC-statuu.

De geboortehuizen in België, die samen met de zelfstandige vroedvrouwen een belangrijke schakel zijn in de eerstelijnszorg, kunnen momenteel nog niet op de nodige erkenning en ondersteuning rekenen. De opdrachten en doelstellingen van de geboortehuizen lopen nochtans deels parallel met die van de kraamcentra. Zij hechten veel belang aan een zo natuurlijk mogelijke bevalling in een veilig kader en voorzien daartoe in de nodige infrastructuur. Voor een juiste reglementering kunnen de geboortehuizen een beroep doen op Netwerk, het Europees netwerk van geboortehuizen. Zo werd het Zwitserse geboortehuis Le Petit Prince op basis van deze reglementering opgericht en vervolgens erkend.

Graag had ik van de minister vernomen welk beleid zij voert ten aanzien van de geboortehuizen en waarom dit verschilt van het beleid ten aanzien van de kraamcentra?

*Cette distinction n'est donc pas liée à la nature locale ou fédérale du lieu d'accueil. Le seul critère est la date d'arrivée de la personne dans notre pays : avant ou après le 2 janvier 2001.*

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – *Les demandeurs d'asile qui résident dans un lieu d'accueil d'initiative locale sont souvent mieux intégrés. Lorsqu'ils sont tout à coup obligés de déménager vers un centre fédéral, ils se sentent sanctionnés, a fortiori si une autre famille originaire du même pays et qui est arrivée quelques mois plus tôt, ne doit pas déménager. Je comprends que le gouvernement doit faire un choix mais cette réglementation est difficilement acceptable pour les personnes qui séjournent dans un lieu d'accueil d'initiative locale.*

– **L'incident est clos.**

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le soutien apporté aux maisons de naissance et aux centres de post-accouchement en Belgique» (n° 2-718)**

**M. le président.** – Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, répondra au nom de Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *De nombreuses femmes enceintes et jeunes mères ont recours, avant et après leur grossesse et pour leur accouchement, à des accoucheuses et à des soins obstétricaux. Pour ces services, elles peuvent faire appel aux centres de post-accouchement et aux maisons de naissance dirigées par des accoucheuses indépendantes.*

*Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2001, les centres de post-accouchement bénéficient d'une certaine reconnaissance et perçoivent une subvention couvrant les charges salariales des travailleurs engagés dans le cadre du Troisième circuit de travail.*

*En Belgique, les maisons de naissance qui, avec les accoucheuses indépendantes, constituent un maillon important dans les soins du premier échelon, ne peuvent pas encore bénéficier l'agrément ni des aides nécessaires, alors que les missions et objectifs des maisons de naissance et des centres de post-accouchement sont plus ou moins parallèles. Ils attachent une grande importance à un accouchement aussi naturel que possible dans un cadre sécurisant disposant de l'infrastructure requise. Les maisons de naissance peuvent trouver une réglementation correcte en faisant appel à Netwerk, le réseau européen des maisons de naissance.*

*J'aimerais savoir quelle politique la ministre mène à l'égard des maisons de naissance et pourquoi elle diffère de celle menée à l'égard des centres de post-accouchement.*

*Cette attitude est d'autant plus incompréhensible que la*

Persoonlijk begrijp ik niet waarom er een verschil bestaat, te meer daar zich op Europees niveau een trend aftekent om ook geboortehuizen te erkennen, te subsidiëren en te ondersteunen. Naar verluidt zou dat niet stroken met de visie van minister Aelvoet en haar departement. Voor de mensen in de sector is het belangrijk te begrijpen waarom een onderscheid wordt gemaakt.

Momenteel loopt een wetenschappelijk onderzoek naar de verschillende trajecten die bevallende vrouwen doorlopen en naar de kwaliteit ervan. Het is de bedoeling de trajecten in kaart te brengen die voor terugbetaling in aanmerking komen. Is het juist dat geboortehuizen van dit onderzoek worden uitgesloten?

Ik ontving de informatie van mensen die in het kader van dit onderzoek werden ondervraagd. Ik vind het een goed initiatief dat heel wat nuttig materiaal kan opleveren ter ondersteuning van het beleid. Het is jammer dat het niet wordt uitgebreid naar de geboortehuizen. Het is hiervoor misschien nog niet te laat. Het is een gelegenheid om het aanbod en de kwaliteit te toetsen van de geboortehuizen die nog niet zijn erkend, maar op termijn wel voor een erkenning in aanmerking kunnen komen.

Worden geboortehuizen betrokken bij andere onderzoeken of projecten en wordt hiervoor een budget vrijgemaakt?

Ten slotte las ik in *De Standaard* van 11 november 2001 dat de kraamcentra in ons land niet altijd kunnen voldoen aan de grote vraag naar poliklinische bevallingen. Kan de minister deze vaststelling bevestigen? Zullen geboortehuizen die de capaciteit en de deskundigheid bezitten om aan deze vraag te voldoen, ook op een erkenning en ondersteuning kunnen rekenen, zoals de verschillende kraamcentra?

**Mevrouw Isabelle Durant**, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – Ik lees het antwoord van collega Aelvoet voor.

Een eerste vraag heeft betrekking op het verschil in het beleid ten opzichte van geboortehuizen en kraamcentra in België. Zoals u zelf terecht aangeeft, zijn geboortehuizen een schakel in de eerstelijnszorg. Momenteel ben ik met heel wat projecten bezig ter ondersteuning van deze eerste lijn.

Conform het regeerakkoord werk ik in de eerste plaats aan het versterken van de huisartsen als spil in de eerste lijn en aan het uitwerken van initiatieven rond echelonnering. Het is mijn persoonlijke overtuiging dat het multidisciplinaire karakter van de eerstelijnszorg uitermate belangrijk is. Daarom werk ik aan de verbetering van de randvoorwaarden waarin belangrijke gezondheidsberoepen zoals verpleegkundigen, vroedvrouwen en huisartsen, werken en moeten samenwerken.

Concreet werk ik aan volgende initiatieven. Ik wens de multidisciplinaire eerstelijnszorgdiensten te ondersteunen. Er komt een organisatorische en financiële ondersteuning van samenwerkingsverbanden en groepspraktijken van zelfstandige gezondheidswerkers, in casu huisartsen, verpleegkundigen en vroedvrouwen. Het land zal in zorgzones worden ingedeeld zodat hiaten en 'onbevredigde noden' beter tot uiting komen. Het multidisciplinair overleg zal worden gehonoreerd via de op te richten geïntegreerde diensten voor thuiszorg, wat tot nu toe door zelfstandige

*tendance européenne actuelle est à l'agrément et au subventionnement des maisons de naissance. Selon mes informations, cela ne correspondrait pas à la vision de la ministre Aelvoet et de son département.*

*Une étude scientifique sur les différents trajets suivis par les accouchées est actuellement en cours. Est-il exact que les maisons de naissance en ont été exclues ?*

*C'est pourtant une bonne initiative. Dommage qu'elle ne soit pas étendue aux maisons de naissance. Il n'est peut-être pas trop tard. C'est l'occasion d'évaluer l'offre et la qualité des maisons de naissance non agréées à l'heure actuelle mais qui, à terme, peuvent entrer en ligne de compte pour un agrément.*

*Les maisons de naissance feront-elles l'objet d'études ou de projets ultérieurs ? Un budget est-il prévu à cet effet ?*

*Enfin, j'ai lu dans le journal De Standaard du 11 novembre 2001, que les centres de post-accouchement de notre pays ne parviennent pas toujours à satisfaire les nombreuses demandes. Est-ce exact ? Les maisons de naissance jouissant de la capacité et de l'expertise requises pour satisfaire ces demandes peuvent-elles espérer un agrément et un subventionnement au même titre que les centres de post-accouchement ?*

**Mme Isabelle Durant**, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – Je vous donner lecture de la réponse préparée par ma collègue, Madame Aelvoet.

*La première question concerne la différence de politique qui serait menée, dans notre pays, à l'égard des maisons de naissance et des centres de post-accouchement. Comme vous l'avez indiqué, les maisons de naissance sont un des maillons des soins du premier échelon.*

*Conformément à l'accord de gouvernement, je m'occupe tout d'abord du renforcement de la position des médecins généralistes, en tant que pivot, dans les soins du premier échelon. Je suis convaincue de l'importance du caractère multidisciplinaire de ceux-ci.*

*Je prépare diverses initiatives en la matière. Je veux notamment subventionner les services de garde multidisciplinaires du premier échelon. Les associations et pratiques de groupes de travailleurs de la santé indépendants recevront une aide organisationnelle et financière.*

*Le pays sera divisé en zones de soins afin de mieux déterminer les lacunes et les besoins insatisfaits dans ce domaine. La concertation multidisciplinaire sera réalisée par le biais des services intégrés de soins à domicile à créer qui étaient, jusqu'à présent, assurés, sur une base volontaire, par des travailleurs de la santé indépendants.*

*Le premier échelon a été négligé pendant des décennies. Avant de pouvoir m'attaquer aux groupes-cibles, je dois jeter*

gezondheidswerkers op vrijwillige basis werd gedaan.

De eerste lijn werd gedurende decennia verwaarloosd. Vóór ik mij op de specifieke doelgroepen kan toespitsen, moet ik derhalve eerst de fundamenten van de eerste lijn leggen. Ik kan u echter verzekeren dat de uitgewerkte basis voor het erkennen en ondersteunen van samenwerkingsstypes in de thuisverpleging in zelfstandige eenheden, eveneens soelaas zal brengen voor zelfstandige groepspraktijken van vroedvrouwen, waartoe geboortehuizen gerekend kunnen worden. Zo kunnen de opdrachten van de GDT's, de geïntegreerde diensten voor thuiszorg, het multidisciplinaire karakter, de samenwerking met ziekenhuizen, het statistisch in kaart brengen van noden enzovoort, per zorgzone ook een verrijking betekenen voor deze eerder monodisciplinair georiënteerde groepen.

Na het leggen van de fundamenten, in casu het erkennen van dergelijke samenwerkingsverbanden en groepspraktijken, kunnen in een latere fase extra specifieke noden onderzocht worden van bijvoorbeeld de geboortehuizen. In die zin voer ik voor de geboortehuizen en kraamcentra een identiek beleid. Wat mijn plannen voor de vroedvrouwen van de ene eenheid aan mogelijkheden creëert, zal het ook en in dezelfde mate voor de andere creëren.

De erkenningsvoorwaarden voor praktijken zullen uiteraard voor iedereen gelijk zijn. Ik verwijs hiervoor naar een ontwerp van koninklijk besluit, overlegd met de officiële vertegenwoordigers van de thuisverpleegkundigen – NVKVV, Federatie van verenigingen van het Wit-Gele kruis, SOVERVLAV, NVBVV, VBZV, De Druiventros, ARKADE en Franstalige zusterverenigingen – en in mijn kabinet toegelicht aan één van de leden van de VLOV, de Vlaamse Organisatie van Vroedvrouwen. Dit ontwerp van koninklijk besluit is te vinden op mijn website: [www.minsoc.fgov.be/primary\\_health\\_care](http://www.minsoc.fgov.be/primary_health_care) en er is een discussieforum aan verbonden. Commentaren zijn welkom.

De verwijzing naar mijn 'verschillend beleid' verbaast mij. Zoals u in uw inleiding terecht aanhaalt, werden vele DAC-statuten sedert 1 januari 2001 geregulariseerd. Dit betekent inderdaad dat de Vlaamse kraamcentra een subsidie-enveloppe krijgen die evenveel bedraagt als de DAC-gelden. De enveloppe dient slechts voor een deel van het personeel, namelijk de kraamverzorgers, en ressorteert bovendien onder de volledige bevoegdheid van Minister Vogels. U zal zich voor vragen rond het kraamcentrabeleid via uw Vlaamse collega's tot haar moeten wenden.

Vroedvrouwen die in kraamcentra medische zorg, prenatale en GVO-activiteiten presteren, werken op dezelfde basis als de vroedvrouwen in geboortehuizen, namelijk via de nomenclatuur van het RIZIV. Alleen hun statuut kan verschillen. Ze zijn loontrekkend of zelfstandig. Dat is echter de vrije keuze van de organiserende besturen, meestal vzw's.

Er is dus geen verschillend federaal beleid voor beide eenheden.

Er wordt inderdaad wetenschappelijk onderzoek gevoerd naar bevalling met kort ziekenhuisverblijf. Het is de bedoeling een geïntegreerde klinische weg uit te stippelen ten einde de zorg in het ziekenhuis en de thuiszorg naadloos op elkaar af te stemmen.

*les bases du premier échelon. Toutefois, je puis vous assurer que la base élaborée pour l'agrément et le subventionnement de types de collaboration dans le domaine des soins à domicile dispensés dans des unités indépendantes apportera également une solution pour les pratiques de groupe d'accoucheuses indépendantes parmi lesquelles les maisons de naissance peuvent être rangées.*

*Après l'élaboration de la base, en l'occurrence, l'agrément de telles associations et pratiques de groupe, on pourra définir dans une phase ultérieure les besoins spécifiques, ceux des maisons de naissance par exemple. En ce sens, j'applique la même politique aux maisons de naissance et aux centres de post-accouchement.*

*Les conditions d'agrément des cabinets seront les mêmes pour tous. Je me réfère à cet égard à un projet d'arrêté royal élaboré en collaboration avec les représentants officiels des infirmières à domicile.*

*La référence faite à une différence de traitement de ma part m'étonne. Comme vous l'avez signalé dans votre exposé, de nombreux travailleurs sous statut TCT ont été régularisés depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2001. Cela signifie effectivement que les centres de post-accouchement néerlandophones reçoivent un subside. Cette enveloppe couvre seulement une partie du personnel, à savoir le personnel soignant, et relève de la compétence de la Ministre Vogels. C'est donc à elle que vous devez vous adresser, par le biais de vos collègues néerlandophones, pour les questions relatives à la politique menée à l'égard des centres de post-accouchement.*

*Les accoucheuses qui dispensent des soins médicaux et prénatals et exercent des activités dans le domaine de l'information et de l'éducation à la santé dans des centres de post-accouchement travaillent sur les mêmes bases que les accoucheuses actives dans les maisons de naissance, à savoir la nomenclature de l'INAMI. Seul leur statut peut différer. Elles sont salariées ou indépendantes.*

*Il n'y a donc au niveau fédéral aucune différence de politique concernant ces deux types d'institutions.*

*On effectue en effet une étude scientifique sur les accouchements avec hospitalisation de courte durée. Son objectif est de mettre les soins hospitaliers et les soins à domicile en adéquation parfaite.*

*Le but est de comparer l'accouchement avec hospitalisation de courte durée et le séjour post-partum classique, en fonction de différents paramètres comme l'organisation, la satisfaction de la mère et le coût, et de voir combien de parents opteraient pour la première formule si les stimuli financiers négatifs et les différences de résultats cliniques – sécurité et suivi – étaient compensés. On entend ainsi assurer le financement structurel de la multiplication des hospitalisations de courte durée. Par ailleurs, nous devons évoluer vers une offre commune des soins à la mère et aux enfants dans la région de Louvain, en collaboration avec tous les acteurs, à savoir les hôpitaux, les accoucheuses, les pédiatres, les gynécologues, Kind & Gezin et les organisations de soins à domicile. L'UZ Gasthuisberg Leuven a introduit un projet qui a été choisi par un comité de sélection indépendant, composé de représentants des cabinets des Affaires sociales et de la Santé publique et de leur administration, ainsi que d'experts extérieurs. Comme il est*

De concrete doelstellingen zijn: het uitvoeren van een vergelijkende studie tussen de bevalling met kort ziekenhuisverblijf en het klassiek postpartumverblijf in het licht van het resultaat, de organisatie, de tevredenheid van de moeder en de kosten; nagaan welke ouderparen voor bevalling met kort ziekenhuisverblijf zouden kiezen als negatieve financiële stimuli en verschillen in klinische resultaten – veiligheid en opvolging – worden gecompenseerd. Het is de bedoeling op die wijze een toename van het kort verblijf structureel te financieren. Voorts moeten we evolueren naar een gemeenschappelijk aanbod van de moeder- en kindzorg in de regio Leuven in samenwerking met alle actoren, namelijk ziekenhuizen, huisartsen, vroedvrouwen, pediaters, gynaecologen, Kind & Gezin en thuiszorgorganisaties. UZ Gasthuisberg Leuven diende een project in dat door een onafhankelijk selectiecomité werd geselecteerd. Dit selectiecomité bestaat uit medewerkers van de kabinetten Sociale Zaken en Volksgezondheid en hun administratie, aangevuld met externe experts. Zoals het gebruikelijk is, heeft de promotor UZ Gasthuisberg zelf zijn partners gekozen voor dit onderzoek. Dit zijn het kraamcentrum De Bakermat te Leuven, het AZ Heilig Hart te Leuven en het Centrum voor Ziekenhuiswetenschappen.

Ik bemoei me als minister natuurlijk niet met de keuze in partnership bij wetenschappelijk onderzoek. Uit de onderzoeksaanvraag bleek dat er tussen deze actoren reeds heel wat samenwerking op het terrein bestond. Voor zover ik weet, werd er zeker niemand bewust uitgesloten.

Op dit ogenblik zijn geboortehuizen niet betrokken bij onderzoek. Elk jaar wordt er een nieuwe oproep gelanceerd, waarop de geboortehuizen kunnen intekenen. Voor 2002 zal deze oproep, na de bepaling van de beleidsthema's, in de loop van de maand april plaatsvinden.

Het staat alle belangstellenden vrij hierop in te tekenen. Het wetenschappelijk selectiecomité doet daarna zijn werk.

Ik bevestig dat ik net als u in *De Standaard* heb gelezen dat de kraamcentra in ons land niet altijd aan de grote vraag naar poliklinische bevallingen kunnen voldoen. Op de Vrouwendag van 11 november werd een warm pleidooi gehouden voor een ruimer en kwalitatief beter aanbod van kraamzorg na bevalling met kort ziekenhuisverblijf. Het grootste deel van de bevoegdheden die hiermee verband houden, met name de broodnodige kraamhulp en de preventieactiviteiten van vroedvrouwen, vallen onder de bevoegdheid van Vlaams minister Vogels. Federaal minister Vandebroucke is verantwoordelijk voor de zuivere RIZIV-vergoedingen voor vroedvrouwen.

Ik betreur dat de bevoegdheden in deze materie zo versnipperd en complex zijn. Dit illustreert nogmaals hoe moeilijk het voor een minister van Volksgezondheid is een krachtadig, coherent en transparant beleid te voeren ten gunste van alle actoren van de eerste lijn.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Ik dank de minister voor het antwoord en ik dank minister Aelvoet ook voor haar beleidsvisie rond eerstelijnszorg en kraamhuizen. Ik zal haar standpunt meedelen aan de verschillende mensen die mij zijn komen raadplegen en die het gevoel hebben niet echt te worden erkend. Zij hebben ook het gevoel dat er een onderscheid wordt gemaakt met andere instellingen. Ik zal

*d'usage, le promoteur UZ Gasthuisberg a choisi lui-même ses partenaires pour cette étude. Il s'agit du centre de post-accouchement De Bakermat à Louvain, de l'AZ Heilig Hart à Louvain et du « Centrum voor ziekenhuiswetenschappen ».*

*En tant que ministre, je ne m'ingère évidemment pas dans le choix des partenaires des études scientifiques mais il semble que ces acteurs aient déjà beaucoup travaillé ensemble. Pour autant que je le sache, personne n'a été délibérément exclu.*

*Pour l'instant, les maisons de naissance ne sont pas concernées par l'étude. Chaque année, un nouvel appel est lancé, auquel elles peuvent souscrire. Pour 2002, cet appel se fera dans le courant du mois d'avril, après détermination des thèmes politiques.*

*Tous les intéressés sont libres d'y souscrire. Le comité de sélection scientifique fait ensuite son travail.*

*Je confirme avoir lu dans « De Standaard » que les centres de post-accouchement ne peuvent pas toujours répondre à la demande importante d'accouchements en polycliniques. Lors de la journée de la femme du 11 novembre, on a plaidé pour une meilleure offre de soins post-accouchement avec hospitalisation de courte durée. La majorité des compétences qui y sont liées font partie des attributions de la ministre flamande Vogels. Le ministre Vandebroucke est responsable des indemnités INAMI pour les accoucheuses.*

*Je regrette que les compétences en la matière soient aussi morcelées et complexes. Ceci illustre, une fois de plus, combien il est difficile, pour un ministre de la Santé publique, de mener une politique efficace, cohérente et transparente en faveur de l'ensemble des acteurs du premier échelon.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Je vous remercie pour votre réponse et je remercie la ministre Aelvoet pour sa vision politique des soins du premier échelon et des maisons de naissance. Je communiquerai son point de vue aux personnes qui viennent me consulter et qui estiment qu'elles ne sont pas véritablement reconnues, ayant l'impression qu'on les traite différemment des autres institutions. Je leur dirai aussi que la*

hen ook zeggen dat de minister hen uitnodigt om een wetenschappelijk project te formuleren. Wellicht kunnen ze worden betrokken bij het hele project. Het is belangrijk dat de minister alle actoren achter zich krijgt. Ik kijk uit naar het toekomstige beleid terzake.

– **Het incident is gesloten.**

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

**De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – Ik had ook nog een vraag om uitleg aan de minister van Financiën over de werking en de toekomst van de Nationale Bank. Die vraag staat op de agenda. Vanmiddag is daarover niets gezegd op het bureau. Die vraag moet dus nu worden beantwoord door de minister of een vervanger. Een minister kan een reglementair geagendeerde vraag zomaar niet negeren. Het is onaanvaardbaar dat men dit nu tracht af te wimpelen. Ik wil dus een antwoord.

**De voorzitter.** – Mijnheer Van Quickenborne, de minister is hier niet. Hij kan dus niet op uw vraag antwoorden.

De volgende vergadering vindt plaats op vrijdag 1 maart 2002 om 11.00 uur

*(De vergadering wordt gesloten om 19.20 uur.)*

## Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Steverlynck, wegens ambtsplichten, en de heer Vandenbroeke, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

*ministre les invite à formuler un projet scientifique. Peut-être pourront-elles être impliquées dans l'ensemble du projet. Il est important que la ministre soit soutenue par tous les acteurs. Je suis attentive à la politique qu'elle mènera en la matière.*

– **L'incident est clos.**

**M. le président.** – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

**M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – *Une demande d'explications sur l'avenir de la Banque nationale, que j'avais adressée au ministre des Finances, est inscrite à l'ordre du jour. Le ministre ou son remplaçant doit donc y répondre. Je trouve inadmissible que l'on veuille à présent se débarrasser de cette question et j'existe une réponse.*

**M. le président.** – Monsieur Van Quickenborne, le ministre n'est pas présent et il ne peut donc pas répondre à votre demande d'explications.

La prochaine séance aura lieu le vendredi 1<sup>er</sup> mars 2002 à 11 h 00.

*(La séance est levée à 19 h 20.)*

## Excusés

M. Steverlynck, pour devoirs de sa charge, et M. Vandenbroeke, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

## Bijlage

## Annexe

### Naamstemmingen

#### Stemming 1

Aanwezig: 55  
 Voor: 9  
 Tegen: 45  
 Onthoudingen: 1

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Mimi Kestelijn-Sierens, Gerda Staveaux-Van Steenberghe, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Tegen

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Ingrid van Kessel, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Jacques D'Hooghe.

#### Stemming 2

Aanwezig: 55  
 Voor: 8  
 Tegen: 42  
 Onthoudingen: 5

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberghe, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Tegen

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Ingrid van Kessel.

#### Stemming 3

Aanwezig: 55  
 Voor: 48  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 7

Voor

### Votes nominatifs

#### Vote n° 1

Présents : 55  
 Pour : 9  
 Contre : 45  
 Abstentions : 1

Pour

Contre

Abstentions

#### Vote n° 2

Présents : 55  
 Pour : 8  
 Contre : 42  
 Abstentions : 5

Pour

Contre

Abstentions

#### Vote n° 3

Présents : 55  
 Pour : 48  
 Contre : 0  
 Abstentions : 7

Pour



Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

#### Stemming 4

#### Vote n° 4

Aanwezig: 55

Présents : 55

Voor: 2

Pour : 2

Tegen: 42

Contre : 42

Onthoudingen: 11

Abstentions : 11

Voor

Pour

Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

#### Stemming 5

#### Vote n° 5

Aanwezig: 56

Présents : 56

Voor: 48

Pour : 48

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 8

Abstentions : 8

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

#### Stemming 6

#### Vote n° 6

Aanwezig: 56

Présents : 56

Voor: 56

Pour : 56

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

**Stemming 7**

Aanwezig: 58  
 Voor: 58  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

**Vote n° 7**

Présents : 58  
 Pour : 58  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

**Stemming 8**

Aanwezig: 58  
 Voor: 54  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 4

**Vote n° 8**

Présents : 58  
 Pour : 54  
 Contre : 0  
 Abstentions : 4

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Anne-Marie Lizin, René Thissen.

**Stemming 9**

Aanwezig: 56  
 Voor: 56  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

**Vote n° 9**

Présents : 56  
 Pour : 56  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

**Stemming 10**

Aanwezig: 58  
 Voor: 58  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

**Vote n° 10**

Présents : 58  
 Pour : 58  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

**Stemming 11**

Aanwezig: 58  
 Voor: 58  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

**Vote n° 11**

Présents : 58  
 Pour : 58  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

**Stemming 12**

Aanwezig: 56  
 Voor: 20  
 Tegen: 34  
 Onthoudingen: 2

**Vote n° 12**

Présents : 56  
 Pour : 20  
 Contre : 34  
 Abstentions : 2

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Philippe Monfils, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Guy Moens, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Nathalie de T' Serclaes, Francis Poty.

### Stemming 13

### Vote n° 13

Aanwezig: 58

Présents : 58

Voor: 37

Pour : 37

Tegen: 17

Contre : 17

Onthoudingen: 4

Abstentions : 4

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Paul Wille.

Tegen

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacques Devolder, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Guy Moens, Philippe Monfils, Didier Ramoudt, Gerda Staveaux-Van Steenberghe, Martine Taelman, Joris Van Hauthem, Iris Van Riet, Wim Verreycken.

Onthoudingen

Abstentions

Jacques D'Hooghe, Louis Siquet, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe.

## In overweging genomen voorstel

### Wetsvoorstel

#### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de oprichting van Nederlandstalige en Franstalige rechtbanken van eerste aanleg en de splitsing van het parket bij de rechtbank van eerste aanleg in het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde (van de heer Hugo Vandenberghe c.s.; Stuk 2-761/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

## Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van mevrouw Erika **Thijs** aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over “*de waarheidscommissie in Peru*” (nr. 2-727)

van mevrouw Erika **Thijs** aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over “*het Belgisch instituut voor postdiensten en Telecommunicatie*” (nr. 2-728)

## Proposition prise en considération

### Proposition de loi

#### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant diverses dispositions en vue de créer des tribunaux de première instance néerlandophones et francophones et de scinder le ministère public près du tribunal de première instance dans l'arrondissement judiciaire Bruxelles-Hal-Vilvoorde (de M. Hugo Vandenberghe et consorts ; Doc. 2-761/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

## Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de Mme Erika **Thijs** au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur « *la commission de la vérité au Pérou* » (n° 2-727)

de Mme Erika **Thijs** au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur « *l'Institut belge des services postaux et de télécommunications* » (n° 2-728)

van de heer Michel **Barbeaux** aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare besturen over “*de procedure voor de aanwijzing van de directeur-generaal van het Opleidingsinstituut van de federale overheid*” (nr. 2-729)

van mevrouw Erika **Thijs** aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over “*de koppelverkoop in de bouwsector*” (nr. 2-731)

van de heer Olivier **de Clippele** aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*community policing*” (nr. 2-733)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Antwoorden van de regering op resoluties van de Senaat

Bij brief van 25 februari 2002 heeft de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking aan de Senaat overgezonden, zijn antwoord op de resolutie betreffende de situatie van de vrouwen in Afghanistan (stuk Senaat 2-983/7).

Bij brief van 26 februari 2002 heeft de eerste minister aan de Senaat overgezonden, het antwoord van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken op de resolutie betreffende de ondertekening of de ratificatie van de statuten van het Internationaal Strafhof door de Lid-Staten van de Europese Unie en de Staten die kandidaat zijn voor toetreding tot de Europese Unie (stuk Senaat 2-901/4).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Zaken en voor de Landsverdediging.**

## Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 34/2002, uitgesproken op 13 februari 2002, inzake de prejudiciële vraag over artikel 34, 19°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 14 juli 1994, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Verviers (rolnummer 2086);
- het arrest nr. 38/2002, uitgesproken op 20 februari 2002 inzake de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 220, 221, 224, 265, §§1, 2 en 3, 266 en 283, van het koninklijk besluit van 18 juli 1977 tot coördinatie van de algemene bepalingen inzake douane en accijnzen, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Antwerpen en door de Correctionele Rechtbank te Aarlen (rolnummers 2041, 2078 en 2157, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 39/2002, uitgesproken op 20 februari 2002 inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 98, §1, a, van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge (rolnummer 2053);
- het arrest nr. 40/2002, uitgesproken op 20 februari 2002, inzake de prejudiciële vraag over de wet van 3 juli 1967

de M. Michel **Barbeaux** au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur « *la procédure de désignation du directeur général de l'Institut de formation de l'administration fédérale* » (n° 2-729)

de Mme Erika **Thijs** au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur « *la vente couplée dans le secteur de la construction* » (n° 2-731)

de M. Olivier **de Clippele** au ministre de l'Intérieur sur « *la police de proximité* » (n° 2-733)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

## Réponses du gouvernement à des résolutions du Sénat

Par lettre du 25 février 2002, le secrétaire d'État à la Coopération au développement a transmis au Sénat, sa réponse à la résolution sur la situation des femmes en Afghanistan (doc. Sénat 2-983/7).

Par lettre du 26 février 2002, le premier ministre a transmis au Sénat, la réponse du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères à la résolution relative à la signature ou à la ratification des statuts de la Cour pénale internationale par les États membres de l'Union européenne, ainsi que par les États candidats à l'adhésion à l'Union européenne (doc. Sénat 2-901/4).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 34/2002, rendu le 13 février 2002, en cause la question préjudicielle concernant l'article 34, 19°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée par l'arrêté royal du 14 juillet 1994, posée par le Tribunal du travail de Verviers (numéro du rôle 2086) ;
- l'arrêt n° 38/2002, rendu le 20 février 2002, en cause les questions préjudicielles concernant les articles 220, 221, 224, 265, §§1<sup>er</sup>, 2 et 3, 266 et 283, de l'arrêté royal du 18 juillet 1977 portant coordination des dispositions générales relatives aux douanes et accises, posées par le Tribunal correctionnel d'Anvers et par le Tribunal correctionnel d'Arlon (numéros du rôle 2041, 2078 et 2157, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 39/2002, rendu le 20 février 2002, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 98, §1<sup>er</sup>, a, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, posées par le Tribunal de première instance de Bruges (numéro du rôle 2053) ;
- l'arrêt n° 40/2002, rendu le 20 février 2002, en cause la question préjudicielle concernant la loi du 3 juillet 1967 sur

- betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector (zoals van kracht vóór 25 november 1998), gesteld door het Arbeidshof te Antwerpen (rolnummer 2128);
- het arrest nr. 41/2002, uitgesproken op 20 februari 2002, inzake de prejudiciële vraag betreffende de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2059);
  - het arrest nr. 42/2002, uitgesproken op 20 februari 2002 inzake de prejudiciële vraag over artikel 1, eerste lid, a), van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën en artikel 100, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de bij koninklijk besluit van 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (rolnummer 2062);
  - het arrest nr. 43/2002, uitgesproken op 20 februari 2002, inzake de prejudiciële vraag over artikel 3, 4<sup>o</sup>, van de wet van 12 november 1997 betreffende de openbaarheid van bestuur in de provincies en gemeenten, gesteld door de raad van State (rolnummer 2067);
  - het arrest nr. 44/2002, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 502 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en de artikelen 9 tot 18 van het koninklijk besluit van 10 oktober 1979 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen op het stuk van onroerende fiscaliteit, gesteld door de vrederechter van het derde kanton Luik (rolnummers 2115 en 2116, samengevoegde zaken);
  - het arrest nr. 45/2002, uitgesproken op 20 februari 2002, inzake de prejudiciële vraag over artikel 55, derde lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, gesteld door de Correctionele rechtbank te Charleroi (rolnummer 2117).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 30 van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord, gesteld door de Rechtbank van koophandel te Nijvel (rolnummer 2300);
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 378, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Vrederechter van het derde kanton Gent (rolnummer 2328).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer

Bij brief van 21 februari 2002 heeft de Voorzitter van de

la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public (telle qu'elle était en vigueur avant le 25 novembre 1998), posée par la Cour du travail d'Anvers (numéro du rôle 2128) ;

- l'arrêt n° 41/2002, rendu le 20 février 2002, en cause la question préjudicielle relative à la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2059) ;
  - l'arrêt n° 42/2002, rendu le 20 février 2002, en cause la question préjudicielle concernant l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a), de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'État et des provinces et l'article 100, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur la comptabilité de l'État coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, posée par la Cour d'appel d'Anvers (numéro du rôle 2062) ;
  - l'arrêt n° 43/2002, rendu le 20 février 2002, en cause la question préjudicielle concernant l'article 3, 4<sup>o</sup>, de la loi du 12 novembre 1997 relative à la publicité de l'administration dans les provinces et les communes, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2067) ;
  - l'arrêt n° 44/2002, rendu le 20 février 2002, en cause la question préjudicielle relative à l'article 502 du Code des impôts sur les revenus 1992 et aux articles 9 à 18 de l'arrêté royal du 10 octobre 1979 pris en exécution du Code des impôts sur les revenus en matière de fiscalité immobilière, posée par le juge de paix, du troisième canton de Liège (numéros du rôle 2115 et 2116, affaires jointes) ;
  - l'arrêt n° 45/2002, rendu le 20 février 2002, en cause la question préjudicielle concernant l'article 55, alinéa 3, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, posée par le Tribunal correctionnel de Charleroi (numéro du rôle 2117).
- **Pris pour notification.**

### Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle concernant l'article 30 de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire, posée par le Tribunal de commerce de Nivelles (numéro du rôle 2300) ;
  - la question préjudicielle concernant l'article 378, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code civil, posée par le juge de paix du troisième canton de Gand (numéro du rôle 2328).
- **Pris pour notification.**

### Commission de la protection de la vie privée

Par lettre du 21 février 2002, le Président de la Commission

Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, overeenkomstig artikel 32, §2, tweede lid, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, aan de Senaat overgezonden, het verslag over de werkzaamheden van de Commissie voor de jaren 1999-2000-2001.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

## Europees Parlement

Bij brief van 21 februari 2002 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een resolutie over het jaarverslag van de EIB over het jaar 2000;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een beschikking van de Raad betreffende de goedkeuring, namens de Europese Gemeenschap, van het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering en de gezamenlijke nakoming van de in dat kader aangegeven verplichtingen;
- een resolutie over het negende overzicht van de Commissie van overheidssteun in de Europese Unie;
- een resolutie over het toezicht op de BSE-crisis met het oog op de volksgezondheid en de voedselveiligheid;
- een resolutie over de vorderingen in 2001 bij de instelling van een gebied van vrijheid, veiligheid en gerechtigheid zoals vooropgesteld in artikel 2, vierde streepje VEU;
- een resolutie over de situatie van in Luxemburg gestrande vrachtwagenschauffeurs;
- een resolutie over financiering van ontwikkelingshulp;
- een resolutie over de EU-prioriteiten en aanbevelingen inzake de rechten van de mens voor de 58<sup>ste</sup> zitting van de VN-Commissie voor de rechten van de mens in Genève;
- een resolutie over de betrekkingen tussen het Europees Parlement en de nationale parlementen in het kader van de opbouw van Europa;
- een resolutie over het tweede verslag van de Commissie aan de Raad, het Europees Parlement, het Economisch en Sociaal Comité en het Comité van de regio's over de economische en sociale cohesie;
- een resolutie over het verslag van de Commissie: De stand van zaken bij de tenuitvoerlegging van Richtlijn 93/104/EG van de Raad van 23 november 1993 betreffende een aantal aspecten van de organisatie van de arbeidstijd (arbeidstijdrichtlijn),

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 4 tot 7 februari 2002.

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**

de la protection de la vie privée a transmis au Sénat, conformément à l'article 32, §2, al. 2, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, le rapport d'activités de la Commission pour les années 1999-2000-2001.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

## Parlement européen

Par lettre du 21 février 2002, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution sur le rapport annuel 2000 de la BEI ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à l'approbation, au nom de la Communauté européenne, du protocole de Kyoto à la convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques et l'exécution conjointe des engagements qui en découlent ;
- une résolution sur le neuvième rapport de la Commission sur les aides d'État dans l'Union européenne ;
- une résolution sur le suivi de la crise de l'ESB en ce qui concerne la santé publique et la sécurité alimentaire ;
- une résolution sur les progrès réalisés en 2001 dans la mise en œuvre de l'espace de liberté, de sécurité et de justice prévu à l'article 2, quatrième tiret, du TUE ;
- une résolution sur la situation des chauffeurs routiers immobilisés au Grand-Duché de Luxembourg ;
- une résolution sur le financement de l'aide au développement ;
- une résolution sur les priorités de l'Union européenne en matière de droits de l'homme et ses recommandations en vue de la 58<sup>ème</sup> session de la commission des droits de l'homme des Nations Unies à Genève ;
- une résolution sur les relations entre le Parlement européen et les parlements nationaux dans le cadre de la construction européenne ;
- une résolution sur le deuxième rapport de la Commission au Conseil, au Parlement européen, au Comité économique et social et au Comité des régions sur la cohésion économique et sociale ;
- une résolution sur le rapport de la Commission : État d'avancement de la transposition de la directive 93/104/CE du Conseil du 23 novembre 1993 concernant certains aspects de l'aménagement du temps de travail (« Directive sur le temps de travail »),

adoptées au cours de la période de session du 4 au 7 février 2002.

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**